

IVR-B 20/8
IVR-B 30/15
IVR-B 50/30

Deutsch	4
English	9
Français	14
Italiano	19
Español	24
Português	29
Nederlands	34
Türkçe	39
Svenska	44
Suomi	48
Norsk	53
Dansk	58
Eesti	63
Latviešu	67
Lietuviškai	72
Polski	77
Magyar	82
Čeština	87
Slovenčina	92
Slovenščina	97
Română	102
Hrvatski	107
Srpski	112
Ελληνικά	117
Русский	123
Українська	129
Қазақша	134
Български	140
中文	145
العربية	150

Read Online

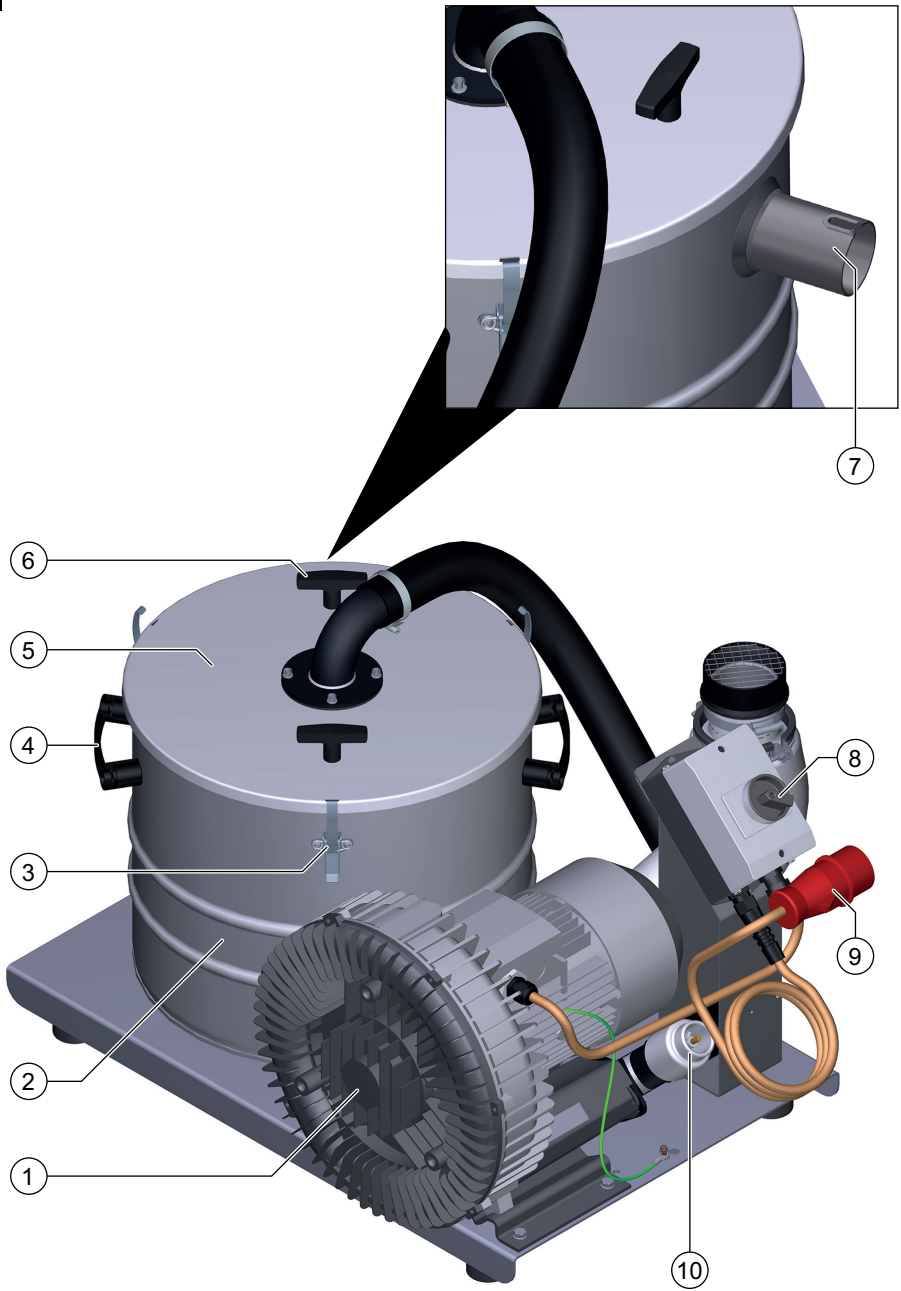


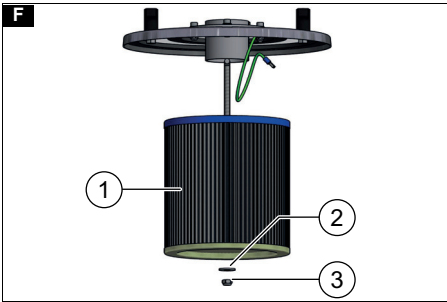
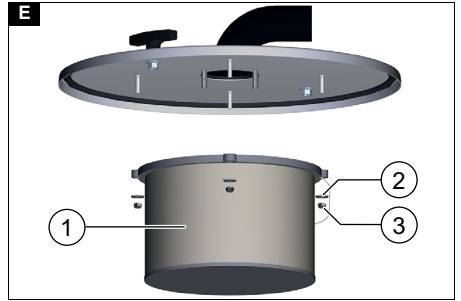
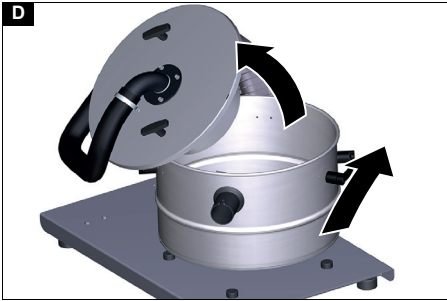
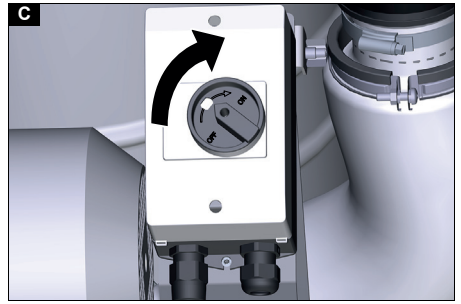
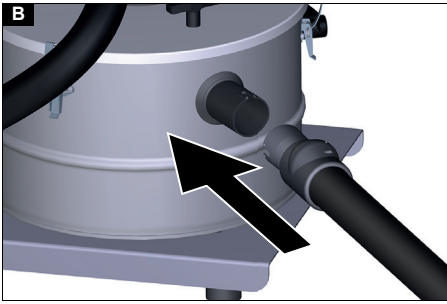
99893290 (05/25)



**Register
your product**

www.kaercher.com/register





Inhalt

Allgemeine Hinweise.....	4
Bestimmungsgemäße Verwendung...	4
Umweltschutz.....	4
Zubehör und Ersatzteile.....	4
Lieferumfang.....	4
Sicherheitseinrichtungen.....	5
Gerätebeschreibung.....	5
Inbetriebnahme.....	6
Betrieb.....	6
Betrieb beenden.....	6
Transport.....	6
Lagerung.....	6
Pflege und Wartung.....	6
Hilfe bei Störungen.....	7
Garantie.....	7
Technische Daten.....	7
EU-Konformitätserklärung.....	8

Allgemeine Hinweise



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Geräts diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249.0 unbedingt lesen.
- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

Bestimmungsgemäße Verwendung

⚠ **WARNUNG**

Einatmen gesundheitsschädlicher Stäube
Gesundheitsschädigung

Verwenden Sie das Gerät nicht zum Absaugen gesundheitsschädlicher Stäube.

ACHTUNG

Kurzschluss durch hohe Luftfeuchtigkeit

Beschädigung des Geräts

Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen.

Das Gerät ist bestimmt für:

- Das Aufsaugen von nicht brennbaren und nicht explosionsgefährlichen Stoffen.
- Das Aufsaugen von Stäuben und grobem Schmutz.
- Das Aufsaugen von feuchten und flüssigen Substanzen.
- Den industriellen Gebrauch, z. B. in Lager- und Fertigungsbereichen
- Den gewerblichen Gebrauch, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Jedlicher andere Gebrauch wird als unsachgemäß angesehen.

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potenzielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: www.kaercher.de/REACH

Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter www.kaercher.com.

Lieferumfang

Prüfen Sie beim Auspacken den Inhalt auf Vollständigkeit. Bei fehlendem Zubehör oder bei Transportschäden benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.

Sicherheitseinrichtungen

Gefahrenstufen

⚠ **GEFAHR**

- Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ **WARNUNG**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

⚠ **VORSICHT**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

ACHTUNG

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

Sicherheitshinweise

⚠ **WARNUNG**

- Das Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsschädlicher Stäube geeignet.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen. Lagern Sie das Gerät nicht im Außenbereich.
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob die Potentialausgleichsleitungen (Erdschleifer) angeschlossen sind.

⚠ **VORSICHT**

- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch aus und ziehen Sie den Netzstecker.

ACHTUNG

- Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen.
- Quetschgefahr! Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie den Saugkopf, die Filtereinheit oder den Sammelbehälter abnehmen oder aufsetzen.
- Beschädigungsgefahr! Saugen Sie nie ohne oder mit beschädigtem Filter.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe, wenn Sie das Gerät bedienen.
- Achten Sie darauf, dass kein Staub austritt, wenn Sie Zubehörteile austauschen.

Verhalten im Notfall

⚠ **GEFAHR**

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr beim Einsaugen brennbarer Materialien, bei Kurzschluss oder anderen elektrischen Fehlern

Gefahr des Einatmens von gesundheitsgefährdenden Gasen, Gefahr eines Stromschlags, Gefahr durch Verbrennungen. Schalten Sie im Notfall das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Elektrischer Anschluss

Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde. Anschlusswerte siehe *Technische Daten und Typenschild*. Die Verwendung eines Verlängerungskabels ist nicht erlaubt.

⚠ **GEFAHR**

Gefahr eines elektrischen Schlags

Lebensgefahr

Beschädigen Sie nicht die elektrischen Anschlussleitungen z. B. durch Überfahren, Quetschen oder Zerren.

Schützen Sie die Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Prüfen Sie die Netzanschlussleitung des Gerätes vor jedem Betrieb. Nehmen Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel in Betrieb. Lassen Sie ein beschädigtes Kabel durch eine Elektrofachkraft austauschen.

Gerätebeschreibung

Abbildung siehe Grafikseiten

Abbildung A

- ① Saugturbine
- ② Behälter
- ③ Verschlussbügel
- ④ Handgriffe Behälter (nur IVR-B 30/15 und 50/30)
- ⑤ Behälterdeckel
- ⑥ Handgriffe Behälterdeckel
- ⑦ Saugschlauchanschluss
- ⑧ Geräteschalter mit Überlastschutz
- ⑨ Netzkabel
- ⑩ Druckbegrenzungsventil (nur IVR-B 30/15 und 50/30)

Inbetriebnahme

Abbildung siehe Grafikseiten

1. Sicherstellen, dass der Behälterdeckel ordnungsgemäß aufgesetzt ist.
2. Den Saugschlauch in den Saugschlauchanschluss stecken.

Abbildung B

Betrieb

Abbildungen siehe Grafikseiten

1. Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
2. Das Gerät am Geräteschalter einschalten.

Abbildung C

3. Den Saugvorgang beginnen.

Motorschutzschalter

Der Motorschutzschalter unterbricht den Stromkreis wenn die Stromaufnahme des Motors zu hoch ist.

1. Den Motor abkühlen lassen.
2. Den Saugschlauch, den Behälter und den Abluftauslass auf Verstopfung prüfen.
3. Das Gerät einschalten.

Hinweis

Löst der Motorschutzschalter erneut aus, stellen Sie den Betrieb ein und verständigen Sie den Kundendienst.

Sammelbehälter leeren

Abbildung siehe Grafikseiten

1. Das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung trennen.
2. Die Verschlussbügel entriegeln.

Abbildung D

3. Den Behälterdeckel abnehmen und zur Seite legen.
4. Den Saugschlauch vom Saugschlauchanschluss abziehen.
5. Den Behälter von der Grundplatte abnehmen und leeren.
6. Den Inhalt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen oder wiederverwenden.
7. Den Behälter auf die Grundplatte setzen.
8. Den Saugschlauch in den Saugschlauchanschluss stecken.

9. Den Behälterdeckel wieder aufsetzen und auf richtigen Sitz kontrollieren.
10. Die Verschlussbügel verriegeln.

Betrieb beenden

1. Das Gerät am Ein- / Aus-Schalter ausschalten
2. Den Sammelbehälter leeren und reinigen.
3. Das Zubehör abmontieren und ggf. reinigen und trocknen.

Transport

⚠ VORSICHT

Nichtbeachtung des Gewichts

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr
Beachten Sie bei Transport und Lagerung das Gewicht des Geräts.*

1. Beim Transport in Fahrzeugen das Gerät nach den gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

⚠ VORSICHT

Nichtbeachtung des Gewichts

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr
Beachten Sie bei Transport und Lagerung das Gewicht des Geräts.*

1. Das Gerät nur in Innenräumen lagern.

Pflege und Wartung

- Das Gerät und das Zubehör in regelmäßigen Abständen mit geeigneter Flüssigkeit spülen und trocknen lassen.
- Den Patronenfilter regelmäßig auf Beschädigungen kontrollieren. Bei Beschädigung den Patronenfilter ersetzen.

Patronenfilter ersetzen

Abbildungen siehe Grafikseiten

Abbildung E

IVR-B 30/15 und IVR-B 50/30

- ① Patronenfilter
- ② Unterlegscheibe 4x
- ③ Mutter 4x

Abbildung F

IVR-B 20/8

- ① Patronenfilter
- ② Unterlegscheibe
- ③ Mutter

1. Die Mutter(n) abschrauben und die Unterlegscheibe(n) entfernen.
2. Den Patronenfilter entfernen.
3. Den neuen Patronenfilter einsetzen.
Beim Einbau darauf achten, dass der Filter korrekt eingesetzt wird und das Er-
dungskabel angeschlossen ist.
4. Die Unterlegscheibe(n) und die Mutter(n) einsetzen.
5. Die Mutter(n) anziehen.

Hilfe bei Störungen

⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr

Gefahr des unabsichtlichen Anlaufens des Geräts und Gefahr eines elektrischen Schlags

Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Lassen Sie alle Prüfungen und Arbeiten an elektrischen Teilen von einem Fachmann ausführen.

Motor (Saugturbine) läuft nicht an

Keine elektrische Spannung

- Die Steckdose und die Sicherung der Stromversorgung prüfen.
- Das Netzkabel und den Netzstecker des Geräts prüfen.

Die Saugkraft lässt nach

Die Düse, das Saugrohr oder der Saugschlauch sind verstopft.

- Die Düse, das Saugrohr und den Saugschlauch prüfen und ggf. reinigen.

Der Filter ist verschmutzt.

- Den Filter reinigen.

Kundendienst

Kann die Störung nicht behoben werden, muss das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

(Adresse siehe Rückseite)

Weitere Garantieinformationen (falls vorhanden) finden Sie im Service-Bereich Ihrer lokalen Kärcher-Webseite unter "Downloads".

Technische Daten

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektrischer Anschluss				
Netzspannung	V	400	400	400
Phase	~	3	3	3
Netzfrequenz	Hz	50 / 60	50	50
Schutzart		IPX4	IPX4	IPX4
Schutzklasse		I	I	I
Nennleistung (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Netzabsicherung (träge)	A	16	16	16
Maße und Gewichte				
Typisches Betriebsgewicht	kg	70	53	32
Länge x Breite x Höhe	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Umgebungsbedingungen				
Umgebungstemperatur	°C	+40	+40	+40

Leistungsdaten Gerät

Behälterinhalt	l	50	30	20
Luftmenge (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Unterdruck (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Nennweite Saugschlauch		DN50	DN50	DN50

Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-69

Hand-Arm-Vibrationswert	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Unsicherheit K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Schalldruckpegel L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Unsicherheit K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Netzkabel

Netzkabel H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Teilenummer (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kabellänge	m	8,2	8,2	8,2

Technische Änderungen vorbehalten.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das im Folgenden genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Trockensauger

Produkt: Nass- und Trockensauger

Typ: 9.989-xxx

Richtlinien und Verordnungen

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Name und Anschrift

Dokumentationsbevollmächtigter:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

Contents

General instructions	9
Intended use	9
Environmental protection	9
Accessories and spare parts.....	9
Scope of delivery	9
Safety devices.....	10
Description of the unit	10
Initial startup.....	11
Operation	11
Ending operation	11
Transport.....	11
Storage	11
Care and service	11
Troubleshooting guide	12
Warranty	12
Technical data.....	12
EU Declaration of Conformity	13

General instructions



Read these original instructions before using your device for the first time, adhere to the instructions contained therein and store them for later reference or subsequent owners.

- Be sure to read the safety instructions no. 5.956-249.0 prior to the initial start-up.
- If the operating instructions and safety instructions are not observed, the device can be damaged and dangers could arise for users and other persons.
- Notify the dealer immediately in the case of shipping damage.

Intended use

⚠ WARNING

Inhalation of dusts posing a health hazard

Health hazard

Never use the appliance to vacuum up dusts which pose a health hazard.

ATTENTION

Short-circuit due to high levels of humidity

Damage to the device

Only use the device indoors.

The device is intended for:

- the vacuuming of non-flammable and non-explosive substances.
- the vacuuming of dusts and coarse dirt.
- the vacuuming of moist and liquid substances.
- industrial use, e.g. in storage and production areas
- commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, and rental companies.

Any other use will be regarded as improper use.

Environmental protection



The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.



Electrical and electronic devices contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil, which - if handled or disposed of incorrectly - can pose a potential danger to human health and the environment. However, these components are required for the correct operation of the device. Devices marked by this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

Notes on the content materials (REACH)

Current information on content materials can be found at: www.kaercher.de/REACH

Accessories and spare parts

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the appliance will run fault-free and safely.

Information on accessories and spare parts can be found at www.kaercher.com.

Scope of delivery

Check the contents for completeness when unpacking. If any accessories are missing or in the event of any shipping damage, please notify your dealer.

Safety devices

Hazard levels

⚠ DANGER

- Indication of an imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.

⚠ WARNING

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.

⚠ CAUTION

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.

ATTENTION

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.

Safety instructions

⚠ WARNING

- The device is not suitable for vacuuming up dusts that are harmful to human health.
- Protect the device from rain. Do not store the device outdoors.
- Every time before use, check whether the equipotential bonding conductors (earthing conductors) are connected.

⚠ CAUTION

- Switch off the device after each use and remove the mains plug.

ATTENTION

- Only use the device indoors.
- Risk of crushing! Wear gloves when removing or installing the suction head, filter inlay or collection container.
- Risk of damage! Never vacuum without a filter or with a damaged filter.
- Wear safety shoes when operating the device.
- Be careful to ensure that there is no dust spillage when replacing accessories.

Behaviour in the event of an emergency

⚠ DANGER

Risk of injury and material damage when vacuuming inflammable materials, or in the case of a short-circuit or other electrical faults

Danger of inhalation of gases hazardous to health, danger of electric shock, danger of burns.

In the event of an emergency, switch off the device and unplug the mains plug.

Electrical connection

The device may only be connected to an electrical connection which has been set up by a qualified electrician as per IEC 60364. For the connection values see *Technical data* and *type plate*. Use of an extension cable is prohibited.

⚠ DANGER

Danger of electric shock

Danger of death

Avoid damaging the power cables by driving over them or otherwise crushing them, or by jerking them.

Protect the cables from heat, oil and sharp edges.

Check the mains connection of the device for damage every time before operation.

Do not operate the device using a damaged cable. Have any damaged cables replaced by a qualified electrician.

Description of the unit

See graphics page for illustrations

Illustration A

- ① Suction turbine
- ② Container
- ③ Locking clip
- ④ Handles for the container (IVR-B 30/15 and 50/30 only)
- ⑤ Container lid
- ⑥ Handles for the container lid
- ⑦ Suction hose connection
- ⑧ Power switch with overload protection
- ⑨ Mains cable
- ⑩ Pressure limiting valve (IVR-B 30/15 and 50/30 only)

Initial startup

See graphics pages for illustration

1. Ensure that the container lid is fitted correctly.
2. Insert the suction hose into the suction hose connection.

Illustration B

Operation

See graphics page for illustrations

1. Plug the mains plug into the socket.
2. Switch on the device using the power switch.

Illustration C

3. Start vacuuming.

Motor circuit breaker

The motor circuit breaker interrupts the motor circuit when the current consumption of the motor is too high.

1. Allow the motor to cool down.
2. Check the suction hose, the container and the exhaust outlet for a blockage.
3. Switch the device on.

Note

If the motor circuit breaker trips again, cease operation and contact Customer Service.

Emptying the collection container

See graphics pages for illustration

1. Switch the device off and disconnect it from the power supply.
2. Unlock the locking clips.

Illustration D

3. Remove the container lid and put it to one side.
4. Remove the suction hose from the suction hose connection.
5. Remove the container from the base plate and empty.
6. Dispose of or reuse the contents in accordance with statutory regulations.
7. Place the container on the base plate.
8. Insert the suction hose into the suction hose connection.
9. Replace the container lid and check it for a correct fit.
10. Lock the locking clips.

Ending operation

1. Switch off the device using the on/off switch
2. Empty and clean the collection container.
3. Remove the accessories and clean and dry them as necessary.

Transport

⚠ CAUTION

Failure to observe the weight

Risk of injury and damage

Be aware of the weight of the device during transport and storage.

1. When transporting in vehicles, secure the device against slipping and tipping over according to the applicable guidelines.

Storage

⚠ CAUTION

Failure to observe the weight

Risk of injury and damage

Be aware of the weight of the device during transport and storage.

1. Store the device indoors only.

Care and service

- Rinse off the device and accessories at regular intervals using a suitable liquid and allow to dry.
- Check the cartridge filter regularly for damage. Replace the cartridge filter if damaged.

Replacing the cartridge filter

See graphics page for illustrations

Illustration E

IVR-B 30/15, IVR-B 50/30

- ① Cartridge filter
- ② Washer 4x
- ③ 4x nuts

Illustration F

IVR-B 20/8

- ① Cartridge filter
- ② Washer
- ③ Nut

1. Unscrew the nut(s) and remove the washer(s).
2. Remove the cartridge filter.
3. Insert the new cartridge filter.
Ensure that the filter is inserted correctly and that the earth cable is connected during installation.
4. Insert the washer(s) and nut(s).
5. Tighten the nut(s).

Troubleshooting guide

⚠ DANGER

Risk of injury

Danger of the device unintentionally starting and danger of electric shock
Switch off the device and unplug the mains plug before performing any work on the device.

Have all checks and work on electrical parts performed by an qualified technician.

The motor (suction turbine) does not start up

No electrical voltage present

- Check the socket and the power supply fuse.
- Check the mains cable and the mains plug of the device.

The suction power decreases

Nozzle, suction hose or suction pipe clogged.

- Check the nozzle, the suction hose and the suction pipe and clean if necessary. The filter is dirty.
- Clean the filter.

Customer Service department

If the malfunction cannot be corrected, the device must be checked by the Customer Service department.

Warranty

The warranty conditions issued by our relevant sales company apply in all countries. We shall remedy possible malfunctions on your appliance within the warranty period free of cost, provided that a material or manufacturing flaw is the cause. In a warranty case, please contact your dealer (with the purchase receipt) or the next authorised customer service site.

(See overleaf for the address)

Further warranty information (if available) can be found in the service area of your local Kärcher website under "Downloads".

Technical data

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Electrical connection				
Mains voltage	V	400	400	400
Phase	~	3	3	3
Power frequency	Hz	50 / 60	50	50
Protection type		IPX4	IPX4	IPX4
Protection class		I	I	I
Nominal power (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Power protection (slow-blowing)	A	16	16	16
Dimensions and weights				
Typical operating weight	kg	70	53	32
Length x width x height	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Ambient conditions				
Ambient temperature	°C	+40	+40	+40

Device performance data

Tank content	l	50	30	20
Air quantity (50 / 60 Hz)	l/s	87.5 / 104.0	58	39
Vacuum (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Nominal width of the suction hose		DN50	DN50	DN50

Determined values in acc. with EN 60335-2-69

Hand-arm vibration value	m/s ²	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Uncertainty K	m/s ²	0,2	0.2	0.2
Sound level L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Uncertainty K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Mains cable

Mains cable H07BQ-F	mm ²	4 x 2.5	4 x 2.5	4 x 2.5
Part number (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Cable length	m	8,2	8.2	8.2

Subject to technical changes without notice.

EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the product named below complies with the relevant provisions of the directives and regulations listed. This declaration is invalidated by any changes made to the product that are not approved by us.

Product: Dry vacuum cleaner

Product: Wet/dry vacuum cleaner

Type: 9.989-xxx

Directives and Regulations

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2014/30/EU

2011/65/EU

Harmonised standards used

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Name and address

Documentation supervisor:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

The signatories act on behalf of and with the authority of the Executive Board.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Ph.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

Contenu

Remarques générales.....	14
Utilisation conforme	14
Protection de l'environnement.....	14
Accessoires et pièces de rechange ...	14
Étendue de livraison	15
Dispositifs de sécurité	15
Description de l'appareil.....	15
Mise en service	16
manuel	16
Arrêt du fonctionnement.....	16
Transport.....	16
Stockage	16
Entretien et maintenance	16
Dépannage en cas de défaut.....	17
Garantie	17
Caractéristiques techniques.....	17
Déclaration de conformité UE	18

Remarques générales



Avant d'utiliser votre appareil pour la première fois, lisez cette notice originale, agissez suivant ses consignes et conservez-la pour toute utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

- Lire impérativement les consignes de sécurité n° 5.956-249.0 avant la première mise en service.
- Le non-respect du manuel d'utilisation et des consignes de sécurité peut entraîner des dommages sur l'appareil et des dangers pour l'opérateur et d'autres personnes.
- Informer immédiatement le vendeur en cas de dommage dû au transport.

Utilisation conforme

⚠ AVERTISSEMENT

Inhalation de poussières nocives

Nocivité

N'utilisez pas l'appareil pour aspirer des poussières nocives.

ATTENTION

Court-circuit dû à une humidité de l'air élevée

Endommagement de l'appareil

Utilisez l'appareil uniquement en intérieur.

L'appareil est conçu pour :

- l'aspiration de poussières non inflammables et sans risque d'explosion ;
- l'aspiration de poussières et de salissures grossières ;
- l'aspiration de substances humides et liquides ;
- L'usage industriel, par ex. dans les entrepôts de stockage et de production
- L'utilisation professionnelle, p. ex. dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et loueurs.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Protection de l'environnement



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

Remarques concernant les matières composantes (REACH)

Les informations actuelles concernant les matières composantes sont disponibles sous : www.kaercher.de/REACH

Accessoires et pièces de rechange

Utiliser exclusivement des accessoires et pièces de rechange originaux. Ceux-ci garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

Des informations sur les accessoires et pièces de rechange sont disponibles sur le site Internet www.kaercher.com.

Étendue de livraison

Lors du déballage, vérifiez que le contenu de la livraison est complet. Si des accessoires manquent ou en cas de dommage dû au transport, veuillez informer votre distributeur.

Dispositifs de sécurité

Niveaux de danger

⚠ **DANGER**

- Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

⚠ **AVERTISSEMENT**

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

⚠ **PRÉCAUTION**

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères.

ATTENTION

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels.

Consignes de sécurité

⚠ **AVERTISSEMENT**

- L'appareil n'est pas adapté pour l'aspiration de poussières nocives.
- Protégez l'appareil contre la pluie. Ne stockez pas l'appareil à l'extérieur.
- Avant chaque mise en service, vérifiez si les liaisons équipotentiellles (conducteurs de terre) sont raccordées.

⚠ **PRÉCAUTION**

- Coupez l'appareil et débranchez la fiche secteur après chaque utilisation.

ATTENTION

- Utilisez l'appareil uniquement en intérieur.
- Risque d'écrasement ! Portez des gants lorsque vous retirez ou placez la tête d'aspiration, l'unité de filtration ou le collecteur.
- Risque d'endommagement ! N'aspirez jamais sans filtre ou avec un filtre endommagé.

- Portez des chaussures de sécurité lorsque vous utilisez l'appareil.
- Veillez à ce que de la poussière ne s'échappe pas lors du remplacement des accessoires.

Comportement en cas d'urgence

⚠ **DANGER**

Risque de blessure et d'endommagement lors de l'aspiration de matériaux inflammables, en cas de court-circuit ou d'autres défauts électriques

Risque d'inhalation de gaz nocifs, risque d'électrocution, risque dû à des brûlures. Coupez et débranchez la fiche secteur de l'appareil en cas d'urgence.

Raccordement électrique

Raccordez l'appareil uniquement à un raccordement électrique réalisé par un installateur électricien selon la norme CEI 60364. Puissance raccordée, voir *Caractéristiques techniques* et *plaque signalétique*. Il est interdit d'utiliser un câble de rallonge.

⚠ **DANGER**

Risque d'électrocution

Danger de mort

N'endommagez pas les câbles de raccordement électrique en roulant dessus, les écrasant ou les étirant, p.ex.

Protégez les câbles de la chaleur, de l'huile et des bords vifs.

Vérifiez le câble d'alimentation électrique de l'appareil avant chaque utilisation. Ne mettez pas l'appareil en service si le câble est endommagé. Faites remplacer le câble endommagé par un électricien.

Description de l'appareil

Pour la figure, voir pages des graphiques
Illustration A

- ① Turbine d'aspiration
- ② Réservoir
- ③ Étrier de fermeture
- ④ Poignées réservoir (uniquement IVR-B 30/15 et 50/30)
- ⑤ Couvercle du réservoir
- ⑥ Poignée du couvercle du réservoir
- ⑦ Raccord de tuyau d'aspiration

- ⑧ Interrupteur principal avec protection contre les surcharges
- ⑨ Câble secteur
- ⑩ Limiteur de pression (uniquement IVR-B 30/15 et 50/30)

Mise en service

Pour la figure, voir pages des graphiques

1. S'assurer que le couvercle du réservoir est correctement mis en place.
2. Insérer le tuyau d'aspiration dans le raccord de tuyau d'aspiration.

Illustration B

manuel

Pour les figures, voir pages des graphiques

1. Brancher la fiche secteur dans la prise de courant.
2. Allumer l'appareil à l'interrupteur principal.

Illustration C

3. Commencer l'aspiration.

Protection thermique du moteur

La protection thermique du moteur interrompt le circuit électrique lorsque la puissance absorbée du moteur est trop élevée.

1. Laisser refroidir le moteur.
2. Contrôler l'absence de colmatage sur le tuyau d'aspiration, le réservoir et la sortie d'échappement d'air.
3. Démarrer l'appareil.

Remarque

Si la protection thermique du moteur se déclenche à nouveau, régler le fonctionnement et informer le service après-vente.

Vider le collecteur

Pour la figure, voir pages des graphiques

1. Couper l'appareil et le débrancher de l'alimentation électrique.
2. Déverrouiller l'étrier de fermeture.

Illustration D

3. Déposer le couvercle du réservoir et le mettre de côté.
4. Extraire le tuyau d'aspiration du raccord de tuyau d'aspiration.
5. Retirer et vider le réservoir de la plaque de base.
6. Éliminer ou recycler le contenu conformément aux directives légales.

7. Poser le réservoir sur la plaque de base.
8. Insérer le tuyau d'aspiration dans le raccord de tuyau d'aspiration.
9. Reposer le couvercle du réservoir et contrôler qu'il est bien en place.
10. Verrouiller l'étrier de fermeture.

Arrêt du fonctionnement

1. Couper l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt
2. Vider et nettoyer le collecteur.
3. Démontez les accessoires, les nettoyer et sécher, si besoin.

Transport

△ PRÉCAUTION

Non-observation du poids

Risque de blessure et d'endommagement
Observez le poids de l'appareil pour le transport et le stockage.

1. En cas de transport de l'appareil dans des véhicules, le bloquer contre le glissement et le basculement suivant les normes en vigueur.

Stockage

△ PRÉCAUTION

Non-observation du poids

Risque de blessure et d'endommagement
Observez le poids de l'appareil pour le transport et le stockage.

1. Stockez l'appareil uniquement à l'intérieur.

Entretien et maintenance

- Rincer régulièrement l'appareil et les accessoires avec un liquide adapté et laisser sécher.
- Contrôler régulièrement l'absence de dommages sur la cartouche filtrante. En cas de dommage, remplacer la cartouche filtrante.

Remplacement de la cartouche filtrante

Pour les figures, voir pages des graphiques

Illustration E

IVR-B 30/15 et IVR-B 50/30

- ① Cartouche filtrante
- ② Rondelle 4x
- ③ Ecrou 4x

Illustration F

IVR-B 20/8

- ① Cartouche filtrante
- ② Rondelle
- ③ Ecrou

1. Dévisser l'écrou/les écrous et retirer la/les rondelle/s.
2. Extraire la cartouche filtrante.
3. Insérer la nouvelle cartouche filtrante.
Lors du montage, s'assurer que le filtre est correctement inséré et que le câble de mise à la terre est raccordé.
4. Insérer la/les rondelle/s et l'écrou/les écrous.
5. Serrer l'écrou/les écrous.

Dépannage en cas de défaut

⚠ DANGER

Risque de blessures

Risque de démarrage intempestif de l'appareil et risque d'électrocution
Coupez et débranchez la fiche secteur de l'appareil avant tous les travaux sur l'appareil.
Chargez un spécialiste de tous les contrôles et travaux sur les pièces électriques.

Le moteur (turbine d'aspiration) ne démarre pas

Aucune tension électrique

- Contrôler la prise de courant et le fusible de l'alimentation électrique.

- Contrôler le câble réseau et la fiche secteur de l'appareil.

La puissance d'aspiration diminue

La buse, le tube d'aspiration ou le tuyau d'aspiration sont colmatés.

- Contrôler et nettoyer si besoin la buse, le tube d'aspiration et le tuyau d'aspiration. Le filtre est encrassé.
- Nettoyer le filtre.

Service après-vente

Si le défaut ne peut pas être éliminé, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.

Garantie

Les conditions de garantie publiées par notre société commerciale compétente s'appliquent dans chaque pays. Nous remédions gratuitement aux défauts possibles sur votre appareil dans la durée de garantie dans la mesure où la cause du défaut est un vice de matériau ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre distributeur ou au point de service après-vente autorisé le plus proche avec la facture d'achat.

(Voir l'adresse au dos)

Vous trouverez d'autres informations de garantie (le cas échéant) dans la zone de service de votre site Internet Kärcher local sous « Téléchargements ».

Caractéristiques techniques

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Raccordement électrique				
Tension du secteur	V	400	400	400
Phase	~	3	3	3
Fréquence du secteur	Hz	50 / 60	50	50
Type de protection		IPX4	IPX4	IPX4
Classe de protection		I	I	I
Puissance nominale (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Fusible principal (lent)	A	16	16	16
Dimensions et poids				
Poids opérationnel typique	kg	70	53	32
Longueur x largeur x hauteur	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480

Conditions ambiantes

Température ambiante	°C	+40	+40	+40
----------------------	----	-----	-----	-----

Caractéristiques de puissance de l'appareil

Contenu du réservoir	l	50	30	20
Débit d'air (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Dépression (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Largeur nominale du tuyau d'aspiration		DN50	DN50	DN50

Valeurs déterminées selon EN 60335-2-69

Valeur de vibrations main-bras	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertitude K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Niveau de pression acoustique L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Incertitude K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Câble secteur

Câble secteur H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Référence de pièce (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Longueur de câble	m	8,2	8,2	8,2

Sous réserve de modifications techniques.

Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente que le produit mentionné ci-dessous est conforme aux directives pertinentes des normes et ordonnances mentionnées. En cas de modification du produit sans notre accord, la présente déclaration n'est plus valable.

Produit : Aspirateur de poussières

Produit : Aspirateur humide et aspirateur de poussières

Type : 9.989-xxx

Normes et ordonnances

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

Normes harmonisées appliquées

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Nom et adresse

Responsable de la documentation :

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tél. : +49 7171 94888-0

Télécopie : +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, le 01/01/2025

Les signataires agissent sous ordre et avec le pouvoir de la direction de l'entreprise.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tél. : +49 7171 94888-0

Télécopie : +49 7171 94888528

Indice

Avvertenze generali	19
Impiego conforme alla destinazione ..	19
Tutela dell'ambiente	19
Accessori e ricambi	19
Volume di fornitura	19
Dispositivi di sicurezza	20
Descrizione dell'apparecchio	20
Messa in funzione	21
Esercizio	21
Termine del funzionamento	21
Trasporto	21
Stoccaggio	21
Cura e manutenzione	21
Guida alla risoluzione dei guasti	22
Garanzia	22
Dati tecnici	22
Dichiarazione di conformità UE	23

Avvertenze generali



Prima del primo utilizzo dell'apparecchio, leggere le presenti istruzioni originali, dopodiché intervenire e conservarle per un uso successivo o per proprietari successivi.

- Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le avvertenze di sicurezza n. 5.956-249.0.
- In caso di mancata osservanza del manuale d'uso e delle avvertenze di sicurezza possono derivare danni all'apparecchio e pericoli per l'operatore e per altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al rivenditore.

Impiego conforme alla destinazione

⚠ AVVERTIMENTO

Inalazione di polveri nocive

Danni alla salute

Non utilizzare l'apparecchio per l'aspirazione di polveri dannose per la salute.

ATTENZIONE

In presenza di umidità d'aria elevata può verificarsi un cortocircuito

Danneggiamento dell'apparecchio

Utilizzare l'apparecchio soltanto in ambienti interni.

L'apparecchio è concepito per:

- L'aspirazione di sostanze non infiammabili e non esplosive.
- L'aspirazione di polveri e sporco grosso-lano.
- L'aspirazione di sostanze umide e liquide.
- L'utilizzo professionale, ad es. nelle aree di stoccaggio e produzione
- L'utilizzo professionale, ad es. in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e nel settore della locazione.

Qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme.

Tutela dell'ambiente



I materiali di imballaggio sono riciclabili. Smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono materiali riciclabili preziosi e, spesso, componenti come batterie, accumulatori oppure olio che, se usati o smaltiti non correttamente, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Avvertenze sulle sostanze componenti (REACH)

Per informazioni aggiornate sulle sostanze componenti si veda: www.kaercher.de/REACH

Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio. Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su www.kaercher.com.

Volume di fornitura

Disimballare la confezione e controllare che il contenuto sia completo. In caso di accessori mancanti o danni dovuti al trasporto si prega di contattare il rivenditore.

Dispositivi di sicurezza

Livelli di pericolo

⚠ **PERICOLO**

- Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ **AVVERTIMENTO**

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

⚠ **PRUDENZA**

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

ATTENZIONE

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

Avvertenze di sicurezza

⚠ **AVVERTIMENTO**

- L'apparecchio non è adatto all'aspirazione di polveri dannose per la salute.
- Proteggere l'apparecchio dalla pioggia. Conservare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.
- Prima di ogni messa in funzione controllare se i cavi di compensazione di potenziale (conduttori di terra) sono collegati.

⚠ **PRUDENZA**

- Spegnerne l'apparecchio dopo l'uso ed estrarre la spina.

ATTENZIONE

- Utilizzare l'apparecchio soltanto in ambienti interni.
- Pericolo di schiacciamento! Indossare i guanti durante la rimozione o l'applicazione della testina aspirante, dell'unità filtrante o del contenitore di raccolta.
- Pericolo di danneggiamento! Non aspirare senza filtro o con filtro danneggiato.
- Indossare i guanti quando si utilizza l'apparecchio.
- Assicurarsi che non fuoriesca polvere durante la sostituzione di accessori.

Comportamento in caso di pericolo

⚠ **PERICOLO**

Pericolo di lesioni e di danneggiamento nell'aspirazione di materiali combustibili, in caso di cortocircuito o altri problemi elettrici

Pericolo di inalazione di gas pericolosi per la salute, pericolo di folgorazione, pericolo di ustioni.

In caso di emergenza, spegnere l'apparecchio e staccare la spina.

Collegamento elettrico

L'apparecchio può essere allacciato solo a un collegamento elettrico realizzato da un installatore elettricista in conformità alla norma IEC 60364. Per i valori allacciati vedere *Dati tecnici e targhetta*. L'impiego di un cavo di prolunga non è consentito.

⚠ **PERICOLO**

Pericolo di scossa elettrica

Pericolo di morte

Non danneggiare i cavi di collegamento elettrici, ad es. calpestandoli o passandovi sopra con un apparecchio, schiacciandoli o strappandoli.

Proteggere i cavi dal calore e dal contatto con oli e spigoli vivi.

Prima di ogni utilizzo controllare il cavo di collegamento alla rete. Non mettere in funzione l'apparecchio con il cavo danneggiato. Fare sostituire il cavo danneggiato da un elettricista.

Descrizione dell'apparecchio

Per la figura vedi pagine dei grafici

Figura A

- ① Turbina di aspirazione
- ② Serbatoio
- ③ Staffa di chiusura
- ④ Impugnatura serbatoio (solo IVR-B 30/15 e 50/30)
- ⑤ Coperchio del serbatoio
- ⑥ Impugnatura coperchio del serbatoio
- ⑦ Attacco tubo flessibile di aspirazione
- ⑧ Interruttore dell'apparecchio con protezione contro i sovraccarichi
- ⑨ Cavo di rete
- ⑩ Valvola limitatrice di pressione (solo IVR-B 30/15 e 50/30)

Messa in funzione

Per la figura vedi pagine dei grafici

1. Accertarsi che il coperchio del serbatoio sia montato in modo corretto.
2. Inserire il tubo flessibile di aspirazione nell'attacco tubo flessibile di aspirazione.

Figura B

Esercizio

Per le figure vedi pagine dei grafici

1. Inserire la spina di rete nella presa.
2. Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore.

Figura C

3. Il processo di aspirazione ha inizio.

Interruttore salvamotore

L'interruttore salvamotore interrompe il circuito se l'assorbimento di corrente del motore è troppo elevato.

1. Lasciare raffreddare il motore.
2. Controllare che il tubo flessibile di aspirazione, il serbatoio e l'uscita dell'aria di scarico non siano otturati.
3. Accendere l'apparecchio.

Nota

Se l'interruttore salvamotore scatta nuovamente, interrompere il funzionamento e informare il servizio assistenza.

Svuotamento del contenitore di raccolta

Per la figura vedi pagine dei grafici

1. Spegner l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione di corrente.
2. Sbloccare le staffe di chiusura.

Figura D

3. Rimuovere il coperchio del serbatoio e metterlo da parte.
4. Togliere il tubo flessibile di aspirazione dal relativo attacco.
5. Rimuovere il serbatoio dalla piastra base e svuotarlo.
6. Smaltire o riutilizzare il contenuto secondo le disposizioni di legge.
7. Posizionare il serbatoio sulla piastra base.
8. Inserire il tubo flessibile di aspirazione nel relativo attacco.

9. Riposizionare il coperchio del serbatoio e verificare che sia posizionato correttamente.
10. Bloccare le staffe di chiusura.

Termine del funzionamento

1. Spegner l'apparecchio tramite l'interruttore ON/OFF.
2. Svuotare e pulire il contenitore di raccolta.
3. Smontare gli accessori, pulirli e asciugarli se necessario.

Trasporto

⚠ PRUDENZA

Mancata osservanza del peso

*Pericolo di lesioni e di danneggiamento
Nel trasporto e nello stoccaggio, osservare il peso dell'apparecchio.*

1. Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Stoccaggio

⚠ PRUDENZA

Mancata osservanza del peso

*Pericolo di lesioni e di danneggiamento
Nel trasporto e nello stoccaggio, osservare il peso dell'apparecchio.*

1. Conservare l'apparecchio solo in vani interni.

Cura e manutenzione

- Sciacquare l'apparecchio e gli accessori a intervalli regolari con un liquido adatto e lasciare asciugare.
- Verificare periodicamente che il filtro a cartuccia non sia danneggiato. In caso di danneggiamento, sostituire il filtro a cartuccia.

Sostituzione del filtro a cartuccia

Per le figure vedi pagine dei grafici

Figura E

IVR-B 30/15 e IVR-B 50/30

- ① Filtro a cartuccia
- ② Rondella 4x
- ③ Dado 4x

Figura F

IVR-B 20/8

- ① Filtro a cartuccia
- ② Rondella
- ③ Dado

1. Svitare il/i dado/i e rimuovere la/le rondella/e.
2. Rimuovere il filtro a cartuccia.
3. Inserire il nuovo filtro a cartuccia.
Durante il montaggio, accertarsi che il filtro sia inserito correttamente e che il cavo di messa a terra sia collegato.
4. Inserire la/le rondella/e e il/i dado/i.
5. Serrare il/i dado/i.

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni

Pericolo di avvio involontario dell'apparecchio e pericolo di una scarica elettrica
Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio, spegnerlo e staccare la spina.
Far eseguire tutti i controlli ed interventi ai componenti elettrici da personale specializzato.

Il motore (turbina di aspirazione) non si avvia

Nessuna tensione elettrica

- Controllare la presa e il fusibile dell'alimentazione di corrente.

- Controllare il cavo e la spina di alimentazione dell'apparecchio.

La capacità di aspirazione diminuisce

L'ugello, il tubo di aspirazione o il tubo flessibile di aspirazione sono intasati.

- Controllare ed eventualmente pulire l'ugello, il tubo di aspirazione o il tubo flessibile di aspirazione.

Il filtro è sporco.

- Pulire il filtro.

Servizio clienti

Se non è possibile riparare il guasto occorre far controllare l'apparecchio dal servizio clienti.

Garanzia

In ogni Paese, valgono le condizioni di garanzia rilasciate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto del materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

(Indirizzo vedi retro)

Potete trovare ulteriori informazioni sulla garanzia (se disponibili) nell'area di assistenza del sito web Kärcher locale alla voce "Download".

Dati tecnici

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Collegamento elettrico				
Tensione di rete	V	400	400	400
Fase	~	3	3	3
Frequenza di rete	Hz	50 / 60	50	50
Grado di protezione		IPX4	IPX4	IPX4
Classe di protezione		I	I	I
Potenza nominale (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Protezione di rete (lento)	A	16	16	16
Dimensioni e pesi				
Tipico peso d'esercizio	kg	70	53	32
Lunghezza x larghezza x altezza	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480

Condizioni ambientali

Temperatura ambiente	°C	+40	+40	+40
----------------------	----	-----	-----	-----

Dati sulle prestazioni dell'apparecchio

Contenuto del serbatoio	l	50	30	20
Portata d'aria (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Depressione (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Diametro nominale tubo flessibile di aspirazione		DN50	DN50	DN50

Valori rilevati secondo EN 60335-2-69

Valore di vibrazione mano-braccio	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertezza K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Livello di pressione acustica L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Incertezza K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Cavo di alimentazione

Cavo di rete H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Numero componenti (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Lunghezza cavo	m	8,2	8,2	8,2

Con riserva di modifiche tecniche.

Dichiarazione di conformità UE

Con la presente dichiariamo che il prodotto sotto indicato è conforme alle disposizioni pertinenti delle direttive e dei regolamenti elencati. In caso di modifiche apportate al prodotto senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore a secco

Prodotto: Aspiratore a secco e aspiraliquidi

Tipo: 9.989-xxx

Direttive e regolamenti

2006/42/CE (+2009/127/EG)

2014/30/UE

2011/65/UE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Nome e indirizzo

Responsabile della documentazione:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 01/01/2025

I firmatari agiscono per incarico e con delega della direzione.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

Índice de contenidos

Avisos generales.....	24
Uso previsto	24
Protección del medioambiente.....	24
Accesorios y repuestos.....	24
Alcance de suministro.....	25
Dispositivos de seguridad	25
Descripción del equipo.....	25
Puesta en funcionamiento	26
Funcionamiento	26
Finalización del funcionamiento.....	26
Transporte.....	26
Almacenamiento	26
Conservación y mantenimiento.....	26
Ayuda en caso de fallos.....	27
Garantía	27
Datos técnicos	27
Declaración de conformidad UE	28

Avisos generales



Antes de usar su equipo por primera vez, lea el presente manual original, proceda siempre según sus indicaciones y guárdelo para usos posteriores o para el siguiente propietario.

- Antes de la primera puesta en funcionamiento lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.956-249.0.
- En caso de no respetar el manual de instrucciones o las instrucciones de seguridad, se pueden causar daños al equipo y crear peligros para el operario y otras personas.
- Informe inmediatamente a su distribuidor si se han producido daños durante el transporte.

Uso previsto

⚠ ADVERTENCIA

Aspiración de polvo perjudicial para la salud

Daños a la salud

No utilice el equipo para aspirar polvo perjudicial para la salud.

CUIDADO

Cortocircuito debido a la elevada humedad del aire

Daño del equipo

Utilice el equipo solo en interiores.

El equipo está destinado para:

- La aspiración de sustancias no inflamables y no explosivas.
- La aspiración de polvo y mucha suciedad.
- La aspiración de sustancias líquidas y húmedas.
- Uso industrial, p. ej., en zonas de almacenamiento y fabricación
- Uso industrial, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler.

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

Protección del medioambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Eliminar los embalajes de forma respetuosa con el medioambiente.



Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales reciclables y, a menudo, componentes, como baterías, acumuladores o aceite, que suponen un peligro potencial para la salud de las personas o el medio ambiente en caso de manipularse o eliminarse de forma inadecuada. Sin embargo, dichos componentes son necesarios para un funcionamiento adecuado del equipo. Los equipos identificados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

Avisos sobre sustancias contenidas (REACH)

Encontrará información actualizada sobre las sustancias contenidas en: www.kaercher.de/REACH

Accesorios y repuestos

Utilice únicamente accesorios y repuestos originales, estos garantizan un servicio seguro y fiable del equipo.

Encontrará información sobre los accesorios y repuestos en www.kaercher.com.

Alcance de suministro

Compruebe la integridad del alcance de suministro durante el desembalaje. Póngase en contacto con su distribuidor si faltan accesorios o en caso de daños de transporte.

Dispositivos de seguridad

Niveles de peligro

⚠ PELIGRO

- *Aviso de un peligro inminente que produce lesiones corporales graves o la muerte.*

⚠ ADVERTENCIA

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales graves o la muerte.*

⚠ PRECAUCIÓN

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales leves.*

CUIDADO

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir daños materiales.*

Instrucciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

- *El equipo no es apto para la aspiración de polvos perjudiciales para la salud.*
- *Proteja el equipo de la lluvia. No almacene el equipo en el exterior.*
- *Antes de cada puesta en funcionamiento, comprobar que estén conectados los conductores equipotenciales (conductor de tierra).*

⚠ PRECAUCIÓN

- *Apague el equipo después de cada uso y desenchufe el conector de red.*

CUIDADO

- *Utilice el equipo solo en interiores.*
- *Peligro de aplastamiento. Utilice guantes cuando retire o coloque el cabezal de aspiración, la unidad filtrante o el recipiente colector.*
- *Peligro de daños. Nunca aspire sin un filtro ni con un filtro dañado.*
- *Utilice zapatos de seguridad cuando maneje el equipo.*

- *Asegúrese de que no salga polvo cuando sustituya los accesorios.*

Actuación en caso de emergencia

⚠ PELIGRO

Peligro de daños y lesiones debido a la inhalación de material inflamable, cortocircuito u otros fallos eléctricos

Peligro de inhalación de gases perjudiciales para la salud, peligro de choques eléctricos, peligro por combustión.

En caso de emergencia, apagar el equipo y desenchufar el conector de red.

Conexión eléctrica

El equipo solo puede conectarse a una conexión eléctrica instalada por un instalador electricista conforme a IEC 60364. Valores de conexión, véase *Datos técnicos y placa de características*. No se permite el uso de un cable de prolongación.

⚠ PELIGRO

Peligro de descarga eléctrica

Peligro de muerte

No dañe los cables de conexión, por ejemplo, aplastándolos, arrastrándolos o similares.

Proteja el cable frente al calor, el aceite y los cantos afilados.

Compruebe el cable de conexión de red del equipo antes de cada uso. No ponga en funcionamiento el equipo con el cable dañado. Encargue la sustitución de un cable dañado a un electricista.

Descripción del equipo

Véase la figura en las páginas de gráficos **Figura A**

- ① Turbina de aspiración
- ② Recipiente
- ③ Estribo de cierre
- ④ Asas del recipiente (solo IVR-B 30/15 y 50/30)
- ⑤ Tapa del recipiente
- ⑥ Asas de la tapa del recipiente
- ⑦ Conexión para mangueras de aspiración
- ⑧ Interruptor del equipo con protección contra sobrecarga
- ⑨ Cable de red
- ⑩ Válvula limitadora de presión (solo IVR-B 30/15 y 50/30)

Puesta en funcionamiento

Véase la figura en las páginas de gráficos

1. Asegurarse de que la tapa del recipiente está correctamente colocada.
2. Enchufar la manguera de aspiración en la conexión para mangueras de aspiración.

Figura B

Funcionamiento

Véanse las figuras en las páginas de gráficos

1. Conecte el conector de red a un enchufe.
2. Encender el equipo en el interruptor del equipo.

Figura C

3. Iniciar el proceso de aspiración.

Guardamotores

El guardamotores interrumpe el circuito de corriente cuando el consumo de corriente del motor es demasiado elevado.

1. Deje enfriar el motor.
2. Comprobar la presencia de obstrucciones en la manguera de aspiración, el recipiente y la salida del aire de escape.
3. Conectar el equipo.

Nota

Si el guardamotores se activa de nuevo, ajuste el servicio e informe al servicio de postventa.

Vaciado del recipiente colector

Véase la figura en las páginas de gráficos

1. Desconectar el equipo y desenchufarlo de la alimentación de corriente.
2. Desbloquear los estribos de cierre.

Figura D

3. Retirar la tapa del recipiente y colocarlo a un lado.
4. Extraer la manguera de aspiración de la conexión para mangueras de aspiración.
5. Retirar y vaciar el recipiente de la placa base.
6. Eliminar o reciclar el contenido conforme a las normativas legales.
7. Colocar el recipiente sobre la placa base.

8. Enchufar la manguera de aspiración en la conexión para mangueras de aspiración.
9. Colocar de nuevo la tapa del recipiente y comprobar que está bien colocada.
10. Cerrar los estribos de cierre.

Finalización del funcionamiento

1. Desconectar el equipo con el interruptor on/off
2. Vaciar y limpiar el recipiente colector.
3. Desmontar el accesorio y, en caso necesario, limpiarlo y secarlo.

Transporte

⚠ PRECAUCIÓN

Incumplimiento del peso

Peligro de daños y lesiones

Tenga en cuenta el peso del equipo para su transporte y almacenamiento.

1. Al transportar el equipo en vehículos, asegurarlo para evitar que resbale y vuelque conforme a las directivas vigentes.

Almacenamiento

⚠ PRECAUCIÓN

Incumplimiento del peso

Peligro de daños y lesiones

Tenga en cuenta el peso del equipo para su transporte y almacenamiento.

1. Almacenar el equipo solamente en interiores.

Conservación y mantenimiento

- Encargar el enjuague con líquido adecuado y secado del equipo y los accesorios en intervalos regulares.
- Comprobar regularmente la presencia de daños del filtro de cartucho. En caso de daños, sustituir el filtro de cartucho.

Sustituir el filtro de cartucho

Véanse las figuras en las páginas de gráficos

Figura E

IVR-B 30/15 y IVR-B 50/30

- ① Filtro de cartucho
- ② Arandela (4 uds.)
- ③ Tuerca (4 uds.)

Figura F

IVR-B 20/8

- ① Filtro de cartucho
 - ② Arandela
 - ③ Tuerca
1. Desenroscar la(s) tuerca(s) y retirar la(s) arandela(s).
 2. Retirar el filtro de cartucho.
 3. Colocar el nuevo filtro de cartucho.
Asegúrese durante el montaje que el filtro queda correctamente colocado y que el cable de puesta a tierra está conectado.
 4. Colocar la(s) arandela(s) y la(s) tuerca(s).
 5. Apretar la(s) tuerca(s).

Ayuda en caso de fallos

⚠ PELIGRO

Peligro de lesiones

Peligro de arranque involuntario del equipo y peligro de descarga eléctrica

Apagar el equipo y desenchufar el conector de red antes de realizar cualquier trabajo en el equipo.

Todas las pruebas y trabajos en las piezas eléctricas deben ser realizadas por un especialista.

El motor (turbina de aspiración) no funciona

Sin tensión eléctrica

- Comprobar el enchufe y el fusible de la alimentación de corriente.
- Comprobar el cable de red y el conector de red del equipo.

La potencia de aspiración se reduce

La boquilla, el tubo de aspiración o la manguera de aspiración están obstruidos.

- Comprobar la boquilla, el tubo de aspiración y la manguera de aspiración y limpiar en caso necesario.

El filtro está sucio.

- Limpiar el filtro.

Servicio de postventa

Si no se puede solventar el fallo, el Servicio de postventa debe comprobar el equipo.

Garantía

En cada país se aplican las condiciones de garantía indicadas por nuestra compañía distribuidora autorizada. Subsanaamos cualquier fallo en su equipo de forma gratuita dentro del plazo de garantía siempre que la causa se deba a un fallo de fabricación o material. En caso de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de posventa autorizado más próximo presentando la factura de compra. (Dirección en el reverso)
Encontrará más información sobre la garantía (si está disponible) en el área de servicio de su página web local de Kärcher en "Downloads".

Datos técnicos

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Conexión eléctrica				
Tensión de red	V	400	400	400
Fase	~	3	3	3
Frecuencia de red	Hz	50 / 60	50	50
Tipo de protección		IPX4	IPX4	IPX4
Clase de protección		I	I	I
Potencia nominal (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Fusible de red (lento)	A	16	16	16

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Peso y dimensiones				
Peso de servicio típico	kg	70	53	32
Longitud x anchura x altura	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Condiciones ambientales				
Temperatura ambiente	°C	+40	+40	+40
Datos de potencia del equipo				
Contenido del Contenedor	l	50	30	20
Volumen de aire (50 /60 Hz)	l/s	87,5 /104,0	58	39
Baja presión (50 /60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Ancho nominal de la manguera de aspiración		DN50	DN50	DN50
Valores calculados conforme a EN 60335-2-69				
Nivel de vibraciones mano-brazo	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Inseguridad K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Nivel de presión acústica L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Inseguridad K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Cable de red				
Cable de red H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Referencia (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Longitud del cable	m	8,2	8,2	8,2

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Declaración de conformidad UE

Por la presente declaramos que el producto mencionado a continuación cumple las disposiciones pertinentes de las directivas y reglamentos enumerados. Si se producen modificaciones no acordadas en el producto, esta conformidad pierde su validez.

Producto: Aspirador en seco

Producto: Aspirador en seco y húmedo

Tipo: 9.989-xxx

Directivas y reglamentos

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

Normas armonizadas aplicadas

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Nombre y dirección

Responsable de documentación:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Alemania)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 01/01/2025

Los abajo firmantes actúan en nombre y con la autorización de la dirección.
Kärcher Industrial Vacuuming GmbH
Robert-Bosch-Straße 4-8
73550 Waldstetten (Alemania)
Tel.: +49 7171 94888-0
Fax: +49 7171 94888528

Índice

Indicações gerais	29
Utilização prevista	29
Proteção do meio ambiente	29
Acessórios e peças sobressalentes...	29
Volume do fornecimento	30
Dispositivos de segurança	30
Descrição do aparelho	30
Arranque	31
Operação	31
Terminar a operação.....	31
Transporte.....	31
Armazenamento.....	31
Conservação e manutenção	31
Ajuda em caso de avarias.....	32
Garantia	32
Dados técnicos	32
Declaração de conformidade UE	33

Indicações gerais



Antes da primeira utilização do seu aparelho, leia este manual de instruções original, depois disso, proceda de acordo com o mesmo e guarde-o para uso posterior ou para proprietários futuros.

- Ler atentamente os avisos de segurança do n.º 5.956-249.0 antes do primeiro arranque.
- A não observância do manual de instruções e dos avisos de segurança pode originar danos no aparelho e perigo para o operador e terceiros.
- Em caso de danos de transporte, informar imediatamente o distribuidor.

Utilização prevista

⚠ ATENÇÃO

Inalação de poeiras prejudiciais à saúde
Efeitos nocivos para a saúde
Não utilize o aparelho para aspirar poeiras prejudiciais à saúde.

ADVERTÊNCIA

Curto-circuito devido a humidade do ar elevada

Danos no aparelho

Utilize o aparelho apenas em espaços interiores.

O aparelho é adequado para:

- A aspiração de substâncias não inflamáveis e não explosivas.
- a aspiração de poeiras e sujidade em elevadas quantidades;
- A aspiração de substâncias húmidas e líquidas.
- Utilização industrial, por exemplo, em áreas de armazenamento e fabrico
- A utilização profissional, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e agências imobiliárias.

Qualquer outra utilização é considerada inadequada.

Proteção do meio ambiente



Os materiais de empacotamento são recicláveis. Elimine as embalagens de acordo com os regulamentos ambientais.



Os aparelhos elétricos e eletrónicos contêm materiais recicláveis de valor e, com frequência, componentes como baterias, acumuladores ou óleo que, em caso de manipulação ou recolha errada, podem representar um potencial perigo para a saúde humana e para o ambiente. Estes componentes são necessários para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

Avisos relativos a ingredientes (REACH)

Pode encontrar informações actualizadas acerca dos ingredientes em: www.kaercher.de/REACH

Acessórios e peças sobressalentes

Ao utilizar apenas acessórios originais e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.

Informações acerca de acessórios e peças sobressalentes disponíveis em www.kaercher.com.

Volume do fornecimento

Ao abrir a embalagem, confirme a integridade do conteúdo. Caso faltem acessórios ou em caso de danos de transporte informe o seu fornecedor.

Dispositivos de segurança

Níveis de perigo

⚠ **PERIGO**

- *Aviso de um perigo iminente, que pode provocar ferimentos graves ou morte.*

⚠ **ATENÇÃO**

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos graves ou morte.*

⚠ **CUIDADO**

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos ligeiros.*

ADVERTÊNCIA

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar danos materiais.*

Avisos de segurança

⚠ **ATENÇÃO**

- *O aparelho não é adequado para a aspiração de poeiras prejudiciais à saúde.*
- *Proteja o aparelho da chuva. Não guarde o aparelho no exterior.*
- *Antes de cada arranque, verifique se as linhas de ligação equipotencial (fio-terra) estão ligadas.*

⚠ **CUIDADO**

- *Desligue o aparelho após cada utilização e retire a ficha de rede.*

ADVERTÊNCIA

- *Utilize o aparelho apenas em espaços interiores.*
- *Perigo de esmagamento! Utilize luvas para retirar ou colocar a cabeça de aspiração, o elemento filtrante ou o recipiente colector.*
- *Perigo de danos! Nunca aspire sem o filtro ou com o filtro danificado.*

- *Utilize sapatos de segurança para operar o aparelho.*
- *Certifique-se de que não sai pó ao trocar a peça de acessório.*

Comportamento em caso de emergência

⚠ **PERIGO**

Perigo de ferimentos e danos ao aspirar materiais inflamáveis, decorrente de curto-circuito ou outros problemas eléctricos

Perigo de inalação de gases perigosos para a saúde, perigo de choque eléctrico, perigo devido a queimaduras.

Em caso de emergência, desligue o aparelho e retire a ficha de rede.

Ligação eléctrica

O aparelho só pode ser conectado a uma ligação eléctrica estabelecida por um técnico de instalação eléctrica em conformidade com a IEC 60364. Consultar os valores de ligação *Dados técnicos* e a *placa de características*. Não é permitida a utilização de um cabo de extensão.

⚠ **PERIGO**

Perigo de choque eléctrico

Perigo de vida

Não danifique os cabos de ligação eléctrica, por ex., passando por cima, esmagando ou puxando.

Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.

Verifique o cabo de ligação à rede do aparelho antes de cada operação. Não opere o aparelho com um cabo danificado. Providencie a substituição do cabo danificado é substituído por um técnico electricista.

Descrição do aparelho

Consulte as figuras nas páginas de gráficos

Figura A

- ① Turbina de aspiração
- ② Depósito
- ③ Armações com fecho
- ④ Punho do depósito (apenas IVR-B 30/15 e 50/30)
- ⑤ Tapa do depósito

- ⑥ Punho da tampa do depósito
- ⑦ Ligação da mangueira de aspiração
- ⑧ Interruptor do aparelho com protecção contra sobrecarga
- ⑨ Cabo de rede
- ⑩ Válvula de limitação da pressão (apenas IVR-B 30/15 e 50/30)

Arranque

Consulte as figuras nas páginas de gráficos

1. Assegurar-se de que tampa do depósito está inserida correctamente.
2. Ligar a mangueira de aspiração à ligação da mangueira de aspiração.

Figura B

Operação

Consulte as figuras nas páginas de gráficos

1. Ligar a ficha de rede à tomada.
2. Ligar o interruptor do aparelho ao interruptor principal.

Figura C

3. Iniciar o processo de aspiração.

Disjuntor do motor

O disjuntor do motor interrompe o circuito quando o consumo de potência do motor é demasiado elevado.

1. Deixar que o motor arrefeça.
2. Verificar a mangueira de aspiração, o depósito e a saída de escape quanto a entupimentos.
3. Ligar o aparelho.

Aviso

Caso o disjuntor do motor seja novamente activado, ajuste a operação e informe o serviço de assistência técnica.

Esvaziar o recipiente colectador

Consulte as figuras nas páginas de gráficos

1. Desligar o aparelho e desconectá-lo da alimentação eléctrica.
2. Desbloquear as armações de fecho.

Figura D

3. Retirar a tampa do depósito e colocá-la de lado.
4. Retirar a mangueira de aspiração da ligação da mangueira de aspiração.

5. Retirar o depósito da placa de base e esvaziar.
6. Eliminar o conteúdo ou reutilizá-lo em conformidade com as normas legais.
7. Colocar o depósito na placa de base.
8. Ligar a mangueira de aspiração à ligação da mangueira de aspiração.
9. Voltar a colocar a tampa do depósito e verificar quanto à colocação correcta.
10. Bloquear as armações de fecho.

Terminar a operação

1. Desligar o aparelho no interruptor ligar/desligar
2. Esvaziar o depósito colectador e limpá-lo.
3. Desmontar o acessório e, se necessário, limpá-lo e secá-lo.

Transporte

△ CUIDADO

Não observância do peso

Perigo de ferimentos e danos

Tenha em atenção o peso do aparelho durante o transporte e armazenamento.

1. Ao transportar o aparelho em veículos, protegê-lo contra deslizos e quedas, de acordo com as directivas aplicáveis.

Armazenamento

△ CUIDADO

Não observância do peso

Perigo de ferimentos e danos

Tenha em atenção o peso do aparelho durante o transporte e armazenamento.

1. Armazenar o aparelho apenas no interior.

Conservação e manutenção

- Lavar o aparelho e o acessório em intervalos regulares com um líquido adequado e deixar secar.
- Verificar regularmente o filtro de cartucho quando a danos. Em caso de danos, substituir o filtro de cartucho.

Substituir o filtro de cartucho

Consulte as figuras nas páginas de gráficos

Figura E

IVR-B 30/15 e IVR-B 50/30

- ① Filtro de cartucho
- ② Anilha 4x
- ③ Porca 4x

Figura F

IVR-B 20/8

- ① Filtro de cartucho
 - ② Anilha
 - ③ Porca
1. Desaparafusar a(s) porca(s) e remover a(s) anilha(s).
 2. Remover o filtro de cartucho.
 3. Aplicar o novo filtro de cartucho.
Durante a montagem, certificar-se de que o filtro é inserido correctamente e de que o cabo terra está conectado.
 4. Colocar a(s) anilha(s) e a(s) porca(s).
 5. Apertar a(s) porca(s).

Ajuda em caso de avarias

⚠ PERIGO

Perigo de ferimentos

Perigo de arranque inadvertido do aparelho e perigo de choque eléctrico

Desligue o aparelho antes de realizar trabalhos no mesmo e retire a ficha de rede. Todas as verificações e trabalhos em peças eléctricas devem ser realizados por um técnico.

O motor (turbina de aspiração) não funciona

Sem tensão eléctrica

- Verificar a tomada e o fusível da alimentação eléctrica.
- Verificar o cabo de rede e a ficha de rede do aparelho.

A potência de aspiração diminui

O bico, o tubo de aspiração ou a mangueira de aspiração estão obstruídos.

- Verificar o bico, o tubo de aspiração e a mangueira de aspiração e limpar, se necessário.

O filtro está sujo.

- Limpar o filtro.

Serviço de assistência técnica

Caso a avaria não possa ser resolvida, então, o aparelho terá de ser verificado pelo serviço de assistência técnica.

Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia transmitidas pela nossa sociedade distribuidora responsável. Trataremos de possíveis avarias no seu aparelho no âmbito do prazo da garantia, sem custos, desde que estas tenham origem num erro de material ou de fabrico. Em caso de garantia, contacte o seu revendedor ou a assistência técnica autorizada mais próxima, apresentando o talão de compra. (endereço consultar o verso)
Para mais informações sobre a garantia (se disponíveis), consultar "Transferências" na área de serviço do website local da Kärcher.

Dados técnicos

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Ligação eléctrica				
Tensão da rede	V	400	400	400
Fase	~	3	3	3
Frequência de rede	Hz	50 / 60	50	50
Tipo de protecção		IPX4	IPX4	IPX4
Classe de protecção		I	I	I
Potência nominal (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Protecção da rede (de acção lenta)	A	16	16	16

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Medidas e pesos				
Peso de operação típico	kg	70	53	32
Comprimento x Largura x Altura	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Condições ambientais				
Temperatura ambiente	°C	+40	+40	+40
Características do aparelho				
Conteúdo do depósito	l	50	30	20
Volume de ar (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Subpressão (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Diâmetro nominal da mangueira de aspiração		DN50	DN50	DN50
Valores determinados de acordo com a EN 60335-2-69				
Valor de vibração mão/braço	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Insegurança K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Nível acústico L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Insegurança K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Cabo de rede				
Cabo de rede H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Referência (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Comprimento do cabo	m	8,2	8,2	8,2

Reservados os direitos a alterações técnicas.

Declaração de conformidade UE

Declaramos, pelo presente, que o produto abaixo indicado está em conformidade com as disposições pertinentes das diretivas e regulamentos mencionados. Em caso de realização de alterações no produto sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração fica sem efeito.

Produto: Aspirador de sólidos

Produto: Aspirador de líquidos e sólidos

Tipo: 9.989-xxx

Diretivas e regulamentos

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

Normas harmonizadas aplicadas

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Nome e endereço

Mandatário da documentação:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Alemanha)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 01/01/2025

Os signatários actuam em nome e em procuração da gerência.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Alemanha)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

Inhoud

Algemene instructies.....	34
Reglementair gebruik.....	34
Milieubescherming.....	34
Toebehoren en reserveonderdelen....	35
Leveringsomvang.....	35
Veiligheidsinrichtingen.....	35
Beschrijving apparaat.....	36
Inbedrijfstelling.....	36
Werking.....	36
Werking beëindigen.....	36
Vervoer.....	36
Opslag.....	36
Verzorging en onderhoud.....	37
Hulp bij storingen.....	37
Garantie.....	37
Technische gegevens.....	38
EU-conformiteitsverklaring.....	38

Algemene instructies



Lees deze oorspronkelijke gebruiksaanwijzing voordat u uw apparaat voor het eerst gebruikt, handel dienovereenkomstig en bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor de volgende eigenaars.

- Vóór de eerste inbedrijfstelling absoluut veiligheidsinstructies nr. 5.956-249.0 lezen.
- Wanneer de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan dit schade aan het toestel en gevaar voor de bediener en andere personen tot gevolg hebben.
- Bij transportschade de dealer onmiddellijk op de hoogte brengen.

Reglementair gebruik

△ WAARSCHUWING

Inademen van gezondheidsgevaarlijke stoffen

Schade aan de gezondheid

Gebruik het apparaat nooit voor het opzuigen van gezondheidsgevaarlijke stoffen.

LET OP

Kortsluiting door hoge luchtvochtigheid

Beschadiging van het apparaat

Gebruik het apparaat alleen in binnenruimtes.

Het apparaat is bedoeld voor:

- Het opzuigen van niet-brandbare en niet-explosiegevaarlijke stoffen.
- Het opzuigen van stof en grof vuil.
- Het opzuigen van vochtige en vloeibare substanties.
- Industrieel gebruik, bijv. in opslag- en productieruimten
- Commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Elk ander gebruik wordt beschouwd als niet-reglementair.

Milieubescherming



De verpakkingsmaterialen zijn herbruikbaar. Verwijder verpakkingen op een milieuvriendelijke manier.



Elektrische en elektronische apparaten bevatten waardevolle recyclebare materialen en vaak bestanddelen zoals batterijen, accu's of olie, die bij onjuiste omgang of verkeerd afvalverwijdering een potentieel gevaar voor de gezondheid van de mens en voor het milieu kunnen vormen. Voor een correcte werking van het apparaat zijn deze bestanddelen echter noodzakelijk. Voer apparaten met dit symbool niet samen met het huisvuil af.

Instructies betreffende ingrediënten (REACH)

Actuele informatie over ingrediënten vindt u op: www.kaercher.de/REACH

Toebehoren en reserveonderdelen

Gebruik alleen origineel toebehoren en originele reserveonderdelen. Deze garanderen een veilige en storingsvrije werking van het apparaat.

Informatie over toebehoren en reserveonderdelen vindt u onder www.kaercher.com.

Leveringsomvang

Controleer de inhoud bij het uitpakken op volledigheid. Bij ontbrekend toebehoren of bij transportschade neemt u contact op met uw distributeur.

Veiligheidsinrichtingen

Gevarenniveaus

⚠ GEVAAR

- Aanwijzing voor direct dreigend gevaar dat tot zware of dodelijke verwondingen leidt.

⚠ WAARSCHUWING

- Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot zware of dodelijke verwondingen kan leiden.

⚠ VOORZICHTIG

- Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

LET OP

- Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.

Veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING

- Het apparaat is niet voor het opzuigen van gezondheidsgevaarlijke stoffen bedoeld.
- Bescherm het apparaat tegen regen. Het apparaat mag niet buiten worden bewaard.
- Controleer voor elke ingebruikname of de potentiaalvereffeningsleidingen (massaleidingen) aangesloten zijn.

⚠ VOORZICHTIG

- Schakel het apparaat na elk gebruik uit en trek het netsnoer uit.

LET OP

- Gebruik het apparaat alleen in binnenruimtes.
- Gevaar voor beknelling! Draag handschoenen bij het verwijderen of plaatsen van de zuigkop, de filtereenheid of de opvangbak.
- Beschadigingsgevaar! Zuig nooit zonder of met beschadigde filter.
- Draag veiligheidshandschoenen, als u het apparaat bedient.
- Voorkom het uittreden van stof, als toebehoren worden vervangen.

Hoe te handelen in noodsituaties

⚠ GEVAAR

Gevaar voor letsel en beschadiging bij het opzuigen van brandbare materialen, bij kortsluiting of andere elektrische fouten

Gevaar voor inademen van gassen die een gevaar vormen voor de gezondheid, gevaar voor elektrische schokken, gevaar voor verbrandingen.

Schakel het apparaat in noodsituaties uit en trek het netsnoer uit.

Elektrische aansluiting

Sluit het apparaat alleen aan op een elektrische aansluiting die door een elektricien conform IEC 60364 is uitgevoerd. Aansluitwaarden, zie *Technische gegevens* en *typeplaatje*. Gebruik van een verlengkabel is niet toegestaan.

⚠ GEVAAR

Gevaar voor elektrische schok

Levensgevaar

Voorkom beschadiging van de elektrische leidingen door bijvoorbeeld erover rijden, knellen of vervormen.

Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

Controleer de netaansluitspanning van het apparaat voor elk gebruik. Gebruik geen apparaat met beschadigde kabel. Laat een beschadigde kabel door een elektricien vervangen.

Beschrijving apparaat

Afbeeldingen, zie pagina's met grafieken

Afbeelding A

- ① Zuigturbine
- ② Reservoir
- ③ Sluitbeugel
- ④ Handgrepen reservoir (alleen IVR-B 30/15 en 50/30)
- ⑤ Reservoirdeksel
- ⑥ Handgrepen reservoirdeksel
- ⑦ Zuigslangaansluiting
- ⑧ Apparaatschakelaar met overbelastingsbeveiliging
- ⑨ Elektricitetskabel
- ⑩ Drukbe grenzingsventiel (alleen IVR-B 30/15 en 50/30)

Inbedrijfstelling

Afbeeldingen, zie pagina's met grafieken

1. Zorg ervoor dat het reservoirdeksel correct is geplaatst.
2. De zuigslang in de zuigslangaansluiting steken.

Afbeelding B

Werking

Afbeeldingen, zie pagina's met grafieken

1. De netstekker in het stopcontact steken.
2. Het apparaat met de apparaatschakelaar inschakelen.

Afbeelding C

3. Het zuigen begint.

Schakelaar voor motorbescherming

De schakelaar voor motorbescherming onderbreekt het stroomcircuit wanneer het stroomverbruik van de motor te hoog is.

1. De motor laten afkoelen.
2. De zuigslang, het reservoir en de uitlaat van de afvoerlucht op verstopping controleren.
3. Het apparaat inschakelen.

Instructie

Indien de schakelaar voor motorbescherming opnieuw wordt geactiveerd, stelt u het apparaat buiten werking en brengt u de klantenservice op de hoogte.

Opvangbak legen

Afbeeldingen, zie pagina's met grafieken

1. Het apparaat uitschakelen en van de voeding loskoppelen.
2. De sluitbeugel ontgrendelen.

Afbeelding D

3. Het reservoirdeksel verwijderen en opzijleggen.
4. De zuigslang van de zuigslangaansluiting lostrekken.
5. Het reservoir van de basisplaat verwijderen en legen.
6. De inhoud conform de wettelijke bepalingen afvoeren of opnieuw gebruiken.
7. Het reservoir op de basisplaat plaatsen.
8. De zuigslang in de zuigslangaansluiting steken.
9. Het reservoirdeksel er weer op plaatsen en controleren of het goed zit.
10. De sluitbeugel vergrendelen.

Werking beëindigen

1. Het apparaat met de in- / uitschakelaar uitschakelen
2. De opvangbak legen en reinigen.
3. Het toebehoren demonteren en eventueel reinigen en drogen.

Vervoer

△ VOORZICHTIG

Niet-naleving van het gewicht

Gevaar voor letsel en beschadiging

Neem bij het transport en de opslag het gewicht van het apparaat in acht.

1. Bij het transport in voertuigen het apparaat conform de geldende richtlijnen tegen wegglijden en omvallen beveiligen.

Opslag

△ VOORZICHTIG

Niet-naleving van het gewicht

Gevaar voor letsel en beschadiging

Neem bij het transport en de opslag het gewicht van het apparaat in acht.

1. Het apparaat alleen in binnenruimtes opslaan.

Verzorging en onderhoud

- Het apparaat en het toebehoren regelmatig met geschikte vloeistof spoelen en laten drogen.
- Het patronenfilter regelmatig controleren op beschadiging. Bij beschadiging het patronenfilter vervangen.

Patronenfilter vervangen

Afbeeldingen, zie pagina's met grafieken

Afbeelding E

IVR-B 30/15 en IVR-B 50/30

- ① Patronenfilter
- ② Onderlegging 4x
- ③ Moer 4x

Afbeelding F

IVR-B 20/8

- ① Patronenfilter
 - ② Onderlegging
 - ③ Moer
1. De moer(en) losschroeven en de onderlegging(en) verwijderen.
 2. Het patronenfilter verwijderen.
 3. Het nieuwe patronenfilter plaatsen.
Let er bij de montage op dat het filter correct wordt geplaatst en dat de aardingskabel is aangesloten.
 4. De onderlegging(en) en de moer(en) plaatsen.
 5. De moer(en) aantrekken.

Hulp bij storingen

⚠ GEVAAR

Gevaar voor letsel

Gevaar voor onbedoeld starten van het apparaat en gevaar voor een elektrische schok

Schakel het apparaat vóór alle werkzaamheden uit en trek het netsnoer uit.

Laat alle controles en werkzaamheden aan elektrische delen door een vakman uitvoeren.

Motor (zuigturbine) start niet

Geen elektrische spanning

- Het stopcontact en de zekering van de stroomvoorziening controleren.
- Het netsnoer en de netstekker van het apparaat controleren.

De zuigkracht neemt af

De sproeier, de zuigbuis of de zuigslang zijn verstopt.

- De sproeier, de zuigbuis en de zuigslang controleren en eventueel reinigen.

Het filter is vervuild.

- Het filter reinigen.

Klantenservice

Als de storing niet kan worden verholpen, moet het apparaat door de klantenservice worden gecontroleerd.

Garantie

In elk land gelden de garantievoorwaarden die door onze verantwoordelijke verkoopmaatschappij zijn uitgegeven. Mogelijke storingen aan uw apparaat verhelpen we binnen de garantieperiode gratis, voor zover een materiaal- of fabricagefout de oorzaak is. Als u gebruik wilt maken van de garantie, neemt u met uw aankoopbon contact op met uw distributeur of de dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservice. (adres zie achterzijde)

Meer informatie over de garantie (indien beschikbaar) vindt u in het servicegedeelte van uw lokale Kärcher-website onder "Downloads".

Technische gegevens

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektrische aansluiting				
Netspanning	V	400	400	400
Fase	~	3	3	3
Netfrequentie	Hz	50 / 60	50	50
Beschermingsgraad		IPX4	IPX4	IPX4
Beschermingsklasse		I	I	I
Nominaal vermogen (50 / 60 Hz) W		3000 / 3700	1500	800
Netbeveiliging (traag)	A	16	16	16
Afmetingen en gewichten				
Typisch bedrijfsgewicht	kg	70	53	32
Lengte x breedte x hoogte	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Omgevingsvoorwaarden				
Omgevingstemperatuur	°C	+40	+40	+40
Gegevens capaciteit van apparaat				
Inhoud reservoir	l	50	30	20
Luchthoeveelheid (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Onderdruk (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260)/23 (230)	20 (200)	9 (90)
Nominale wijde zuigslang		DN50	DN50	DN50
Berekende waarden conform EN 60335-2-69				
Hand-arm-vibratiewaarde	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Onzekerheid K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Geluidsdruk niveau L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Onzekerheid K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Netsnoer				
Netkabel H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Onderdeelnummer (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kabellengte	m	8,2	8,2	8,2

Technische wijzigingen voorbehouden.

EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat het hieronder genoemde product voldoet aan de desbetreffende bepalingen van de vermelde richtlijnen en verordeningen. Bij een niet door ons goedgekeurde wijziging van het product verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Product: Droogzuiger

Product: Nat- en droogzuiger

Type: 9.989-xxx

Richtlijnen en verordeningen

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Naam en adres

Gevolmachtigde voor de documentatie:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

De ondergetekenden handelen in opdracht
en met volmacht van de directie.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

İçindekiler

Genel uyarılar	39
Amacına uygun kullanım	39
Çevre koruma	39
Aksesuarlar ve yedek parçalar	40
Teslimatın içeriği	40
Güvenlik tertibatları	40
Cihaz açıklaması	40
İşletime alma	41
İşletim	41
İşletmenin tamamlanması	41
Taşıma	41
Depolama	41
Koruma ve bakım	41
Arıza durumunda yardım	42
Garanti	42
Teknik bilgiler	42
AB Uygunluk Beyanı	43

Genel uyarılar



Cihazınızın ilk kullanımdan önce bu orijinal kullanım kılavuzu-
nu okuyun, bu kullanım kılavuzuna göre
hareket edin ve kullanım kılavuzunu daha
sonra kullanın veya cihazın sonraki sahip-
leri için saklayın.

- İşletime almadan önce, 5.956-249.0 nu-
maralı güvenlik bilgilerini mutlaka oku-
yun.
- İşletim kılavuzu ve güvenlik bilgilerine
uyulmaması, kullanıcı ve diğer kişiler
için tehlikeli durumların oluşmasına ve
cihazın hasar görmesine yol açabilir.
- Taşıma hasarları varsa hemen bayiye bil-
gilendirin.

Amacına uygun kullanım

⚠ UYARI

Sağlığa zararlı tozların solunması

Sağlığa zararlı

**Cihazı sağlığa zararlı tozların vakumlan-
ması için kesinlikle kullanmayın.**

DIKKAT

Havadaki yüksek nem sebebiyle kısa devre

Cihazın hasar görmesi

Cihazı sadece iç mekanlarda kullanın.

Cihazın kullanım alanları:

- Yanıcı olmayan ve patlayıcı olmayan
maddelerin emilimi.
- Tozların ve kaba kirlerin emilimi.
- Nemli ve sıvı maddelerin emilimi.
- Endüstriyel kullanım örn. depolama ve
üretim alanlarında
- Örneğin oteller, okullar, hastaneler, fab-
rikalar, dükkanlar, bürolar ve kiralama
dükkanlarında ticari kullanım.

Bunları dışındaki herhangi bir kullanım,
amacına uygun olmayan kullanım olarak
değerlendirilecektir.

Çevre koruma



Paketleme malzemeleri geri dönüştü-
rülebilir. Lütfen ambalajları çevreye
zarar vermeden bertaraf edin.



Elektrikli ve elektronik cihazlar, değerli
ve geri dönüştürülebilir malzemelerin
yanı sıra yanlış kullanılması veya yan-
lış bertaraf edilmesi durumunda insan sağ-
lığı ve çevre için potansiyel tehlike teşkil
edebilecek piller, aküler veya yağlar içere-
bilir. Ancak cihazın usulüne uygun şekilde
çalıştırılması için bu parçalar gereklidir. Bu
simge ile işaretlenen cihazlar evsel çöp ile
birlikte bertaraf edilmemelidir.

İçerik maddelerine yönelik uyarılar (REACH)

İçerik maddelerine yönelik güncel bilgiler için bkz.: www.kaercher.de/REACH

Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın. Bu parçalar cihazın güvenli ve arızasız çalışmasını sağlar. Aksesuar ve yedek parçalara ilişkin bilgiler için adres: www.kaercher.com.

Teslimatın içeriği

Ambalaj açıldığında içindeki parçalarda eksiklik olup olmadığını kontrol edin. Aksesuarların eksik olması durumunda ya da nakliye hasarlarında yetkili satıcınızı bilgilendirin.

Güvenlik tertibatları

Tehlike kademeleri

⚠ **TEHLİKE**

- Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.

⚠ **UYARI**

- Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

⚠ **TEDBİR**

- Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

DIKKAT

- Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

Güvenlik bilgileri

⚠ **UYARI**

- Cihaz, sağlığa zararlı tozların vakumlanması için uygun değildir.
- Cihazı yağmura karşı koruyun. Cihazı dış alanda depolamayın.
- Her işletmeye almadan önce, potansiyel dengeleme iletkenlerinin (topraklama iletkenleri) bağlı olup olmadığını kontrol edin.

⚠ **TEDBİR**

- Her kullanımdan sonra cihazı kapatın ve elektrik şebekesi fişini çekin.

DIKKAT

- Cihazı sadece iç mekanlarda kullanın.
- Ezilme tehlikesi! Emme kafasını, filtre ünitesini veya toplama kabını sökerken veya takarken eldiven giyin.
- Hasar tehlikesi! Hasarlı filtreyle veya filtrelessiz asla süpürmeyin.
- Cihazı kullanırken güvenlik ayakkabısı giyin.
- Aksesuar parçalarını değiştirirken dışarı toz sızmasına dikkat edin.

Acil durumda yapılacaklar

⚠ **TEHLİKE**

Yanıcı malzemelerin süpürülmesi, kısa devre veya diğer elektrik hatalarında yaranma ve hasar tehlikesi

Sağlığa zararlı gazların solunması tehlikesi, elektrik çarpması tehlikesi, yanma tehlikesi.

Acil durumda cihazı kapatın ve elektrik fişini çıkartın.

Elektrik bağlantısı

Cihaz sadece bir elektrik teknisyeni tarafından IEC 60364-1 uyarınca düzenlenmiş olan bir elektrik bağlantısına takılmalıdır. Bağlantı değerleri bkz. *Teknik bilgiler ve tip levhası*. Uzatma kablosu kullanılmasına izin verilmez.

⚠ **TEHLİKE**

Elektrik çarpması nedeniyle tehlike

Hayati tehlike

Örn. üzerinden geçerek, ezerek veya çekiştirerek elektrik bağlantı kablolarına zarar vermeyin.

Kablolari aşırı sıcaktan, yağdan veya keskin kenarlardan koruyun.

Her işletimden önce cihazın şebeke bağlantı hattını kontrol edin. Kablo hasarlı cihazı işleme almayın. Hasar görmüş bir kablunun uzman bir elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayın.

Cihaz açıklaması

Resimler için grafik sayfalarına bakın

Şekil A

- ① Vakum türbini
- ② Hazne
- ③ Kapatma askısı

- ④ Hazne tutamakları (sadece IVR-B 30/15 ve 50/30)
- ⑤ Hazne kapağı
- ⑥ Hazne kapağı tutamakları
- ⑦ Emme hortumu bağlantısı
- ⑧ Aşırı yük korumalı cihaz şalteri
- ⑨ Şebeke kablosu
- ⑩ Basınç sınırlama valfi (sadece IVR-B 30/15 ve 50/30)

İşletime alma

Resimler için grafik sayfalarına bakın

1. Hazne kapağının doğru şekilde takılı olduğundan emin olun.
2. Emme hortumunu emme hortumu bağlantısına takın.

Şekil B

İşletim

Resimler için grafik sayfalarına bakın

1. Şebeke fişini prize takın.
2. Cihazı ana şalterden açın.

Şekil C

3. Vakumlama işlemini başlatın.

Motor koruma şalteri

Motorun güç çekişi çok yüksek olduğunda motor koruma şalteri elektrik devresini keser.

1. Motoru soğumaya bırakın.
2. Vakum hortumunu, hazneyi ve atık hava çıkışını tıkanma olup olmadığına dair kontrol edin.
3. Cihazı açın.

Not

Motor koruma şalteri yeniden tetiklenirse, işletimi durdurun ve müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

Toplama haznesinin boşaltılması

Resimler için grafik sayfalarına bakın

1. Cihazı kapatın ve akım beslemesinden ayırın.
2. Kapatma askısının kilidini açın.

Şekil D

3. Hazne kapağını çıkarın ve kenara bırakın.
4. Emme hortumunu emme hortumu bağlantısından çekin.
5. Hazneyi taban plakasından çıkartın ve boşaltın.

6. İçindekileri yasal düzenlemelere uygun şekilde bertaraf edin veya geri dönüşüm yolların.
7. Hazneyi taban plakasına yerleştirin.
8. Emme hortumunu emme hortumu bağlantısına takın.
9. Hazne kapağını tekrar takın ve doğru oturduğunu kontrol edin.
10. Kapatma askısını kilitleyin.

İşletmenin tamamlanması

1. Cihazı açma/kapama şalteri üzerinden kapatma
2. Toplama haznesini boşaltın ve temizleyin.
3. Aksesuarları sökün ve gerektiğinde temizleyin ve kurulayın.

Taşıma

⚠ TEDBİR

Ağırlığın dikkate alınmaması

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mevcuttur

Taşıma ve yataklama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

1. Cihazı taşıt içerisinde taşıırken, geçerli direktifler uyarınca kayma ve devrilmeye karşı emniyete alın.

Depolama

⚠ TEDBİR

Ağırlığın dikkate alınmaması

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mevcuttur

Taşıma ve yataklama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

1. Cihazı sadece iç mekanlarda yataklayın.

Koruma ve bakım

- Cihazı ve aksesuarları düzenli aralıklarla uygun sıvılarla durulayın ve kurutun.
- Patron filtresini düzenli olarak hasar olup olmadığına dair kontrol edin. Hasarlı ise patron filtresini değiştirin.

Patron filtresinin deęiřtirilmesi

Resimler için grafik sayfalarına bakın

řekil E

IVR-B 30/15 ve IVR-B 50/30

- ① Kartuř filtresi
- ② Pul 4x
- ③ Somun 4x

řekil F

IVR-B 20/8

- ① Kartuř filtresi
 - ② Pul
 - ③ Somun
1. Somunu/somunları skn ve pulu/pulları çıkartın.
 2. Patron filtresini çıkartın.
 3. Yeni patron filtresini takın.
Takarken, filtrenin doęru yerleřtirilmesi-
ne ve topraklama kablosunun baęlı ol-
masına dikkat edin.
 4. Pulu/pulları ve somunu/somunları takın.
 5. Somunu/somunları sıkın.

Arıza durumunda yardım

⚠ TEHLİKE

Yaralanma tehlikesi

Cihazın istemsiz řekilde hareket etmesi ve elektrik çarpması tehlikesi

Cihazdaki bütün çalıřmalardan önce cihazı kapatın ve řebeke fiřini ekin.

Elektrikli parçalardaki tm kontrol ve çalıřmaları bir uzmana yaptırın.

Motor (vakum türbini) alıřmıyor

Elektrik voltajı mevcut deęil

- Prizi ve akım beslemesinin güvenlięini kontrol edin.
- řebeke kablosunu ve cihazın řebeke fiřini kontrol edin.

Emme gücü düřüyor

Meme, emme borusu veya emme hortumu tıklı.

- Meme, emme borusu veya emme hortumunu kontrol edin ve gerekiyorsa temizleyin.

Filtre kirlenmiř.

- Filtreyi temizleyin.

Müřteri hizmetleri

Arızanın giderilememesi durumunda, cihaz müřteri hizmetleri tarafından kontrol edilmelidir.

Garanti

Her ülkede yetkili distribtrmz tarafından verilmiř garanti řartları geçerlidir. Garanti süresi içerisinde cihazınızda oluřabilecek hasarları, üretim veya malzeme hatasından kaynaklanıyorsa ücretsiz olarak gideriyoruz. Garanti durumunda satıř faturası ile satıcınıza veya size en yakın yetkili servise bařvurun.

(Adres için bkz. Arka sayfa)

Daha ayrıntılı garanti bilgilerini (varsa) yerel Krcher web sitenizin servis bölümünde "İndirilenilen Dokümanlar" altında bulabilirsiniz.

Teknik bilgiler

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektrik baęlantısı				
řebeke gerilimi	V	400	400	400
Faz	~	3	3	3
řebeke frekansı	Hz	50 / 60	50	50
Koruma türü		IPX4	IPX4	IPX4
Koruma sınıfı		I	I	I
Nominal güç (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
řebeke emniyeti (gecikmeli)	A	16	16	16
Boyutlar ve aęırlıklar				
Tipik iřletim aęırlıęı	kg	70	53	32
Uzunluk x geniřlik x yükseklik	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480

Ortam koşulları

Ortam sıcaklığı	°C	+40	+40	+40
-----------------	----	-----	-----	-----

Cihaz performans verileri

Hazne içeriği	l	50	30	20
Hava miktarı (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Vakum (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Emme hortumu nominal genişliği	DN50	DN50	DN50	DN50

EN 60335-2-69 uyarınca tespit edilen değerler

El-kol titreşim değeri	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Belirsizlik K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Ses basınç seviyesi L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Belirsizlik K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Şebeke kablosu

Elektrik kablosu H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Parça numarası (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kablo uzunluğu	m	8,2	8,2	8,2

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

AB Uygunluk Beyanı

Aşağıda belirtilen ürünün, açıklanmış olan yönerge ve yönetmeliklerin ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan ederiz. Bizim onayımız olmadan makinede yapılan bir değişiklik durumunda, bu beyan geçerliliğini kaybeder.

Ürün: Kuru elektrikli süpürge

Ürün: Islak ve kuru elektrikli süpürge

Tip: 9.989-xxx

Yönergeler ve yönetmelikler

2006/42/AT (+2009/127/AT)

2014/30/AB

2011/65/AB

Uygulanan uyumlaştırılmış normlar

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

İsim ve adres

Dokümantasyon yetkilisi:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Aşağıda imzası olan, yönetim adına ve yönetim yetkisine sahip olarak hareket eder.

Kärcher Endüstriyel Vakumlama GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

Innehåll

Allmän information	44
Avsedd användning	44
Miljöskydd	44
Tillbehör och reservdelar	44
Leveransens omfattning	44
Säkerhetsanordningar	44
Beskrivning av maskinen	45
Idrifttagning	45
Drift	45
Avsluta användningen	46
Transport	46
Förvaring	46
Skötsel och underhåll	46
Hjälp vid störningar	46
Garanti	47
Tekniska data	47
EU-försäkran om överensstämmelse	48

Allmän information



Läs den här bruksanvisningen i original innan maskinen används för första gången, följ den och spara den om du behöver kontrollera något igen eller lämna med den till nästa ägare.

- Det är viktigt att läsa säkerhetsinformationen nr 5.956-249.0 före första användningen.
- Om inte bruksanvisningen och säkerhetsinformationen beaktas kan det uppstå skador på apparaten och risker för användaren och andra personer.
- Informera försäljaren omgående om transportskador uppstått.

Avsedd användning

⚠ VARNING

Inandning av hälsovådligt damm

Hälsoskador

Använd aldrig maskinen för att suga upp hälsovådligt damm.

OBSERVERA

Kortslutning på grund av hög luftfuktighet

Skador på maskinen

Använd endast maskinen inomhus.

Maskinen är avsedd för:

- Suga upp icke antändligt och icke explosionsfarligt material.

- Suga upp damm och grov smuts.
- Suga upp fuktiga och flytande substanser.
- Industriell användning, t.ex. i lager- och tillverkningsområden
- Yrkesmässig användning, t.ex. på hotell, i skolor, på sjukhus och fabriker, i butiker, på kontor och av uthyrningsfirmor.

All annan användning är inte avsedd.

Miljöskydd



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshantera förpackningar på ett miljövänligt sätt.



Elektriska och elektroniska maskiner innehåller värdefulla återvinningsbara material och ofta komponenter såsom engångsbatterier, uppladdningsbara batterier och olja som vid felaktig användning eller felaktig avfallshantering kan utgöra en potentiell fara för människors hälsa och för miljön. Dessa komponenter är dock nödvändiga för korrekt drift av maskinen. Maskiner som märkts med denna symbol får inte kastas i hushållssoporna.

Information om ämnen (REACH)

Aktuell information om innehållet finns på: www.kaercher.de/REACH

Tillbehör och reservdelar

Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar, så att en säker och störningsfri drift av maskinen är garanterad. Information om tillbehör och reservdelar finns på www.kaercher.com.

Leveransens omfattning

Kontrollera att innehållet i leveransen är fullständigt. Kontakta din försäljare om något tillbehör saknas eller om det finns transportskador.

Säkerhetsanordningar

Riskenivåer

⚠ FARA

- Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

⚠ VARNING

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

OBSERVERA

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

Säkerhetsinformation

⚠ VARNING

- Maskinen får inte användas för att suga upp hälsovådligt damm.
- Skydda maskinen mot regn. Förvara inte maskinen utomhus.
- Kontrollera att potentialutjämningsledningarna (jordledare) är anslutna varje gång maskinen ska användas.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Stäng av maskinen efter alla arbeten och dra ur nätkontakten.

OBSERVERA

- Använd endast maskinen inomhus.
- Klämrisk! Använd handskar när sughuvudet, filterenheten eller uppsamlingsbehållaren tas av eller sätts på.
- Risk för skador! Sug aldrig utan filter eller med skadade filter.
- Använd skyddsskor när maskinen används.
- Se till att damm inte kommer ut när tillbehör byts ut.

Åtgärder vid nödsituation

⚠ FARA

Risk för personskador och materiella skador vid uppsugning av brännbara material, vid kortslutning eller andra fel
Risk för inandning av hälsovådliga gaser, risk för elektrisk stöt, risk för brännskador.
Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten i nödsituationer.

Elanslutning

Anslut bara maskinen till ett eluttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364. Anslutningsvärden, se *Tekniska data* och *typskylten*. Det är inte tillåtet att använda förlängningskabel.

⚠ FARA

Risk för elektrisk stöt

Livsfara

Skada inte strömkablar till exempel genom att köra över, klämma eller töja dem.

Skydda kabeln mot stark värme, olja och vassa kanter.

Kontrollera före varje användning att maskinens strömkabel inte är skadad. Använd inte maskinen om strömkabeln är skadad. Låt en elektriker byta strömkabeln om den är skadad.

Beskrivning av maskinen

För bilder, se bildsidorna

Bild A

- ① Sugturbין
- ② Behållare
- ③ Låsbygel
- ④ Handtag behållare (endast IVR-B 30/15 och 50/30)
- ⑤ Behållarlock
- ⑥ Handtag behållarlock
- ⑦ Sugslangsanslutning
- ⑧ Apparatströmbrytare med överbelastningsskydd
- ⑨ Strömkabel
- ⑩ Tryckbegränsningsventil (endast IVR-B 30/15 och 50/30)

Idrifttagning

För bilder, se bildsidorna

1. Kontrollera att behållarlocket har satts på korrekt.
2. Sätt fast sugslangen i sugslangsanslutningen.

Bild B

Drift

För bilder, se bildsidorna

1. Sätt in strömkontakten i eluttaget.
 2. Starta maskinen med maskinbrytaren.
- Bild C**
3. Sugningen startar.

Motorskyddsbrytare

Motorskyddsbrytaren bryter strömkretsen när motorns strömförbrukning är för hög.

1. Låt motorn svalna.
2. Kontrollera om sugslangen, behållaren och frånluftsutsläppet är igensatta.
3. Starta maskinen.

Hänvisning

Om motorskyddsbrytaren utlöses på nytt avbryter du användningen och kontakter kundtjänst.

Tömma uppsamlingsbehållaren

För bilder, se bildsidorna

1. Stäng av maskinen och skilj den från el-nätet.

2. Lossa låsbyglarna.

Bild D

3. Ta av behållarlocket och lägg det åt sidan.
4. Dra av sugslangen från sugslanganslutningen.
5. Ta av behållaren från grundplattan och töm den.
6. Hantera innehållet enligt de lagstadgade bestämmelserna eller återanvänd det.
7. Sätt behållaren på grundplattan.
8. Sätt fast sugslangen i sugslanganslutningen.
9. Sätt på behållarlocket igen och kontrollera att det sitter rätt.
10. Lås låsbyglarna.

Avsluta användningen

1. Stäng av maskinen med strömbrytaren
2. Töm och rengör uppsamlingsbehållaren.
3. Demontera tillbehöret och rengör och torka om det behövs.

Transport

⚠ FÖRSIKTIGHET

Bristande hänsyn till vikt

*Risk för personskador och materialskador
Ta hänsyn till maskinens vikt vid transport och förvaring.*

1. Vid transport i fordon ska maskinen säkras så att den inte kan halka och välta enligt gällande riktlinjer.

Förvaring

⚠ FÖRSIKTIGHET

Bristande hänsyn till vikt

*Risk för personskador och materialskador
Ta hänsyn till maskinens vikt vid transport och förvaring.*

1. Förvara endast maskinen inomhus.

Skötsel och underhåll

- Spola maskinen och tillbehören regelbundet med lämplig vätska och låt torka.
- Kontrollera patronfiltret regelbundet avseende skador. Byt patronfiltret om det är skadat.

Byta patronfilter

För bilder, se bildsidorna

Bild E

IVR-B 30/15 och IVR-B 50/30

- ① Patronfilter
- ② Bricka 4x
- ③ Mutter 4x

Bild F

IVR-B 20/8

- ① Patronfilter
- ② Bricka
- ③ Mutter

1. Skruva av muttrarna och ta bort brickorna.
2. Ta bort patronfiltret.
3. Sätt in ett nytt patronfilter.
Se till vid monteringen att filtret hamnar rätt och att jordkabeln är ansluten.
4. Sätt in brickorna och muttrarna.
5. Dra åt muttrarna.

Hjälp vid störningar

⚠ FARA

Risk för personskador

Risk för oavsiktlig start av maskinen och risk för elektrisk stöt

Stäng av maskinen före alla arbeten och dra ur strömkontakten.

Låt alltid en specialist utföra kontroller och arbeten som avser de elektriska delarna.

Motorn (sugturbin) startar inte

Ingen elektrisk spänning

- Kontrollera vägguttaget och säkringen till strömförsörjningen.
- Kontrollera maskinens strömkabel och strömkontakt.

Sugkraften minskar

Munstycket, sugröret eller sugslangen är blockerad.

- Kontrollera och rengör vid behov munstycket, sugröret eller sugslangen.

Filtret är smutsigt.

- Rengör filtret.

Kundservice

Om felet inte kan åtgärdas måste enheten kontrolleras av kundservice.

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på maskinen repareras utan kostnad inom garantitiden, under förutsättning att de orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. Vid frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste, auktoriserad kundtjänst.

(Se baksidan för adress)

Ytterligare garantiinformation (om tillgänglig) finns i serviceområdet på din lokala Kärcher-webbplats under "Nedladdningar".

Tekniska data

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elanslutning				
Nätspänning	V	400	400	400
Fas	~	3	3	3
Nätfrekvens	Hz	50 / 60	50	50
Kapslingsklass		IPX4	IPX4	IPX4
Skyddsklass		I	I	I
Märkeffekt (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Nätsäkring (trög)	A	16	16	16
Mått och vikter				
Typisk arbetsvikt	kg	70	53	32
Längd x bredd x höjd	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Omgivningsförhållanden				
Omgivande temperatur	°C	+40	+40	+40
Effektdata maskin				
Behållarinnehåll	l	50	30	20
Luftmängd (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Undertryck (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Märkbredd sugslang		DN50	DN50	DN50
Fastställda värden enligt EN 60335-2-69				
Hand-arm-vibrationsvärde	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Osäkerhet K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Ljudtrycksnivå L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Osäkerhet K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Strömkabel

Strömkabel H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Komponentnummer (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kabellängd	m	8,2	8,2	8,2

Med förbehåll för tekniska ändringar.

EU-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att nedanstående produkt uppfyller gällande bestämmelser i angivna direktiv och förordningar. Denna försäkran upphör att gälla om produkten ändras utan att detta har godkänts av oss.

Produkt: Torrsug

Produkt: Våt- och torrdammsugare

Typ: 9.989-xxx

Direktiv och förordningar

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

Tillämpade harmoniserade standarder

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Namn och adress

Dokumentationsbefullmäktigad:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 01.01.2025

Undertecknarna agerar på uppdrag av och med ledningens godkännande.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tfn: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888528

Sisältö

Yleisiä ohjeita	48
Määräystenmukainen käyttö	49
Ympäristönsuojelu	49
Lisävarusteet ja varaosat	49
Toimituksen sisältö	49
Turvallitteet	49
Laitekuvaus	50
Käyttöönotto	50
Käyttö	50
Käytön lopettaminen	50
Kuljetus	51
Varastointi	51
Hoito ja huolto	51
Ohjeet häiriötilanteissa	51
Takuu	51
Tekniset tiedot	52
EU-vaatimusten-mukaisuusvakuutus ..	53

Yleisiä ohjeita



Lue nämä käyttöohjeet ennen ensimmäistä käyttöä, toimi niiden mukaisesti ja säilytä ne myöhempiä käyttöä tai seuraavaa omistajaa varten.

- Lue ennen ensimmäistä käyttöönottoa ehdottomasti turvallisuusohjeet nro 5.956-249.0.
- Käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen sekä vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.
- Ilmoita kuljetusvahingoista heti myyjälle.

Määräystenmukainen käyttö

⚠ VAROITUS

Terveydelle haitallisten pölyjen hengittäminen

Terveydelle haitallinen

Älä käytä laitetta terveydelle haitallisten pölyjen imuroimiseen.

⚠ HUOMIO

Korkeasta ilmankosteudesta johtuva oikosulku

Laitevauriot

Käytä laitetta vain sisätiloissa.

Laite on tarkoitettu seuraaville:

- Palamattomien ja räjähtämättömien aineiden imurointi.
- Pölyjen ja karkean lian imurointi.
- Kosteiden ja nestemäisten aineiden imurointi.
- Teollinen käyttö, esim. varasto- ja tuotantoalueilla
- Ammattikäyttöön, esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa, toimistoissa ja vuokrattavissa toimitiloissa.

Kaikki muu käyttö on epäasianmukaista.

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä.

Hävitä pakkaukset ympäristöä säästäten.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja tai rakenneosia kuten paristoja,

akkuja tai öljyjä, jotka väärin käsiteltyinä tai väärin hävitettyinä voivat aiheuttaa mahdollisia vaaroja ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Nämä rakenneosat ovat kuitenkin välttämättömiä laitteen asianmukaisen toiminnan vuoksi. Tällä symbolilla merkityjä laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteenä.

Sisältöaineita koskevia ohjeita (REACH)

Päivitettyjä tietoja ainesosista löytyy osoitteesta: www.kaercher.de/REACH

Lisävarusteet ja varaosat

Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia, sillä ne varmistavat laitteen turvallisen ja häiriöttömän käytön.

Tietoja lisävarusteista ja varaosista löytyy osoitteesta www.kaercher.com.

Toimituksen sisältö

Tarkasta pakkauksesta purkaessasi sisällyksen täydellisyys. Jos lisävarusteita puuttuu tai havaitset kuljetusvaurioita, ilmoita tästä jälleenmyyjälle.

Turvalaitteet

Vaarallisuusasteet

⚠ VAARA

- Huomautus välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

⚠ VAROITUS

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

⚠ VARO

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.

⚠ HUOMIO

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

Turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS

- Laitetta ei ole tarkoitettu terveydelle haitallisten pölyjen imurointiin.
- Suojaa laite sateelta. Älä säilytä laitetta ulkoalueella.
- Tarkasta ennen jokaista käyttöönottoa, että potentiaalintasausjohdot (maadoitusjohdot) on liitetty.

⚠ VARO

- Kytke laite pois päältä aina käytön jälkeen ja irrota verkkopistoke.

⚠ HUOMIO

- Käytä laitetta vain sisätiloissa.
- Puristumisvaara! Käytä käsineitä, kun irrotat tai kiinnität imupään, suodatinyksikön tai keräysastian.
- Vaurioitumisvaara! Älä koskaan imuroi ilman suodatinta tai vaurioituneella suodattimella.

- Käytä turvakenkiä, kun käytät laitetta.
- Varmista, että pölyä ei tule ulos, kun vaihdat varusteita.

Toiminta hätätilanteessa

⚠ VAARA

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara imuroitaessa palavia materiaaleja, oikosulun tai muiden sähkövikojen tapauksessa

Terveydelle vaarallisten kaasujen hengittämisen vaara, sähköiskun vaara, palovammojen vaara.

Kytke laite pois päältä hätätilanteissa ja irrota verkkopistoke.

Sähköliitäntä

Laitteen saa yhdistää vain sellaiseen sähköliitäntään, jonka on suorittanut sähköalan ammattilainen normin IEC 60364 mukaan. Liitäntäarvot, katso *Tekniset tiedot* ja *tyypipikilpi*. Jatkojohdon käyttö on kielletty.

⚠ VAARA

Sähköiskun vaara

Hengenvaara

Älä vahingoita sähköjohtoja esim. ajamalla niiden yli, vetämällä tai jättämällä ne puristuksiin.

Suojaa kaapelit kuumudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta.

Tarkasta laitteen verkkoliitäntäjohto ennen jokaista käyttöä. Älä ota käyttöön laitetta, jonka verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut.

Anna sähköalan ammattilaisen vaihtaa vaurioitunut johto.

Laitekuvaus

Kuva katso kuvasivut

Kuva A

- ① imuturbiini
- ② Säiliö
- ③ Kiinnityskaari
- ④ Säiliön kahva (vain IVR-B 30/15 ja 50/30)
- ⑤ Säiliön kansi
- ⑥ Säiliön kannen kahva
- ⑦ Imuletkuliitäntä
- ⑧ Laitekytkin ylikuormitusuojalla
- ⑨ Verkkajohto
- ⑩ Paineenrajoitusventtiili (vain IVR-B 30/15 ja 50/30)

Käyttöönotto

Kuva katso kuvasivut

1. Varmista, että säiliön kansi on asennettu oikein paikalleen.
2. Aseta imuletku imuletkun liitäntään.

Kuva B

Käyttö

Kuvat katso kuvasivut

1. Yhdistä verkkopistoke pistorasiaan.
2. Kytke laite päälle laitekytkimestä.

Kuva C

3. Käynnistä imurointi.

Moottorin suojakytkin

Moottorin suojakytkin katkaisee virtapiirin moottorin liiallisen virrankulutuksen tapauksessa.

1. Anna moottorin jäähtyä.
2. Tarkasta imuletku, säiliö ja poistoilman ulostulo, ettei niissä ole tukoksia.
3. Kytke laite päälle.

Huomautus

Jos moottorinsuojakytkin laukeaa uudelleen, lopeta käyttö ja ota yhteys asiakaspalveluun.

Keräyssäiliön tyhjentäminen

Kuva katso kuvasivut

1. Kytke laite pois päältä ja irrota virransyöttö.
2. Avaa kiinnityskaari.

Kuva D

3. Poista säiliön kansi ja aseta se sivuun.
4. Irrota imuletku sen liitännästä.
5. Poista säiliö pohjalevyltä ja tyhjennä se.
6. Hävitä tai kierrätä sisältö lakisääteisten määräysten mukaisesti.
7. Aseta säiliö pohjalevylle.
8. Aseta imuletku imuletkun liitäntään.
9. Aseta säiliön kansi takaisin ja tarkista, että se on kunnolla paikallaan.
10. Lukitse kiinnityskaari.

Käytön lopettaminen

1. Laitteen kytkeminen pois päältä päälle-/pois-kytkimestä
2. Tyhjennä ja puhdista keräyssäiliö.
3. Irrota varuste ja puhdista ja kuivaa se tarvittaessa.

Kuljetus

⚠ VARO

Jos painoa ei oteta huomioon

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara

Laitteen paino on otettava kuljetuksessa ja varastoinnissa huomioon.

1. Ajoneuvossa kuljetettaessa varmista laitte sovellettavien määräysten mukaisesti liukumisen ja kaatumisen estämiseksi.

Varastointi

⚠ VARO

Jos painoa ei oteta huomioon

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara

Laitteen paino on otettava kuljetuksessa ja varastoinnissa huomioon.

1. Säilytä laitetta vain sisätiloissa.

Hoito ja huolto

- Huuhteile laite ja varuste soveltuvalla nesteellä ja anna niiden kuivua säännöllisin väliajoin.
- Tarkasta säännöllisesti, ettei patruunasuodattimessa ole vaurioita. Vaihda patruunasuodatin, jos se on vaurioitunut.

Patruunasuodattimen vaihto

Kuvat katso kuvasivut

Kuva E

IVR-B 30/15 ja IVR-B 50/30

- ① Patruunasuodatin
- ② Aluslaatta 4x
- ③ Mutterit 4x

Kuva F

IVR-B 20/8

- ① Patruunasuodatin
- ② Aluslaatta
- ③ Mutteri
1. Irrota mutteri(t) ja poista aluslaatta (-laatat).
2. Poista patruunasuodatin.
3. Aseta uusi patruunasuodatin paikalleen. Varmista asennuksen yhteydessä, että suodatin asetetaan paikalleen oikein ja että maadoitusjohto on liitetty.
4. Aseta aluslaatta (-laatat) ja mutteri(t).
5. Kiristä mutteri(t).

Ohjeet häiriötilanteissa

⚠ VAARA

Loukkaantumisvaara

Laitteen tahattoman käynnistymisen vaara ja sähköiskun vaara

Kytke laite pois päältä ennen kaikkia laitteelle tehtäviä töitä ja irrota verkkopistoke. Anna kaikki sähköosien tarkastukset ja niiden parissa tehtävät työt ammattilaisen suoritettaviksi.

Moottori (imuturbiini) ei käynnisty

Ei sähköjännitettä

- Tarkista pistorasia ja virran syötön sulake.
- Tarkista laitteen verkkojohto ja verkkopistoke.

Imuteho laskee

Suutin, imuputki tai imuletku on tukossa.

- Tarkasta suutin, imuputki ja imuletku ja puhdista ne tarvittaessa.
- Suodatin on likaantunut.
- Puhdista suodatin.

Asiakaspalvelu

Jos vikaa ei voida korjata, toimita laite tarkastettavaksi asiakaspalveluun.

Takuu

Jokaisessa maassa ovat voimassa vastavan myyntiyhtiömme julkaisemat takuuehdot. Korjaamme laitteessasi mahdollisesti ilmenevät häiriöt takuuajan kuluessa maksutta, jos häiriöiden syynä ovat olleet materiaali- tai valmistusvirheet.

Takuutapauksessa pyydämme ottamaan yhteyttä ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.

(osoite, katso takasivu)

Lisätietoja takuutiedoista (jos saatavilla) on Kärcherin paikallisen verkkosivuston palvelualueella kohdassa "Lataukset".

Tekniset tiedot

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Sähköliitäntä				
Verkkojännite	V	400	400	400
Vaihe	~	3	3	3
Verkkotaajuus	Hz	50 / 60	50	50
Kotelointiluokka		IPX4	IPX4	IPX4
Suojaluokka		I	I	I
Nimellisteho (50/60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Verkkosulake (hidas)	A	16	16	16
Mitat ja painot				
Tyypillinen käyttöpaino	kg	70	53	32
Pituus x leveys x korkeus	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Ympäristöolosuhteet				
Ympäristön lämpötila	°C	+40	+40	+40
Laitteen tehotiedot				
Säiliön tilavuus	l	50	30	20
Ilmamäärä (50/60 Hz)	l/s	87,5/104,0	58	39
Alipaine (50/60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Imuletkun nimellisläpimitta		DN50	DN50	DN50
Määritetyt arvot EN 60335-2-69 mukaan				
Käsi-käsivarsi-tärinäarvo	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Epävarmuus K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Äänenpainetaso L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Epävarmuus K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Verkkojohto				
Verkkojohto H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Osanumero (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kaapelin pituus	m	8,2	8,2	8,2

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

EU-vaatimusten- mukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että jäljempänä mainittu tuote vastaa voimassa olevia mainittujen direktiivien ja asetusten määräyksiä. Jos tuotetta muutetaan ilman meidän hyväksyntäämme, tämän vakuutuksen voimassaolo raukeaa.

Tuote: Kuivaimuri

Tuote: Märkä- ja kuivaimuri

Tyyppi: 9.989-xxx

Direktiivit ja asetukset

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2014/30/EU

2011/65/EU

Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Nimi ja osoite

Dokumentointivastaava:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Puh.: +49 7171 94888-0

Faksi: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 1.1.2025

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon puolesta ja valtuuttamina.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Puh.: +49 7171 94888-0

Faksi: +49 7171 94888-528

Indhold

Generelle merknader	53
Forskriftsmessig bruk	53
Miljøvern	54
Tilbehør og reservedeler	54
Leveringsomfang	54
Sikkerhetsinnretninger	54
Beskrivelse av apparatet	55
Igangsetting	55
Bruk	55
Avslutte driften	55
Transport	55
Lagring	55
Stell og vedlikehold	56
Bistand ved feil	56
Garanti	56
Tekniske spesifikasjoner	56
EU-samsvarserklæring	57

Generelle merknader



Les den originale driftsveiledningen for apparatet før første gangs bruk, følg anvisningene i den, og oppbevar den til senere bruk eller for en ny eier.

- Før første igangsetting må sikkerhetsanvisningene nr. 5.956-249.0 leses.
- Det kan oppstå skader på maskinen og fare for brukeren og andre personer dersom den originale driftsveiledningen og sikkerhetsanvisningene ikke tas til følge.
- Informer forhandleren umiddelbart ved ev. transportskader.

Forskriftsmessig bruk

⚠ ADVARSEL

Innånding av helseskadelig støv

Helsefare

Apparatet skal aldri brukes til å suge opp helsefarlig støv.

OBS

Kortslutning forårsaket av høy luftfuktighet

Skader på apparatet

Apparatet skal kun lagres innendørs.

Apparatet skal brukes til:

- Oppsuging av ikke brennbare og ikke eksplosive stoffer.
- Oppsuging av støv og grov smuss.

- Oppsuging av fuktige og flytende stoffer.
- Industriell bruk, f. eks. i lager- og produksjonsområder
- Dette apparatet er egnet for kommersiell bruk, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og hos utlei-ere.

Enhver annen bruk regnes som feil.

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Kvitt deg med emballasjen på en miljøvennlig måte.



Elektriske og elektroniske apparater inneholder verdifulle resirkulerbare materialer og ofte deler som batterier, batteripakker eller olje. Disse kan utgjøre en potensiell fare for helse og miljø ved feil bruk eller feil avfallsbehandling. Disse delene er imidlertid nødvendige for korrekt drift av apparatet. Apparatet merket med dette symbolet skal ikke kastes i husholdningsavfallet.

Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om innholdsstoffene finner du på: www.kaercher.de/REACH

Tilbehør og reservedeler

Bruk bare originalt tilbehør og originale reservedeler; de garanterer for en sikker og problemfri drift av apparatet.

Informasjon om tilbehør og reservedeler finner du på www.kaercher.com.

Leveringsomfang

Kontroller at innholdet i pakken er komplett når du pakker ut. Manglende tilbehør eller transportskader skal meldes til forhandleren.

Sikkerhetsinnretninger

Risikonivå

△ FARE

- Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

△ ADVARSEL

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

△ FORSIKTIG

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

OBS

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

Sikkerhetsanvisninger

△ ADVARSEL

- Ikke bruk apparatet for oppsuging av helseskadelig støv.
- Beskytt apparatet mot regn. Ikke lagre apparatet utendørs.
- Før hver idriftsetting må du kontrollere om potensialutjevningsledningene (jordledning) er tilkoblet.

△ FORSIKTIG

- Slå apparatet av etter hver bruk og trekk ut nettpluggen.

OBS

- Apparatet skal kun lagres innendørs.
- Klemfare! Bruk hansker når du tar av eller setter på sugehodet, filterenheten eller oppsamlingsbeholderen.
- Fare for skader! Du må aldri suge uten eller med skadet filter.
- Bruk vernesko når du betjener apparatet.
- Påse at det ikke kommer ut støv når du skifter tilbehørsdeler.

Fremgangsmåte i nødstilfelle

△ FARE

Fare for fysisk og materiell skade ved suging av brennbare materialer, ved kortslutning eller andre elektriske feil
 Fare for innånding av helsefarlige gasser, fare for strømstøt, fare pga forbrenninger.
 Ved nødstilfelle må du slå av apparatet og trekke ut støpselet.

Elektrisk tilkobling

Anlegget må kun kobles til strømuttak som er installert av en elektromontør i henhold til IEC 60364. Tilkoblingsverdier, se Tekniske spesifikasjoner og Typeskilt. Det er ikke lov å bruke forlengelseskabel.

△ FARE

Fare på grunn av elektrisk støt

Livsfare

Ikke skad de elektriske tilkoblingsledningene f.eks. ved å kjøre over, klemme eller rive dem.

Beskytt kablene mot sterk varme, olje og skarpe kanter.

Kontroller apparatets strømledning for skader før hver bruk. Ikke ta i bruk et apparat med skadet strømledning. La elektriker skifte ut skadet ledning.

Beskrivelse av apparatet

Bilde, se grafikkside

Figur A

- ① Sugeturbin
- ② Beholder
- ③ Låsebøyle
- ④ Håndtak beholder (kun IVR-B 30/15 og 50/30)
- ⑤ Beholderdeksel
- ⑥ Håndtak beholderdeksel
- ⑦ Sugelangetilkobling
- ⑧ Apparatbryter med overlastvern
- ⑨ Nettkabel
- ⑩ Trykkbegrensningsventil (kun IVR-B 30/15 og 50/30)

Igangsetting

Bilde, se grafikkside

1. Forviss deg om at beholderdekslet er satt riktig på plass.
2. Sett sugeslangen inn i sugelangetilkoblingen.

Figur B

Bruk

Bilder, se grafikkside

1. Sett støpselet inn i stikkontakten.
2. Slå på maskinen ved hovedbryteren.

Figur C

3. Start sugeprosessen.

Motorvernbyrter

Motorvernbyrteren bryter strømkretsen hvis strømpoetaket til motoren er for høyt.

1. La motoren avkjøles.
2. Kontroller sugeslangen, beholderen og luftutløpet for tilstopninger.
3. Slå på apparatet.

Merknad

Dersom motorvernbyrteren utløses på nytt, må du stanse driften og henvende deg til kundeservice.

Tømme beholderen

Bilde, se grafikkside

1. Slå av apparatet og koble fra strømmen.
2. Frigjør låsebøylene.

Figur D

3. Ta av beholderdekslet og legg det til side.
4. Trekk sugeslangen av sugeslangekoblingen.
5. Ta beholderen av grunnplaten og tøm den.
6. Avfallshåndter innholdet i henhold til gjeldende forskrifter.
7. Sett beholderen på grunnplaten.
8. Stikk sugeslangen inn i sugelangetilkoblingen.
9. Sett på beholderdekslet igjen og kontroller at det sitter riktig.
10. Lås låsebøylene.

Avslutte driften

1. Slå av apparatet med PÅ- / AV-bryteren
2. Tøm beholderen og rengjør den.
3. Demonter og ev. rengjør og tørk tilbehøret.

Transport

△ FORSIKTIG

Ved ignorering av vekten

*Fare for personskader og materielle skader
Ta hensyn til apparatets vekt ved transport og lagring.*

1. Ved transport i kjøretøy må maskinen sikres mot å skli og velte i henhold til gjeldende retningslinjer.

Lagring

△ FORSIKTIG

Ved ignorering av vekten

*Fare for personskader og materielle skader
Ta hensyn til apparatets vekt ved transport og lagring.*

1. Oppbevar apparatet kun innendørs.

Stell og vedlikehold

- Apparatet og tilbehør må spyles og tørkes med egnet væske med jevne mellomrom.
- Patronfilteret skal kontrolleres jevnlig for skader. Skift patronfilteret hvis det er skadet.

Skifte patronfilter

Bilder, se grafikkside

Figur E

IVR-B 30/15 og IVR-B 50/30

- ① Patronfilter
- ② Underlagsskive 4x
- ③ Mutter 4x

Figur F

IVR-B 20/8

- ① Patronfilter
 - ② Underlagsskive
 - ③ Mutter
1. Skru av mutteren/mutrene og fjern underlagsskiven(e).
 2. Fjern patronfilteret.
 3. Sett i det nye patronfilteret.
Ved montering må du påse at filteret settes riktig inn og at jordingskabelen er tilkoblet.
 4. Sett inn underlagsskiven(e) og mutteren/mutrene.
 5. Trekk til mutteren/mutrene.

Bistand ved feil

⚠ FARE

Fare for personskader

Fare for uventet start av maskinen og fare for elektrisk støt

Slå maskinen av før alt arbeid og trekk ut nettpluggen.

Alle kontroller og alt arbeid på elektriske deler skal utføres av en fagperson.

Motoren (sugeturbinen) starter ikke

Ingen elektrisk spenning

- Kontroller stikkkontakten og sikringen for strømforsyningen.
- Kontroller nettkabelen og nettpluggen til apparatet.

Sugekraften blir svakere

Dysen, sugerøret eller sugeslangen er tilstoppet.

- Kontroller dysen og sugeslangen, rengjør om nødvendig.

Alteret er skittent.

- Rengjør filteret.

Kundeservice

Dersom feilen ikke kan utbedres, må apparatet kontrolleres av kundeservice.

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for de enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garanti-reparasjoner bes du henvende deg til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice og fremvise kjøpskvitteringen.

(Se adresse på baksiden)

Videre garantiinformasjon (hvis tilgjengelig) finner du i serviceområdet på ditt lokale Kärcher-nettsted under "Nedlastinger".

Tekniske spesifikasjoner

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektrisk tilkobling				
Nettspenning	V	400	400	400
Fase	~	3	3	3
Nettfrekvens	Hz	50 / 60	50	50
Beskyttelsesgrad		IPX4	IPX4	IPX4
Beskyttelsesklasse		I	I	I
Nominell effekt (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Nettsikring (treg)	A	16	16	16

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Mål og vekt				
Gjennomsnittlig driftsvekt	kg	70	53	32
Lengde x bredde x høyde	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Omgivelsebetingelser				
Omgivelsestemperatur	°C	+40	+40	+40
Effektspesifikasjoner apparat				
Innhold i beholderen	l	50	30	20
Luftmengde (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Undertrykk (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Nominell diameter sugeslange		DN50	DN50	DN50
Registrerte verdier iht. EN 60335-2-69				
Hånd-arm-vibrasjonsverdi	m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5
Usikkerhet K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Lydtrykknivå L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Usikkerhet K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Strømkabel				
Strømkabel H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Delenummer (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kabellengde	m	8,2	8,2	8,2

Med forbehold om tekniske endringer.

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer med dette at produktet som er nevnt under, oppfyller relevante bestemmelser i angitte direktiver og forskrifter. Endringer på maskinen som ikke er avtalt med oss, gjør at denne erklæringen blir ugyldig.

Produkt: Apparat til tørrsuging

Produkt: Apparat til våt- og tørrsuging

Type: 9.989-xxx

Direktiver og forordninger

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2014/30/EU

2011/65/EU

Anvendte harmoniserte standarder

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Navn og adresse

Dokumentasjonsfullmektig:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tlf.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Undertegnede handler på vegne av og med fullmakt fra bedriftsledelsen.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tlf.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

Indhold

Generelle henvisninger	58
Bestemmelsesmæssig anvendelse ...	58
Miljøbeskyttelse	58
Tilbehør og reservedele	58
Leveringsomfang	58
Sikkerhedsanordninger	59
Maskinbeskrivelse	59
Ibrugtagning	60
Drift	60
Afslutning af driften	60
Transport	60
Opbevaring	60
Pleje og vedligeholdelse	60
Hjælp ved fejl	61
Garanti	61
Tekniske data	61
EU-overensstemmelseserklæring	62

Generelle henvisninger



Læs denne originale driftsvejledning før første ibrugtagning af maskinen, følg anvisningerne i den og opbevar den til senere brug eller efterfølgende brugere.

- Før første ibrugtagning er det absolut nødvendigt at læse sikkerhedsanvisning nr. 5.956-249.0.
- Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsanvisninger ikke overholdes, kan der opstå skader på maskinen og fare for brugeren og andre personer.
- Informér straks forhandleren ved transportskader.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

⚠ ADVARSEL

Indånding af sundhedsskadeligt støv

Sundhedsskader

Apparatet må ikke anvendes til opsugning af sundhedsskadeligt støv.

BEMÆRK

Kortslutning som følge af høj luftfugtighed

Beskadigelse af maskinen

Anvend kun apparatet indendørs.

Apparatet er beregnet til:

- Opsugning af ikke brændbare og ikke eksplosive stoffer.
- Opsugningen af støv og groft snavs.
- Opsugning af fugtige og flydende substanser.
- Den industrielle brug, i lager- og produktionsområder
- Den erhvervsmæssige brug, f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler og kontorer samt i fabrikker, butikker og udlejningsvirksomheder.

Enhver anden brug anses som ikke korrekt.

Miljøbeskyttelse



Emballagematerialerne kan genbruges. Sørg for at bortskaffe emballage miljømæssigt korrekt.



Elektriske og elektroniske maskiner indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges, og ofte dele, såsom batterier, genopladelige batterier eller olie, der ved forkert håndtering eller forkert bortskaffelse kan udgøre en fare for menneskers sundhed og for miljøet. Disse dele er imidlertid nødvendige for at sikre en korrekt drift af maskinen. Maskiner, der er mærket med dette symbol, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger om indholdsstoffer findes på: www.kaercher.de/REACH

Tilbehør og reservedele

Anvend kun originaltilbehør og -reservedele. De er en garanti for en sikker og fejlfri drift af maskinen.

Informationer om tilbehør og reservedele findes på www.kaercher.com.

Leveringsomfang

Kontroller ved udpakningen, om indholdet er komplet. Kontakt venligst forhandleren, hvis der mangler tilbehør eller ved transportskader.

Sikkerhedsanordninger

Faregrader

△ FARE

- Henviser til en umiddelbar fare, der medfører alvorlige kvæstelser eller død.

△ ADVARSEL

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.

△ FORSIGTIG

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre lettere kvæstelser.

BEMÆRK

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre materielle skader.

Sikkerhedshenvisninger

△ ADVARSEL

- Apparatet er ikke egnet til opsugning af sundhedsskadeligt støv.
- Beskyt maskinen mod regn. Opbevar ikke maskinen udendørs.
- Kontroller før hver ibrugtagning, om potentialudligningsledningerne (jordforbindelse) er tilsluttede.

△ FORSIGTIG

- Sluk maskinen efter hver anvendelse, og træk netstikket ud.

BEMÆRK

- Anvend kun apparatet indendørs.
- Fare for at komme i klemme! Anvend handsker, når du fjerner eller påsætter sugehovedet, filterenheden eller opsamlingsbeholderen.
- Fare for beskadigelse! Sug aldrig uden eller med et beskadiget filter.
- Anvend sikkerhedssko, når du betjener apparatet.
- Sørg for, at der ikke kommer støv ud, når du udskifter tilbehørsdele.

Reaktion i nødstilfælde

△ FARE

Fare for kvæstelser og beskadigelse ved ind sugning af brændbare materialer, ved kortslutning eller andre elektriske fejl

Fare for indånding af sundhedsfarlige gasser, fare for elektrisk stød, fare på grund af forbrændinger.

Sluk maskinen i nødstilfælde og træk netstikket ud.

Elektrisk tilslutning

Apparatet må kun tilsluttes til en elektrisk tilslutning, der er udført af en elektriker iht. IEC 60364. Tilslutningsværdier, se Tekniske data og typeskilt. Det er ikke tilladt at anvende et forlænger kabel.

△ FARE

Fare for elektrisk stød

Livsfare

Undgå at beskadige de elektriske tilslutningsledninger, f.eks. ved at køre over dem, klemme dem eller trække i dem. Beskyt kablerne mod varme, olie og skarpe kanter.

Kontroller apparatets nettilslutningsledning før hver drift. Apparatet må ikke tages i brug med beskadiget kabel. Lad en autoriseret elektriker udskifte et beskadiget kabel.

Maskinbeskrivelse

Fig., se grafiksider

Figur A

- ① Sugeturbine
- ② Beholder
- ③ Lukkebøjle
- ④ Håndgreb, beholder (kun IVR-B 30/15 og 50/30)
- ⑤ Beholderdæksel
- ⑥ Håndgreb, beholderdæksel
- ⑦ Sugelangetilslutning
- ⑧ Maskinkontakt med overbelastningsbeskyttelse
- ⑨ Netkabel
- ⑩ Overtryksventil (kun IVR-B 30/15 og 50/30)

Ibrugtagning

Fig., se grafiksider

1. Sørg for, at beholderdækslet er sat rigtigt på.
2. Sæt sugeslangen i sugeslangetilslutningen.

Figur B

Drift

Fig., se grafiksider

1. Sæt netstikket i stikkontakten.
2. Tænd for apparatet på apparatkontakten.

Figur C

3. Start sugeprocessen.

Motorværn

Motorværnet afbryder strømkredsen, når motorens strømforbrug er for højt.

1. Lad motoren afkøle.
2. Kontrollér, om sugeslangen, beholderen eller afgangsluftudløbet er forstoppet.
3. Tænd apparatet.

Obs

Hvis motorværnet udløses igen, skal du standse driften med det samme og kontakte kundeservice.

Tømning af opsamlingsbeholderen

Fig., se grafiksider

1. Sluk for apparatet, og adskil det fra strømforsyningen.
2. Åbn lukkebøjlen.

Figur D

3. Tag beholderdækslet af, og læg det til side.
4. Træk sugeslangen af sugeslangetilslutningen.
5. Tag beholder af bundpladen, og tøm den.
6. Indholdet skal bortskaffes eller genbruges i henhold til lovbestemmelserne.
7. Sæt beholderen på bundpladen.
8. Sæt sugeslangen i sugeslangetilslutningen.
9. Sæt beholderdækslet på igen, og sørg for, at det sidder ordentligt.
10. Luk lukkebøjlen.

Afslutning af driften

1. Sluk for maskinen på tænd-/sluk-kontakten.
2. Tøm og rengør opsamlingsbeholderen.
3. Afmonter tilbehøret, og rengør og tør det evt.

Transport

△ FORSIGTIG

Tilsidesættelse af vægten

Fare for tilskadecomst og beskadigelse

Vær opmærksom på apparatets vægt ved transport og opbevaring.

1. Ved transport i køretøjer sikres maskinen mod at glide eller vælte iht. til de gældende retningslinjer.

Opbevaring

△ FORSIGTIG

Tilsidesættelse af vægten

Fare for tilskadecomst og beskadigelse

Vær opmærksom på apparatets vægt ved transport og opbevaring.

1. Opbevar kun apparatet indenfor.

Pleje og vedligeholdelse

- Skyl med regelmæssige mellemrum apparatet og tilbehøret med egnet væske, og lad det tørre.
- Kontrollér jævnligt, om patronfilteret er beskadiget. Hvis patronfilteret er beskadiget, skal det udskiftes.

Udskiftning af patronfilteret

Fig., se grafiksider

Figur E

IVR-B 30/15 og IVR-B 50/30

- ① Patronfilter
- ② Underlagsskive 4x
- ③ Møtrik 4x

Figur F

IVR-B 20/8

- ① Patronfilter
- ② Underlagsskive
- ③ Møtrik

1. Skru møtrikken/møtrikkerne af, og fjern underlagsskiven/-skiverne.
2. Fjern patronfilteret.

3. Sæt det nye patronfilter i.
Sørg ved monteringen for, at patronfilteret sættes rigtigt i, og at jordkablet er tilsluttet.
4. Monter underlagsskiven/-skiverne og møtrikken/møtrikkerne.
5. Spænd møtrikken/møtrikkerne.

Hjælp ved fejl

△ FARE

Risiko for tilskadekomst

Fare for utilsigtet start af maskinen og fare for elektrisk stød

Sluk apparatet, inden alt arbejde på apparatet, og træk netstikket ud.

Lad alle kontroller og arbejde på elektriske dele udføre af en fagmand.

Motoren (sugeturbinen) starter ikke

Ingen elektrisk spænding

- Kontrollér stikdåsen og strømforsynningens sikring.
- Kontroller apparatets netkabel og netstik.

Sugekraften aftager

Dysen, sugerøret eller sugeslangen er tilstoppet.

- Kontroller, og rengør evt. dysen, sugerøret og sugeslangen.

Filteret er snavset.

- Rengør filteret.

Kundeservice

Hvis fejlen ikke kan afhjælpes, skal maskinen kontrolleres af kundeservice.

Garanti

I det enkelte lande gælder de garantibetingelser, der er fastsat af vore salgsselskab. Eventuelle fejl ved apparatet udbedres gratis inden for garantifristen, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis du ønsker at gøre garantien gældende, bedes du henvende dig til din forhandler eller nærmeste kundeservicecenter medbringende kvittering for købet.

(Se adressen på bagsiden)

Yderligere garantioplysninger (hvis findes) kan findes i serviceområdet på dit lokale Kärcher-websted under "Downloads".

Tekniske data

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektrisk tilslutning				
Netspænding	V	400	400	400
Fase	~	3	3	3
Netfrekvens	Hz	50 / 60	50	50
Kapslingsklasse		IPX4	IPX4	IPX4
Beskyttelsesklasse		I	I	I
Nominel effekt (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Netsikring (træg)	A	16	16	16
Mål og vægt				
Typisk driftsvægt	kg	70	53	32
Længde x bredde x højde	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Omgivelsesbetingelser				
Omgivelsestemperatur	°C	+40	+40	+40

Ydelsesdata apparat

Beholderindhold	l	50	30	20
Luftmængde (50 /60 Hz)	l/s	87,5 /104,0	58	39
Undertryk (50 /60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Nominel diameter, sugeslange		DN50	DN50	DN50

Beregnete værdier iht. EN 60335-2-69

Hånd-arm-vibrationsværdi	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhed K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Lydtryksniveau L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Usikkerhed K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Netkabel

Netkabel H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Delnummer (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kabellængde	m	8,2	8,2	8,2

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at nedenstående produkt overholder de relevante bestemmelser i de anførte direktiver og forordninger. Hvis produktet ændres uden aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Tørsuger

Produkt: Våd- og tørsuger

Type: 9.989-xxx

Direktiver og forordninger

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2014/30/EU

2011/65/EU

Anvendte harmoniserede standarder

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Navn og adresse

Dokumentationsbefuldmægtiget:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tlf.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tlf.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

Sisukord

Üldjuhised	63
Sihtotstarbeline kasutamine	63
Keskkonnakaitse	63
Lisavarustus ja varuosad	63
Tarnekomplekt	63
Ohutusseadised	63
Seadme kirjeldus	64
Käikuvõtmine	64
Käitamine	64
Käituse lõpetamine	65
Transport	65
Ladustamine	65
Hooldus ja jooksevremont	65
Abi rikete korral	65
Garantii	66
Tehnilised andmed	66
EL vastavusdeklaratsioon	67

Üldjuhised



Lugege enne oma seadme esmakordset kasutamist seda kasutusjuhendit, toimige selle järgi ja hoidke see hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku jaoks alles.

- Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege tingimata ohutusjuhiseid nr 5.956-249.0.
- Kasutusjuhendi ja ohutusjuhiste eiramisel võivad tekkida kahjustused seadmel ja ohud operaatorile ning teistele inimestele.
- Informeerige transpordikahjude korral kohe edasimüüjat.

Sihtotstarbeline kasutamine

△ HOIATUS

Tervist kahjustavate tolmude sissehingamine

Tervisekahjustus

Ärge kasutage seadet tervist kahjustavate tolmude sisseimemiseks.

TÄHELEPANU

Lühis kõrge õhuniiskuse tõttu

Seadme kahjustus

Kasutage seadet ainult siseruumides.

Seade on ette nähtud:

- Mittepõlemisvõimeliste ja mitteplahvatusohtlike ainete sisseimemiseks.

- Tolmude ja jämeda mustuse sisseimemiseks.
- Niiskete ja vedelate ainete imemiseks.
- Tööstuslik kasutamine nt ladustamis- ja tootmisaladel
- Tööstuslikuks kasutamiseks nt hotellides, koolides, haiglates, tehastes, kauplustes, büroodes ja üüriärides.

Iga muud kasutust loetakse asjatundmatuks.

Keskkonnakaitse



Pakkematerjalid on taaskasutatavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasäästlikult.



Elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutatavaid materjale ja sageli koostisosi nagu patareid, akud või õli, mis võivad vale ümberkäimise või vale utiliseerimise korral kujutada potentsiaalset ohtu inimeste tervisele ja keskkonnale. Seadme nõuetekohaseks käitamiseks on neid koostisosi siiski vaja. Selle sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga.

Juhised koostisainete kohta (REACH)

Kehtiva teabe koostisainete kohta leiate aadressilt: www.kaercher.de/REACH

Lisavarustus ja varuosad

Kasutage ainult originaaltarvikuid ja originaalvaruosi, mis tagavad seadme ohutu ja tõrgeteta käituse.

Tarvikute ja varuosade kohta leiate teavet aadressilt www.kaercher.com.

Tarnekomplekt

Lahtipakkimisel kontrollige, kas pakendi sisu on täielik. Puuduolevate tarvikute või transpordikahjustuste korral teavitage oma edasimüüjat.

Ohutusseadised

Ohuastmed

△ OHT

- Viide vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

△ HOIATUS

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

△ ETTEVAATUS

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

TÄHELEPANU

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada varakahjusid.

Ohutusjuhised

△ HOIATUS

- Seade ei sobi tervist kahjustavate tolmu- de imemiseks.
- Kaitske seadet vihma eest. Ladustage seadet ainult välipiirkonnas.
- Kontrollige enne iga käikuvõtmist, kas järgmised potentsiaaliühtlustusjuhtmed (maandusjuht) on külgeühendatud.

△ ETTEVAATUS

- Lülitage seade pärast iga kasutuskorda välja ja tõmmake võrgupistik välja.

TÄHELEPANU

- Kasutage seadet ainult siseruumides.
- Muljumisoht! Kandke kindaid, kui võtate imipea, filtriüksuse või kogumismahuti ära või panete peale.
- Kahjustusohut! Ärge kunagi imege filtrita või kahjustatud filtriga.
- Kandke turvajalatseid, kui käsitsete seadet.
- Pidage silmas, et tolm ei väljuks, kui tarvikuoosi välja vahetate.

Käitumine hädaolukorras

△ OHT

Vigastus- ja kahjustusohut põlevate materjalide imemisel, lühise või muude elektriliste vigade korral

Tervist ohustavate gaaside sissehingamise oht, elektrilöögi oht, oht põletuste tõttu.

Lülitage hädaolukorras seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Elektriühendus

Seadme tohib ühendada ainult sellise elektriühenduse külge, mis on teostatud elektriinstallatööri poolt IEC 60364 kohaselt. Ühendusväärtusi vt *Tehnilised and-*

med ja Tüübisilt. Pikenduskaabli kasutamine ei ole lubatud.

△ OHT

Elektrilöögi oht

Oht elule

Ärge kahjustage elektrilisi ühendusjuhtmeid, nt ülesõitmise, muljumise või tirimise-ga.

Kaitske kaableid kuumuse, õli ja teravate servade eest.

Kontrollige seadme võrguühendusjuhet enne iga käitamist. Ärge võtke kahjustatud kaabliga seadet käiku. Laske kahjustatud kaabel elektrispetsialistil välja vahetada.

Seadme kirjeldus

Joonist vt graafika lehekülgedelt

Joonis A

- ① Imiturbiin
- ② Mahuti
- ③ Sulgurlook
- ④ Mahuti käepidemed (ainult IVR-B 30/15 ja 50/30)
- ⑤ Mahutikaas
- ⑥ Mahutikaane käepidemed
- ⑦ Imivooliku ühendus
- ⑧ Ülekormuskaitsmega seadmelüliti
- ⑨ Võrgukaabel
- ⑩ Rõhupiiramisventiil (ainult IVR-B 30/15 ja 50/30)

Käikuvõtmine

Joonist vt graafika lehekülgedelt

1. Tehke kindlaks, et mahutikaas on nõuetekohaselt peale pandud.
2. Pistke imivoolik imivooliku liitmikusse.

Joonis B

Käitamine

Jooniseid vt graafika lehekülgedelt

1. Pistke võrgupistik pistikupesasse.
2. Lülitage seade seadmelülitist sisse.

Joonis C

3. Alustage imemisprotsessi.

Mootorikaitselüliti

Mootorikaitselüliti katkestab vooluringi, kui mootori voolutarve on liiga kõrge.

1. Laske mootoril maha jahtuda.
2. Kontrollige imivoolikut, mahutit ja heitõhu väljalaskeava ummistuste suhtes.

3. Lülitage seade sisse.

Märkus

Kui mootorikaitselüliti rakendub uuesti, seadistage režiim ja teavitage klienditeenindust.

Kogumismahuti tühjendamine

Joonist vt graafika lehekülgedelt

1. Lülitage seade välja ja lahutage vooluvarustusest.
2. Lukustage sulgurlook lahti.

Joonis D

3. Võtke mahutikaas ära ja pange kõrvale.
4. Tõmmake imivoolik imivoolikuühenduselt ära.
5. Võtke mahuti põhiplaadilt ära ja tühjendage.
6. Utiliseerige või taaskasutage sisu vastavalt seadusesätetele.
7. Asetage mahuti põhiplaadile.
8. Pistke imivoolik imivoolikuühendusse.
9. Pange mahutikaas jälle peale ja kontrollige õige asetuse suhtes.
10. Lukustage sulgurlook.

Käituse lõpetamine

1. Lülitage seade sisse /välja lülitist välja
2. Tühjendage ja puhastage kogumismahuti.
3. Monteerige tarvik maha ning vajaduse korral puhastage ja kuivatage.

Transport

△ ETTEVAATUS

Kaalu järgimata jätmine

Vigastus- ja kahjustusoh

Pidage transpordil ja ladustamisel silmas seadme kaalu.

1. Sõidukites transportimisel kindlustage seade kehtivate direktiivide kohaselt libisemise ja ümberkukkumise vastu.

Ladustamine

△ ETTEVAATUS

Kaalu järgimata jätmine

Vigastus- ja kahjustusoh

Pidage transpordil ja ladustamisel silmas seadme kaalu.

1. Ladustage seadet ainult siseruumides.

Hooldus ja jooksevremont

- Loputage seadet ja tarvikuid regulaarse ajavahemike järel sobiva vedelikuga ning laske kuivada.
- Kontrollige padrunfiltrit regulaarselt kahjustuste suhtes. Kahjustuse korral asendage padrunfilter.

Padrunfiltrit asendamine

Jooniseid vt graafika lehekülgedelt

Joonis E

IVR-B 30/15 ja IVR-B 50/30

- ① Padrunfilter
- ② Alusseib 4x
- ③ Mutter 4x

Joonis F

IVR-B 20/8

- ① Padrunfilter
- ② Alusseib
- ③ Mutter

1. Kruvige mutter(mutrid) maha ja eemaldage alusseib(id).
2. Eemaldage padrunfilter.
3. Pange uus padrunfilter sisse. Pidage paigaldamisel silmas, et filter on korrektselt sisse pandud ja maanduskaabel on külge ühendatud.
4. Pange alusseib(id) ja mutter(mutrid) sisse.
5. Tõmmake mutter(mutrid) pingule.

Abi rikete korral

△ OHT

Vigastusoh

Seadme tahtmatu käivitamise oht ja elektrilöögi oht

Lülitage enne kõiki seadmel teostatavaid töid seade välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Laske kõiki kontrollimisi ja töid elektrilistel osadel teostada erialaspetsialistil.

Mootor (imiturbiin) ei käivitu

Puudub elektripinge

- Kontrollige pistikupesa ja voolutoite kaitset.
- Kontrollige seadme võrgukaablit ja võrgupistikut.

Imijõud nõrgeneb

Düüs, imitoru või imivoolik on ummistunud.

- Kontrollige düüsi, imitoru ja imivoolikut ning vajaduse korral puhastage.

Filter on määrdunud.

- Puhastage filtrit.

Klienditeenindus

Kui riket ei saa kõrvaldada, tuleb seade üle kontrollida klienditeenindusel.

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad mistahes rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisviga. Garantiiuhtumil pöörde ostu tõendava dokumendiga oma edasimüüja või lähima volitatud klienditeeninduse poole.

(Aadressi vt tagaküljelt)

Täiendavat teavet garantii kohta (kui see on olemas) leiate Kärcheri kohaliku veebilehe teeninduspiirkonnast "Allalaadimiste" alt.

Tehnilised andmed

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektriühendus				
Võrgupinge	V	400	400	400
Faas	~	3	3	3
Võrgusagedus	Hz	50 / 60	50	50
Kaitseliik		IPX4	IPX4	IPX4
Kaitseklass		I	I	I
Nimivõimsus (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Võrgukaitse (inertne)	A	16	16	16
Mõõtmed ja kaalud				
Tüüpiline töökaal	kg	70	53	32
Pikkus x laius x kõrgus	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Ümbrustingimused				
Ümbrustemperatuur	°C	+40	+40	+40
Seadme võimsusandmed				
Paagi maht	l	50	30	20
Õhukogus (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Alarõhk (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Imivooliku nimiläbimõõt		DN50	DN50	DN50
Kindlakstehtud väärtused EN 60335-2-69 kohaselt				
Labakäsi-käsivars vibratsiooniväärtus	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Ebakindlus K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Helirõhutase L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Ebakindlus K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Vörgukaabel

Vörgukaabel H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Osa number (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kaabli pikkus	m	8,2	8,2	8,2

Ōigus tehnilisteks muudatusteks.

EL vastavusdeklaratsioon

Kāesolevaga kinnitame, et allpool nimetatud toode vastab loetletud direktiivide ja mārurste asjaomastele sātetele. Tootel meiega kooskōlastamata muudatuste teostamisel kaotab kāesolev deklaratsioon keh-tivuse.

Toode: Kuivimur

Toode: Mārg- ja kuivimur

Tūūp: 9.989-xxx

Direktiivid ja mārurused

2006/42/EŪ (+2009/127/EŪ)

2014/30/EL

2011/65/EL

Kohaldatud ūhtlustatud normid

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Nimi ja aadress

Dokumentatsioonivolinik:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Allakirjutanud tegutsevad juhātuse ūlesan-del ja volitusega.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

Saturs

Vispārīgas norādes	67
Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	68
Apkārtējās vides aizsardzība	68
Piederumi un rezerves daļas.....	68
Piegādes apjoms.....	68
Drošības iekārtas	68
Ierīces apraksts.....	69
Ekspluatācijas uzsākšana	69
Ekspluatācija	69
Ekspluatācijas pabeigšana.....	70
Transportēšana	70
Uzglabāšana	70
Kopšana un apkope	70
Palīdzība traucējumu gadījumā.....	70
Garantija.....	70
Tehniskie dati	71
ES atbilstības deklarācija	72

Vispārīgas norādes

Pirms pirmās ekspluatācijas iz-lasiet šo lietošanas instrukciju, rīkojieties saskaņā ar to un uzglabā-jiet to vēlākai izmantošanai vai nākamajam īpaš-niekam.

- Pirms pirmreizējās nodošanas eksplua-tācijā noteikti izlasiet drošības norādes Nr. 5.956-249.0.
- Neievērojot lietošanas instrukcijas un drošības norādes, var tikt radīti bojājumi ierīcei un apdraudējums ierīces lietotā-jam un citām personām.
- Ja konstatēts bojājums, kas radies transportēšanas laikā, nekavējoties in-formējiet izplatītāju.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

⚠ **BRĪDINĀJUMS**

Veselībai kaitīgu putekļu ieelpošana

Kaitējums veselībai

Neizmantojiet ierīci veselībai bīstamu putekļu uzsūkšanai.

IEVĒRĪBAI

Paaugstināta gaisa mitruma radīts īssavienojums

Ierīces bojājums

Izmantojiet ierīci tikai iekšelpās.

Ierīce ir paredzēta:

- Neuzliesmojošu un nesprāgstozu vielu iesūkšana.
- putekļu un rupju netīrumu iesūkšanai;
- mitru un šķidru vielu iesūkšanai;
- industriālai ekspluatācijai, piemēram, no liktavu un ražošanas zonās;
- izmantošanai komerciāliem mērķiem, piemēram, viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos, birojos un izīrēšanas biznesā.

Jebkāda cita veida ekspluatācija tiek uzskatīta par neatbilstošu.

Apkārtējās vides aizsardzība



Iepakojuma materiāli ir atkārtoti pārstrādājami. Lūdzu, atbrīvojieties no iepakojuma videi draudzīgā veidā.



Elektriskās un elektroniskās ierīces satur vērtīgus pārstrādājamus materiālus un bieži vien tādas sastāvdaļas kā baterijas, akumulatorus vai eļļu, kuri neatbilstošas apstrādes vai nepareizas utilizācijas rezultātā var radīt potenciālu apdraudējumu cilvēku veselībai un apkārtējai videi. Tomēr šīs sastāvdaļas ir nepieciešamas ierīces pareizai darbībai. Ar šo simbolu marķētās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Pašreizējo informāciju par sastāvvielām atradīsiet: www.kaercher.de/REACH

Piederumi un rezerves daļas

Izmantot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas, jo tie garantē drošu un nevainojamu ierīces darbību.

Informāciju par piederumiem un rezerves daļām skatīt www.kaercher.com.

Piegādes apjoms

Izsaiņojot pārbaudiet, vai saturs ir pilnīgs. Ja trūkst piederumi vai transportēšanas laikā radušies bojājumi, lūdzu, informējiet tirgotāju.

Drošības iekārtas

Riska pakāpes

⚠ **BĪSTAMI**

- Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.

⚠ **BRĪDINĀJUMS**

- Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.

⚠ **UZMANĪBU**

- Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.

IEVĒRĪBAI

- Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

Drošības norādes

⚠ **BRĪDINĀJUMS**

- Ierīce nav piemērota veselībai kaitīgu putekļu iesūkšanai.
- Sargājiet ierīci no lietus. Neuzglabājiet ierīci ārpus telpām.
- Pirms katras ekspluatācijas uzsākšanas reizes pārbaudiet, vai ir pieslēgti potenciāla izlīdzināšanas vadi (zemējuma vads).

⚠ **UZMANĪBU**

- Pēc katras lietošanas izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

IEVĒRĪBAI

- Izmantojiet ierīci tikai iekšelpās.
- Saspiešanas risks! Noņemot vai uzliekot sūkšanas galviņu, filtra vienību vai savākšanas tvertni, valkājiet cimdus.
- Bojājumu risks! Nekad nesūciet bez vai ar bojātu filtru.
- Eksploatējot ierīci valkājiet drošības aizsargapavus.
- Uzmaniet, lai nenotiek putekļu noplūde, veicot piederumu daļu maiņu.

Rīcība ārkārtas situācijā

⚠ BĪSTAMI

Savainošanās un bojājumu draudi iesūcot uzliesmojošus materiālus, īssavienojuma gadījumā vai pie citām elektroniskām kļūdām

Veselībai bīstamu gāzu ieelpošanas risks, elektriskās strāvas trieciena risks, apdegumu risks.

Ārkārtas situācijā izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla spraudni.

Strāvas pieslēgums

Ierīci drīkst pieslēgt tikai strāvas pieslēgumam, kuru izveidojis sertificēts elektriķis atbilstoši IEC 60364. Pieslēguma vērtības skatīt *Tehniskie dati* un *tipa datu plāksnītē*. Pagarināšanas kabeļa izmantošana nav atļauta.

⚠ BĪSTAMI

Elektriskās strāvas trieciena risks

Dzīvības apdraudējums

Nesabojājiet elektrības pieslēguma vadus, piem., pārbraucot pāri, saspiežot vai raujot. Sargājiet kabeļus no karstuma, eļļas un asām malām.

Pirms katras ekspluatācijas pārbaudiet ierīces tīkla pieslēguma vadu. Neuzsāciet ierīces ekspluatāciju ar bojātu kabeli. Ļaujiet kvalificētam elektriķim nomainīt bojāto kabeli.

Ierīces apraksts

Attēlus skatiet grafiku lappusēs

Attēls A

- ① Sūkšanas turbīna
- ② Tvertne
- ③ Aizslēgstiprinājums
- ④ Tvertnes rokturi (tikai IVR-B 30/15 un 50/30)
- ⑤ Tvertnes vāks
- ⑥ Tvertnes vāka rokturi
- ⑦ Sūkšanas šļūtenes pieslēgums
- ⑧ Ierīces slēdzis ar pārslodzes aizsargsis-tēmu
- ⑨ Tīkla kabelis
- ⑩ Spiediena ierobežošanas vārsts (tikai IVR-B 30/15 un 50/30)

Ekspluatācijas uzsākšana

Attēlus skatiet grafiku lappusēs

1. Pārliecināties, ka tvertnes vāks ir pienācīgi uzlikts.
2. Iespraudiet sūkšanas šļūteni sūkšanas šļūtenes pieslēgumā.

Attēls B

Ekspluatācija

Attēlus skatiet grafiku lappusēs

1. Iespraudiet tīkla spraudni kontaktligzdā.
2. Ieslēgt ierīci ar ierīces slēdzi.

Attēls C

3. Sākas sūkšanas process.

Motora aizsardzības slēdzis

Motora aizsardzības slēdzis pārtrauc elektrisko ķēdi, kad motora strāvas patēriņš ir pārāk liels.

1. Ļaut dzinējam atdzist.
2. Pārbaudīt vai nav nosprostota sūkšanas šļūtene, tvertne un izmantotā gaisa izvade.
3. Ieslēgt ierīci.

Norādījumi

Ja atkārtoti nostrādājis motora aizsardzības slēdzis, pārtrauciet darbību un sazinieties ar klientu servisu.

Savākšanas tvertnes iztukšošana

Attēlus skatiet grafiku lappusēs

1. Izslēgt ierīci un atvienot no strāvas apgādes.
 2. Atbloķēt aizslēgstiprinājumu.
- ### Attēls D
3. Noņemt tvertnes vāku un nolikt sāņus.
 4. Sūkšanas šļūteni atvienot no sūkšanas šļūtenes pieslēguma.
 5. Tvertni noņemt no atbalsta plātnes un iztukšot.
 6. Saturu utilizēt vai atkārtoti izmantot atbilstoši likumā paredzētajiem noteikumiem.
 7. Tvertni uzlikt uz atbalsta plātnes.
 8. Sūkšanas šļūteni iespraust sūkšanas šļūtenes pieslēgumā.
 9. Uzlikt atpakaļ tvertnes vāku un pārbaudīt, vai tas atrodas pareizajā pozīcijā.
 10. Aizvērt aizslēgstiprinājumu.

Ekspluatācijas pabeigšana

1. Izslēdziet ierīci ar iesl./izsl. slēdzi
2. Iztukšot un iztīrīt savākšanas tvertni.
3. Demontēt piederumus un nepieciešamības gadījumā iztīrīt un nožāvēt.

Transportēšana

⚠ UZMANĪBU

Svara neievērošana

Savainojumu un bojājumu draudi
Transportējot un uzglabājot ņemiet vērā ierīces svaru.

1. Pārvadājot transportlīdzekļos, nodrošiniet ierīci pret slīdēšanu un apgāšanos atbilstīgi spēkā esošajām vadlīnijām.

Uzglabāšana

⚠ UZMANĪBU

Svara neievērošana

Savainojumu un bojājumu draudi
Transportējot un uzglabājot ņemiet vērā ierīces svaru.

1. Ierīci uzglabāt tikai iekštelpās.

Kopšana un apkope

- Ierīci un piederumus ar regulāru intervālu ļaut izskalot ar piemērotu šķidrumu un izžāvēt.
- Regulāri pārbaudīt, vai nav bijāts patronfiltrs. Bojājumu gadījumā, patronfiltru nomainīt.

Patronfiltra nomaiņa

Attēlus skatiet grafiku lappusēs

Attēls E

IVR-B 30/15 un IVR-B 50/30

- ① Patronfiltrs
- ② Paplāksne 4x
- ③ Uzgrieznis 4x

Attēls F

IVR-B 20/8

- ① Patronfiltrs
- ② Paplāksne
- ③ Uzgrieznis

1. Noskrūvēt uzgriezni(-uz) un izņemt paplāksni (-es).
2. Izņemt patronfiltru.

3. Ievietot jauno patronfiltru.
Uzstādot, ievērot, lai filtrs tiktu pareizi ievietots un, lai būtu pieslēgts zemējuma kabelis.
4. Ievietot uzgriezni(-uz) un paplāksni (-es).
5. Pievilkt uzgriezni (-ņus).

Palīdzība traucējumu gadījumā

⚠ BĪSTAMI

Savainošanās risks

Draudi, ko dara ierīces neapzināta iedarbināšana un strāvas trieciena draudi
Pirms jebkuru darbu veikšanas pie ierīces izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla spraudni.
Visas pārbaudes un darbus pie elektriskām daļām ir jāveic speciālistam.

Nav iespējams iedarbināt motoru (sūkšanas turbīna)

Nav elektriskā sprieguma

- Pārbaudīt kontaktligzdu un strāvas padeves drošinātāju.
- Pārbaudīt ierīces tīkla kabeli un tīkla spraudni.

Samazinās sūkšanas jauda

Sprausla, sūkšanas caurule vai sūkšanas šļūtene ir nosprostota.

- Pārbaudīt un, ja nepieciešams, iztīrīt sprauslu, sūkšanas cauruli un sūkšanas šļūteni.

Filtrs ir netīrs.

- Iztīriet filtru.

Klientu apkalpošanas dienests

Ja traucējumu nav iespējams novērst, to nepieciešams pārbaudīt klientu apkalpošanas dienestam.

Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu atbildīgā tirdzniecības uzņēmuma izdotie garantijas nosacījumi Garantijas termiņā Jūsu ierīces iespējamās darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis būs materiāla vai ražošanas kļūda. Garantijas gadījumā ar pirkumu apliecinošu dokumentu vērsieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas centrā.
(Adresi skatīt aizmugurē)

Papildu informācija par garantiju (ja tāda ir pieejama) ir atrodamā vietējās Kärcher tīmekļa vietnes servisa sadaļā "Lejupielādes".

Tehniskie dati

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektrības pieslēgums				
Tīkla spriegums	V	400	400	400
Fāze	~	3	3	3
Tīkla frekvence	Hz	50 / 60	50	50
Drošinātāja veids		IPX4	IPX4	IPX4
Aizsardzības klase		I	I	I
Nominālā jauda (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Tīkla drošinātājs (inertais)	A	16	16	16
Izmēri un svars				
Raksturīgais ekspluatācijas svars	kg	70	53	32
Garums x platums x augstums	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Vides nosacījumi				
Vides temperatūra	°C	+40	+40	+40
Ierīces veiktspējas dati				
Tvertnes saturs	l	50	30	20
Gaisa daudzums (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Zemspiediens (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Sūkšanas šļūtenes nominālais izmērs		DN50	DN50	DN50
Aprēķinātās vērtības saskaņā ar EN 60335-2-69				
Roku-plaukstu vibrācijas vērtība	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Nedrošības faktors K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Trokšņa spiediena līmenis L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Nedrošības faktors K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Tīkla kabelis				
Tīkla kabelis H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Daļas numurs (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kabeļu garums	m	8,2	8,2	8,2

Paturētas tiesības uz tehniskajām izmaiņām.

ES atbilstības deklarācija

Ar šo mēs apliecinām, ka turpmāk minētais produkts atbilst attiecīgajiem direktīvu un regulu noteikumiem. Veicot ar mums nesaistītas izmaiņas produkta uzbūvē, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produkts: Sausās sūkšanas putekļsūcējs
Produkts: Mitrās un sausās sūkšanas putekļsūcējs

Tips: 9.989-xxx

Direktīvas un regulas

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2014/30/ES

2011/65/ES

Piemērotie saskaņotie standarti

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Nosaukums un adrese

Pilnvarotais sagatavot dokumentāciju:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Vācija)

Tālrunis: +49 7171 94888-0

Fakss: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Valdstatene (Waldstätten), 01.01.2025.

Parakstītāji rīkojas vadības vārdā un ar tās pilnvarojumu.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Vācija)

Tāl.: +49 7171 94888-0

Fakss: +49 7171 94888-528

Turinys

Bendrieji nurodymai	72
Numatomasis naudojimas	72
Aplinkos apsauga	73
Priedai ir atsarginės dalys	73
Tiekimo apimtis	73
Saugos įtaisai	73
Įrenginio aprašymas	74
Eksplotavimo pradžia	74
Eksplotavimo	74
Eksplotavimo užbaigimas	75
Transportavimas	75
Sandėliavimas	75
Kasdieninė ir techninė priežiūra	75
Pagalba trikčių atveju	75
Garantija	75
Techniniai duomenys	76
ES atitikties deklaracija	77

Bendrieji nurodymai



Prieš naudodami savo prietaisą pirmą kartą, perskaitykite

šią naudojimo instrukciją, laikykitės jos ir išsaugokite ją vėlesniam naudojimui arba kitam savininkui.

- Prieš pradėdami pirmą kartą naudoti būtinai perskaitykite saugos nurodymus Nr. 5.956-249.0.
- Nesilaikydami naudojimo instrukcijos reikalavimų ir saugos nurodymų, galite sugadinti prietaisą ir sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.
- Aptikus transportavimo pažeidimų, nedelsdami informuokite apie tai pardavėją.

Numatomasis naudojimas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Sveikatai kenksmingų dulkių įkvėpimas

Sveikatos pažeidimas

Sveikatai kenksmingas dulkes įrenginiu siurbti draudžiama.

DĖMESIO

Trumpasis jungimas dėl didelio oro drėgnio

Įrenginio pažeidimas

Įrenginį naudokite tik patalpose.

Prietaisas pritaikytas:

- Nedegių ir nesprogiųjų medžiagų siurbimas.
- Dulkių ir stambių nešvarumų siurbimas.
- Drėgnų ir skystų medžiagų siurbimas.
- Pramoninis naudojimas, pvz., sandėliavimo ir gamybos zonose
- Komerciniam naudojimui, pvz., viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, gamyklose, parduotuvėse, biuruose ir nuomos versle.

Bet kuris kitas naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.

Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Pakuotės atliekas prašome šalinti laikantis aplinkos apsaugos teisės aktų reikalavimų.



Elektros ir elektroniniuose prietaisuose būna vertingų perdirbamųjų medžiagų ir dažnai, pvz., galvaninių elementų, akumuliatorių sudedamųjų dalių, arba alyvos, kurias netinkamai naudojant arba jas šalinant ne pagal reikalavimus gali kilti pavojus žmonių sveikatai ir aplinkai. Tačiau norint tinkamai eksploatuoti prietaisą šios sudedamosios dalys yra būtinos. Šiuo simboliu pažymėtus prietaisus draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

Nuorodos dėl sudedamųjų medžiagų (REACH)

Naujausią informaciją apie sudedamąsias medžiagas rasite: www.kaercher.de/RE-ACH

Priedai ir atsarginės dalys

Naudokite tik originalius priedus ir originalias atsargines dalis – taip užtikrinsite, kad įrenginys veiktų patikimai ir be triukščių. Informaciją apie priedus ir atsargines dalis rasite svetainėje www.kaercher.com.

Tiekimo apimtis

Išpakavę patikrinkite, ar yra visos įrenginio detalės. Jei trūksta priedų arba yra transportavimo pažeidimų, praneškite apie tai pardavėjui.

Saugos įtaisai

Rizikos lygiai

⚠ PAVOJUS

- Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

⚠ ĮSPĖJIMAS

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

⚠ ATSARGIAI

- Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

DĖMESIO

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

Saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS

- Įrenginys nepritaikytas siurbti sveikatai kenksmingas dulkes.
- Saugokite įrenginį nuo lietaus. Nesandėliuokite įrenginio lauke.
- Prieš kiekvieną kartą imdamiesi eksploatuoti patikrinkite, ar prijungti ekvipotencialio sujungimo laidai (įžeminimo laidininkas).

⚠ ATSARGIAI

- Po kiekvieno naudojimo prietaisą išjunkite ir ištraukite tinklo kištuką.

DĖMESIO

- Įrenginį naudokite tik patalpose.
- Prispaudimo pavojus! Nuimdami arba uždedami siurbimo galvutę, filtro sąranką arba surinkimo talpyklą mūvėkite pirštines.
- Pažeidimo pavojus! Siurbti be filtro arba naudojant pažeistą filtrą draudžiama.
- Eksploatuodami įrenginį avėkite apsauginę avalynę.
- Pasirūpinkite, kad keičiant komplektavimo dalis į aplinką nepatektų dulės.

Elgesys nelaimingo atsitikimo atveju

⚠ PAVOJUS

Kūno sužalojimų ir materialinės žalos pavojus siurbiant degias medžiagas, įvykus trumpajam jungimui arba kitiems elektros gedimams

Pavojus įkvėpti sveikatai kenksmingų dujų, elektros smūgio pavojus, nudegimų pavojus.

Nelaimingo atsitikimo atveju prietaisą išjunkite ir ištraukite tinklo kištuką.

Elektros jungtis

Įrenginį leidžiama sujungti tik su tokia elektros jungtimi, kurią elektrikas sumontuoja pagal IEC 60364 reikalavimus. Prijungimo vertes žr. *Techniniai duomenys ir identifikacinėje plokštelėje*. Ilginamąjį kabelį naudoti neleidžiama.

⚠ PAVOJUS

Elektros smūgio pavojus

Pavojus gyvybei

Nepažeiskite elektros jungiamųjų laidų, pvz., važiuodami per juos, suspausdami arba juos tempdami.

Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.

Kiekvieną kartą prieš imdamiesi eksploatuoti įrenginį patikrinkite sujungimo su maitinimo tinklu kabelį. Jeigu kabelis pažeistas, įrenginį eksploatuoti draudžiama. Pasirūpinkite, kad pažeistą kabelį pažeistų kvalifikuotas elektrikas.

Įrenginio aprašymas

Paveikslai pateikti grafikų puslapyje

Paveikslas A

- ① Siurbimo turbina
- ② Talpykla
- ③ Uždarymo fiksatorius
- ④ Talpyklos rankenos (tik IVR-B 30/15 ir 50/30)
- ⑤ Talpyklos dangtis
- ⑥ Talpyklos dangčio rankenos
- ⑦ Siurbimo žarnos jungtis
- ⑧ Apsauginis jungiklis nuo perkrovos
- ⑨ Maitinimo kabelis
- ⑩ Slėgio ribojimo vožtuvas (tik IVR-B 30/15 ir 50/30)

Eksplotavimo pradžia

Paveikslai pateikti grafikų puslapyje

1. Įsitinkinkite, kad talpyklos dangtis būtų tinkamai uždėtas.
2. Įkiškite siurbimo žarną į siurbimo žarnos jungtį.

Paveikslas B

Eksplotavimas

Paveikslai pateikti grafikų puslapyje

1. Įkiškite tinklo kištuką į lizdą.
2. Įjunkite įrenginio pagrindinį jungiklį.

Paveikslas C

3. Pradėkite siurbimą.

Apsauginis variklio jungiklis

Apsauginis variklio jungiklis nutraukia elektros grandinę, kai variklis ima per daug varioti elektros energijos.

1. Palaukite, kol variklis atauš.
2. Patikrinkite, ar neužkimštos siurbimo žarna, talpykla ir išleidžiamo oro anga.
3. Įjunkite prietaisą.

Pastaba

Jei apsauginis variklio jungiklis iš naujo suveikia, nutraukite eksploatavimą ir praneškite apie tai klientų aptarnavimo tarnybai.

Ištuštinkite surinkimo talpyklą

Paveikslai pateikti grafikų puslapyje

1. Įrenginį išjunkite ir atjunkite jo maitinimą.
2. Atblokuokite uždarymo fiksatorius.

Paveikslas D

3. Talpyklos dangtį nuimkite ir padėkite į šalį.
4. Siurbimo žarną nutraukite nuo siurbimo žarnos jungties.
5. Talpyklą nuimkite nuo pagrindo plokštės ir ją ištuštinkite.
6. Turinį šalinkite laikydamiesi teisės aktų reikalavimų arba panaudokite pakartotinai.
7. Talpyklą uždėkite ant pagrindo plokštės.
8. Įkiškite siurbimo žarną į siurbimo žarnos jungtį.
9. Vėl uždėkite talpyklos dangtį ir patikrinkite, ar jis tinkamai uždėtas.
10. Užblokuokite uždarymo fiksatorius.

Eksplotavimo užbaigimas

1. Įrenginį išjunkite įjungimo / Išjungimo jungikliu
2. Surinkimo talpyklą ištuštinkite ir išvalykite.
3. Antgalį išmontuokite ir, jeigu būtina, išvalykite bei išdžiovinkite.

Transportavimas

⚠ **ATSARGIAI**

Nesilaikant svorio nuorodos

*Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus
Laikydami ir transportuodami prietaisą atsižvelkite į jo svorį.*

1. Transportuojant transporto priemonėse, prietaisą užfiksuokite nuo nuslydimo ar apvirtimo pagal galiojančių direktyvų nuostatas.

Sandėliavimas

⚠ **ATSARGIAI**

Nesilaikant svorio nuorodos

*Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus
Laikydami ir transportuodami prietaisą atsižvelkite į jo svorį.*

1. Įrenginį sandėliuokite tik patalpoje.

Kasdieninė ir techninė priežiūra

- Įrenginį ir antgalį reguliariais tarpais skalaukite tinkamu skysčiu ir išdžiovinkite.
- Reguliariai tikrinkite, ar nėra lizdinio filtro pažeidimų. Jeigu lizdinis filtras yra pažeistas, jį pakeiskite.

Lizdinio filtro keitimas

Paveikslai pateikti grafikų puslapyje

Paveikslas E

IVR-B 30/15 ir IVR-B 50/30

- ① Lizdinis filtras
- ② Poveržlė 4 x
- ③ Veržlė 4 x

Paveikslas F

IVR-B 20/8

- ① Lizdinis filtras
- ② Poveržlė
- ③ Veržlė

1. Veržlę (-es) atsukite ir nuimkite poveržlę (-es).
2. Nuimkite lizdinį filtrą.
3. Įstatykite naują lizdinį filtrą.
Montuodami pasirūpinkite, kad filtras būtų tinkamai įstatytas ir kad būtų prijungtas žeminimo kabelis.
4. Įstatykite poveržlę (-es) ir veržlę (-es).
5. Prisukite veržlę (-es).

Pagalba trikčių atveju

⚠ **PAVOJUS**

Sužalojimų pavojus

Netyčinio įrenginio įjungimo pavojus ir elektros smūgio pavojus

Prieš visus darbus su prietaisu, prietaisą išjunkite ir ištraukite tinklo kištuką.

Visas patikras ir darbus su elektros dalimis paveskite atlikti specialistui.

Variklis (siurbimo turbina) nepasileidžia

Nėra elektros įtampos

- Patikrinkite maitinimo kištuką ir elektros saugiklį.
- Patikrinkite įrenginio maitinimo laidą ir tinklo kištuką.

Siurbimo jėga silpnėja

Antgalis, siurbimo vamzdis arba siurbimo žarna yra užsikūsiusi.

- Patikrinkite antgalį, siurbimo vamzdį ir siurbimo žarną bei, jeigu būtina, išvalykite.

Filtras yra užterštas.

- Išvalykite filtrą.

Klientų aptarnavimo centras

Jeigu negalite pašalinti gedimo, pristatykite prietaisą į klientų aptarnavimo centrą.

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos klaidos. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.
(Adresą rasite kitoje pusėje)

Daugiau informacijos apie garantiją (jei to-
kia yra) rasite vietinės „Kärcher“ svetainės
techninio aptarnavimo srityje, skiltyje „Atsi-
siuntimai“.

Techniniai duomenys

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektros jungtis				
Tinklo įtampa	V	400	400	400
Fazė	~	3	3	3
Tinklo dažnis	Hz	50 / 60	50	50
Saugiklio rūšis		IPX4	IPX4	IPX4
Apsaugos klasė		I	I	I
Vardinė galia (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Maitinimo tinklo saugiklis (inertinis)	A	16	16	16
Matmenys ir svoriai				
Tipinis darbinis svoris	kg	70	53	32
Ilgis x plotis x aukštis	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Aplinkos sąlygos				
Aplinkos temperatūra	°C	+40	+40	+40
Prietaiso galios duomenys				
Talpyklos tūris	l	50	30	20
Oro kiekis (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Vakuumas (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Siurbimo žarnos vardinis plotis		DN50	DN50	DN50
Nustatyta vertė pagal EN 60335-2-69				
Plaštakos ir rankos vibracijos vertė	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Neapibrėžtis K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Garso lygis L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Neapibrėžtis K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Maitinimo kabelis				
Maitinimo laidas H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Dalies numeris (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kabelio ilgis	m	8,2	8,2	8,2

Pasilikame teisę daryti techninius pakeitimus.

ES atitikties deklaracija

Šiuo dokumentu mes pareiškiame, kad toliau nurodytas produktas atitinka galiojančias išvardytų direktyvų ir reglamentų nuostatas. Jeigu produktui atliekamas su mumis nesuderintas keitimas, ši deklaracija netenka savo galios.

Produktas: Sauso valymo siurblys

Produktas: Drėgno ir sauso valymo siurblys

Tipas: 9.989-xxx

Direktyvos ir reglamentai

2006/42/EB (+2009/127/EB)

2014/30/ES

2011/65/ES

Taikomi darnieji standartai

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Pavadinimas ir adresas

Dokumentacijos tvarkytojas:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Valdštetas (Vokietija)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Valdštetas, 2025 m. sausio 1 d.

Pasirašantys asmenys veikia pagal bendrovės vadovų įgaliojimus.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Valdštetas (Vokietija)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

Spis treści

Ogólne wskazówki	77
Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	77
Ochrona środowiska	78
Akcesoria i części zamienne	78
Zakres dostawy	78
Urządzenia zabezpieczające	78
Opis urządzenia	79
Uruchomienie	79
Eksplotacja	79
Zakończenie pracy	80
Transport	80
Składowanie	80
Czyszczenie i konserwacja	80
Usuwanie usterek	80
Gwarancja	81
Dane techniczne	81
Deklaracja zgodności UE	82

Ogólne wskazówki



Przed rozpoczęciem użytkowania przyrządu należy przeczytać niniejszą oryginalną instrukcję, przestrzegać jej i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.956-249.0.
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i powstania zagrożeń dla osoby obsługującej oraz innych osób.
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

⚠ OSTRZEŻENIE

Wdychanie pyłów szkodliwych dla zdrowia

Zagrożenie dla zdrowia

Nie używać urządzenia do odsysania pyłów szkodliwych dla zdrowia.

UWAGA

Zwarcie na skutek za wysokiej wilgotności powietrza

Uszkodzenie urządzenia

Używać urządzenia wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.

Urządzenie jest przeznaczone do:

- zasysania substancji niepalnych i niewybuchowych.
- zasysania pyłów i grubych zanieczyszczeń.
- zasysania wilgotnych i płynnych substancji.
- zastosowania przemysłowego np. w magazynach i obszarach produkcyjnych
- użytku komercyjnego np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i lokalach na wynajem.

Każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe.

Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: www.kaercher.de/REACH

Akcesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie www.kaercher.com.

Zakres dostawy

Podczas rozpakowywania urządzenia należy sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie elementy. W przypadku stwierdzenia braków w akcesoriach lub szkód powstałych w transporcie należy zwrócić się do dystrybutora.

Urządzenia zabezpieczające

Stopnie zagrożenia

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

⚠ OSTROŻNIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

UWAGA

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie nie może być używane do odsysania pyłów szkodliwych dla zdrowia.
- Chronić urządzenie przed deszczem. Nie przechowywać urządzenia na zewnątrz.
- Przed każdym uruchomieniem sprawdzić, czy przewody wyrównywania potencjałów (uziemiające) są podłączone.

⚠ OSTROŻNIE

- Po każdym użyciu należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę sieciową.

UWAGA

- Używać urządzenia wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.

- **Niebezpieczeństwo zmiążdżenia!** Podczas zdejmowania lub zakładania głowicy ssącej, modułu filtra lub zbiornika należy nosić rękawice.
- **Niebezpieczeństwo uszkodzenia!** Nigdy nie eksploatować odkurzacza bez założonego filtra lub z uszkodzonym filtrem.
- Podczas obsługi urządzenia nosić obuwię ochronne.
- Uważać, aby podczas wymiany akcesoriów z urządzenia nie wy dostał się pył.

Postępowanie w sytuacji awaryjnej

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i spowodowania uszkodzeń podczas zasyssania łatwopalnych materiałów, w razie zwarcia lub innych usterek elektrycznych

Niebezpieczeństwo wdychania gazów niebezpiecznych dla zdrowia, niebezpieczeństwo porażenia prądem, niebezpieczeństwo poparzenia
W razie sytuacji awaryjnej wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę sieciową.

Przyłącze elektryczne

Urządzenie można podłączać tylko do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364. Parametry przyłącza: patrz *Dane techniczne* i tabliczka znamionowa. Stosowanie przedłużaczy jest zabronione.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Zagrożenie życia

Nie dopuścić do uszkodzenia elektrycznego przewodu przyłączeniowego, np. wskutek najechania, zgniecenia lub szarpnięcia. Przewody należy chronić przed wysokimi temperaturami, olejami i ostrymi krawędziami.

Przed każdym zastosowaniem sprawdzić kabel zasilający urządzenia. Nie uruchamiać urządzenia z uszkodzonym kablem. Zlecić elektrykowi wymianę uszkodzonego kabla.

Opis urządzenia

Ilustracja patrz strony z grafikami

Rysunek A

- ① Turbina ssawna
- ② Zbiornik
- ③ Pałak zamykający
- ④ Uchwyty zbiornika (tylko IVR-B 30/15 i 50/30)
- ⑤ Pokrywa zbiornika
- ⑥ Uchwyty pokrywy zbiornika
- ⑦ Przyłącze węża ssącego
- ⑧ Wyłącznik urządzenia z zabezpieczeniem przed przeciążeniem
- ⑨ Kabel sieciowy
- ⑩ Zawór ograniczania ciśnienia (tylko IVR-B 30/15 i 50/30)

Uruchomienie

Ilustracja patrz strony z grafikami

1. Upewnić się, że pokrywa zbiornika jest prawidłowo założona.
2. Podłączyć wąż ssący do odpowiedniego przyłącza.

Rysunek B

Eksploatacja

Ilustracje patrz strony z grafikami

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
2. Włączyć urządzenie, naciskając wyłącznik.

Rysunek C

3. Rozpocząć proces odkurzania.

Wyłącznik ochronny silnika

Wyłącznik ochronny silnika przerywa obwód prądowy, gdy pobór prądu przez silnik jest za wysoki.

1. Poczekać, aż silnik wychłodzi się.
2. Sprawdzić, czy wąż ssący, zbiornik i otwór powietrza wylotowego nie są zatkane.
3. Włączyć urządzenie.

Wskazówka

Jeśli wyłącznik ochronny silnika zadziała ponownie, przerwać pracę i skontaktować się z serwisem.

Opróżnianie zasobnika

Ilustracja patrz strony z grafikami

1. Wyłączyć urządzenie i odłączyć od instalacji zasilającej.
 2. Odblokować pałąki zamykające.
- Rysunek D**
3. Zdjąć pokrywę zbiornika i odłożyć na bok.
 4. Zdjąć wąż ssący z przyłącza.
 5. Zdjąć zbiornik z podstawy i opróżnić go.
 6. Zawartość należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lub wykozystać ponownie.
 7. Położyć zbiornik na podstawie.
 8. Podłączyć wąż ssący do odpowiedniego przyłącza.
 9. Ponownie założyć pokrywę zbiornika i sprawdzić jej właściwe osadzenie.
 10. Zablokować pałąki zamykające.

Zakończenie pracy

1. Wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika.
2. Opróżnić i oczyścić pojemnik do zbierania odpadów.
3. Zdemontować akcesoria, w razie potrzeby oczyścić i wysuszyć.

Transport

⚠ OSTROŻNIE

Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia

Podczas transportu i składowania uwzględnić masę urządzenia.

1. Na czas transportu w pojazdach należy zabezpieczyć urządzenie przed ślizganiem się i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Składowanie

⚠ OSTROŻNIE

Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia

Podczas transportu i składowania uwzględnić masę urządzenia.

1. Urządzenie składować tylko w pomieszczeniach wewnętrznych.

Czyszczenie i konserwacja

- W regularnych odstępach czasu przemywać urządzenie i osprzęt odpowiednim płynem i pozostawiać do wyschnięcia.
- Regularnie sprawdzać, czy wkład filtracyjny nie jest uszkodzony. W przypadku uszkodzenia wymienić wkład filtracyjny.

Wymiana wkładu filtracyjnego

Ilustracje patrz strony z grafikami

Rysunek E

IVR-B 30/15 i IVR-B 50/30

- ① Wkład filtracyjny
- ② Podkładka 4x
- ③ Nakrętka 4x

Rysunek F

IVR-B 20/8

- ① Wkład filtracyjny
 - ② Podkładka
 - ③ Nakrętka
1. Odkręcić nakrętkę(nakrętki) i usunąć podkładkę(podkładki).
 2. Usunąć wkład filtracyjny.
 3. Założyć nowy wkład filtracyjny.
Podczas montażu zwracać uwagę na prawidłowe założenie filtra i podłączenie kabla uziemiającego.
 4. Założyć podkładkę(podkładki) i nakrętkę(nakrętki).
 5. Dokręcić nakrętkę(nakrętki).

Usuwanie usterek

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń
Niebezpieczeństwo przypadkowego uruchomienia urządzenia i zagrożenie porażeniem prądem

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac z urządzeniem, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę sieciową.

Wszelkie kontrole i prace dotyczące podzespołów elektrycznych powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego specjalistę.

Silnik (turbina ssąca) nie uruchamia się.

Brak napięcia elektrycznego

- Sprawdzić gniazdko i bezpiecznik w instalacji zasilającej.

- Sprawdzić kabel zasilający i wtyczkę sieciową urządzenia.

Siła ssania słabnie

Dysza, rura ssąca lub wąż ssący są zatkane.

- Sprawdzić i ewentualnie wyczyścić dyszę, rurę ssącą i wąż ssący.

Filtr jest zanieczyszczony.

- Wyczyścić filtr.

Serwis

Jeśli usterka nie może zostać usunięta, urządzenie musi zostać skontrolowane w serwisie.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

(Adres znajduje się na odwrocie)

Więcej informacji na temat gwarancji (jeśli są dostępne) można znaleźć w obszarze Serwis na lokalnej stronie internetowej Kärcher w sekcji "Pliki do pobrania".

Dane techniczne

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Przyłącze elektryczne				
Napięcie sieciowe	V	400	400	400
Faza	~	3	3	3
Częstotliwość sieciowa	Hz	50 / 60	50	50
Stopień ochrony		IPX4	IPX4	IPX4
Klasa ochrony		I	I	I
Moc znamionowa (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Bezpiecznik sieciowy (zwłoczny)	A	16	16	16
Wymiary i masa				
Typowy ciężar roboczy	kg	70	53	32
Dł. x szer. x wys.	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Warunki otoczenia				
Temperatura otoczenia	°C	+40	+40	+40
Wydajność urządzenia				
Pojemność zbiornika	l	50	30	20
Ilość powietrza (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Podciśnienie (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Średnica znamionowa węża ssącego		DN50	DN50	DN50
Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-69				
Drgania przenoszone przez kończyny górne	m/s ²	<2,5	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiaru K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Poziom ciśnienie akustycznego L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Niepewność pomiaru K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Przewód zasilający

Kabel zasilający H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Numer części (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Długość kabla	m	8,2	8,2	8,2

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że wymieniony poniżej produkt jest zgodny z odpowiednimi przepisami podanych dyrektyw i rozporządzeń. Wszelkie niezgodnione z nami modyfikacje produktu powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Odkurzacz do pracy na sucho
Produkt: Odkurzacz do pracy na mokro i sucho

Typ: 9.989-xxx

Dyrektywy i rozporządzenia

2006/42/WE (+2009/127/WE)

2014/30/UE

2011/65/UE

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Nazwa i adres

Administrator dokumentacji:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Niemcy)

Telefon: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 01.01.2025 r.

Niżej podpisane osoby działają z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Niemcy)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49...7171 (94888...528)

Tartalom

Általános utasítások	82
A rendeltetésszerű használat	83
Környezetvédelem	83
Tartozékok és pótalkatrészek	83
Szállított tartozékok	83
Biztonsági berendezések	83
A készülék leírása	84
Üzembe helyezés	84
Üzemeltetés	84
Az üzemeltetés befejezése	85
Szállítás	85
Raktározás	85
Ápolás és karbantartás	85
Segítség üzemzavarok esetén	85
Garancia	86
Műszaki adatok	86
EU-megfelelőségi nyilatkozat	87

Általános utasítások

Az első használat előtt olvassa el a készülék használati útmutatóját és cselekedjen a használati útmutatóban említett utasítások szerint, illetve őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- Első üzembe helyezés előtt olvassa el az 5.956-249.0 sz. biztonsági utasításokat.
- A használati utasítás és a biztonsági táncsok be nem tartása a készülék károsodásához, valamint a kezelő és más személyek veszélyeztetéséhez vezethet.

- A szállítás során keletkezett károk esetén azonnal értesítse a kereskedőt.

A rendeltetésszerű használat

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Egészségre ártalmas por belélegzése

Egészségkárosodás

Ne használja a készüléket egészségre ártalmas porok elszívására.

FIGYELEM

Rövidzárlat a túl magas nedvességtartalmú levegő miatt

A készülék károsodása

Csak beltéri helyiségben használja a készüléket.

Használja a készüléket az alábbi munkálatok kivételére:

- Nem éghető és nem robbanásveszélyes anyagok felszívása.
- A porszemcsék és a durva szennyeződések felszívására.
- Nedves és folyékony anyagok felszívása.
- Ipari célokra történő használat, pl. a raktárakban és gyártási területeken
- A készülék ipari tevékenységekre is használható, pl. szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és bérleményekben.

Minden egyéb használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

Környezetvédelem



A csomagolóanyag újrahasznosítható. Kérjük, környezetbarát módon semmisítse meg a csomagolást.



Az elektromos és elektronikus készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat és gyakran olyan alkatrészeket tartalmaznak, mint az elemek, akkumulátorok vagy olaj, amelyek helytelen kezelés vagy ártalmatlanítás esetén veszélyeztetik az egészséget és a környezetet. Ezek az alkotóelemek azonban a készülék rendeltetésszerű üzemeléséhez szükségesek. Az ezzel a szimbólummal jelölt készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni.

Összetevőkre vonatkozó utasítások (REACH)

Az összetevőkre vonatkozó aktuális információkat itt találja:

www.kaercher.de/REACH

Tartozékok és pótalkatrészek

Csak eredeti tartozékot és eredeti pótalkatrészt alkalmazzon; ezek garantálják a készülék biztonságos és zavarmentes üzemelését.

A tartozékokra és pótalkatrészekre vonatkozóan információkat itt talál: www.kaercher.com.

Szállított tartozékok

Kicsomagolásnál ellenőrizze, hogy megvan-e minden tartozék. Hiányzó tartozékok vagy szállítási sérülések esetén kérjük, értesítse a kereskedőt.

Biztonsági berendezések

Veszélyfokozat

⚠ VESZÉLY

- Olyan, közvetlenül fenyegető veszély jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.

⚠ VIGYÁZAT

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely könnyebb sérülésekhez vezethet.

FIGYELEM

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely anyagi károkhoz vezethet.

Biztonsági tanácsok

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A készülék nem alkalmas az egészségre ártalmas por felszívására.
- Óvja a készüléket az esőtől. Ne tárolja a készüléket külső térben.
- Minden üzembe helyezés előtt győződjön meg róla, hogy a potenciálkiegyenlítések (földelővezetékek) csatlakoztatva vannak.

⚠ VIGYÁZAT

- Minden használat után kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati dugaszt.

FIGYELEM

- Csak beltéri helyiségben használja a készüléket.
- Becsapódás veszélye! Viseljen kesztyűt a szívófeje, a szűrőegység vagy a gyújtótartály felhelyezése vagy levétele során.
- Károsodás veszélye! Soha ne szívjon szűrő nélkül vagy sérül szűrővel.
- Viseljen védőkesztyűt a készülék kezelése során.
- Ügyeljen arra, hogy ne szívárogon ki por a tartozékok cseréje során.

Magatartás vészhelyzetben

⚠ VESZÉLY

Sérülések és károsodás veszélye éghető anyagok beszívása, rövidzárlat vagy más elektromos hibák esetén

Egészségre ártalmas gázok belégzésének veszélye, áramütés veszélye, égési sérülések veszélye.

Vészhelyzetben kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati dugaszból.

Elektromos csatlakozás

A készüléket csak olyan elektromos csatlakozóra szabad csatlakoztatni, melynek a kivitelezését egy elektroműszerész az IEC 60364 szerint végezte el. A csatlakoztatási értékeket lásd *Műszaki adatok és a típus-táblán*. Hosszabbítókábel használata nem engedélyezett.

⚠ VESZÉLY

Áramütés veszélye

Életveszély

Ne károsítsa az elektromos csatlakozóvezetékeket pl. autóval történő ráhajtatással, megtöréssel vagy megcsavarodással.

Védje a kábeleket a hőtől, az olajtól és az elektől.

Minden használat előtt ellenőrizze a készülék hálózati csatlakozó vezetékét. A készüléket ne helyezze üzembe sérült kábellel. A sérült kábelt elektrotechnikussal cseréltesse ki.

A készülék leírása

Lásd az ábrákat tartalmazó oldalakat

Ábra A

- ① Szívóturbina
- ② Tartály
- ③ Zárókengyel
- ④ A tartály fogantyúi (csak IVR-B 30/15 és 50/30)
- ⑤ Tartályfedél
- ⑥ A tartályfedél fogantyúi
- ⑦ Szívótömlőcsatlakozás
- ⑧ Készülékkapcsoló túlterhelési védelemmel
- ⑨ Hálózati kábel
- ⑩ Nyomáskorlátozó szelep (csak IVR-B 30/15 és 50/30)

Üzembe helyezés

Lásd az ábrákat tartalmazó oldalakat

1. Biztosítsa, hogy a tartályfedél előírás-szerűen legyen felhelyezve.
2. Dugja be a szívótömlőt a szívótömlőcsatlakozóba.

Ábra B

Üzemeltetés

Lásd az ábrákat tartalmazó oldalakon

1. Csatlakoztassa a hálózati dugaszcsatlakozót az aljzathoz.
2. Kapcsolja be a készüléket a készülékkapcsolóval.

Ábra C

3. Kezdje meg a szívási folyamatot.

Motorvédő kapcsoló

A motorvédő kapcsoló megszakítja az áramkört, ha a motor áramfelvétele túl magas.

1. Hagyja a motort lehűlni.
2. Ellenőrizze a szívótömlőt, a tartályt és a távozó levegő kimenetét eltömődés tekintetében.
3. Kapcsolja be a készüléket.

Megjegyzés

Ha a motorvédő kapcsoló ismét kiold, akkor állítsa le az üzemeltetést, és értesítse az ügyfélszolgálatot.

Gyűjtőtartály ürítése

Lásd az ábrákat tartalmazó oldalakat

1. Kapcsolja ki a készüléket és válassza le az áramellátásról.
2. Reteszelve ki a zárókengyelt.

Ábra D

3. Vegye le a tartályfedelelet, és tegye félre.
4. Húzza le a szívótömlőt a szívótömlő-csatlakozóról.
5. Vegye le a tartályt az alaplemezről, és ürítse ki.
6. A tartalmát a törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa vagy hasznosítsa újra.
7. Helyezze a tartályt az alaplemezre.
8. Dugja be a szívótömlőt a szívótömlő-csatlakozóba.
9. Ismét helyezze fel a tartályfedelelet, és ellenőrizze, hogy megfelelően illeszkedik-e.
10. Reteszelve be a zárókengyelt.

Az üzemeltetés befejezése

1. A készülék kikapcsolása a be- / kikapcsolóval
2. Ürítse ki a gyűjtőtartályt, és tisztítsa meg.
3. Szerelje le a tartozékokat és szükség esetén tisztítsa és szárítsa meg.

Szállítás

⚠ VIGYÁZAT

A súly figyelmen kívül hagyása

Sérülés és károsodás veszélye

Szállítás és tárolás közben vegye figyelembe a készülék súlyát.

1. Járműben történő szállítás esetén a készüléket a mindenkor hatályos irányelvek szerint biztosítsa csúszás és felborulás ellen.

Raktározás

⚠ VIGYÁZAT

A súly figyelmen kívül hagyása

Sérülés és károsodás veszélye

Szállítás és tárolás közben vegye figyelembe a készülék súlyát.

1. A készüléket csak belső helyiségben tárolja.

Ápolás és karbantartás

- A készüléket és a tartozékokat rendszeres időközönként a megfelelő folyadékkal öblítse át és hagyja megszáradni.
- Rendszeresen ellenőrizze a patronszűrőt károsodás tekintetében. Károsodás esetén cserélje ki a patronszűrőt.

Patronszűrő cseréje

Lásd az ábrákat tartalmazó oldalakon

Ábra E

IVR-B 30/15 és IVR-B 50/30

- ① Patronszűrő
- ② Alátét, 4 db
- ③ Anya, 4 db

Ábra F

IVR-B 20/8

- ① Patronszűrő
- ② Alátét
- ③ Anya

1. Csavarja le az anyá(ka)t, és távolítsa el az alátét(ek)et.
2. Távolítsa el a patronszűrőt.
3. Helyezze be az új patronszűrőt.
A beszerelésnél ügyeljen a szűrő megfelelő behelyezésére és a földelőkábel csatlakoztatására.
4. Helyezze be az anyá(ka)t és az alátét(ek)et.
5. Húzza meg az anyá(ka)t.

Segítség üzemzavarok esetén

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély

A készülék váratlan beindulásának veszélye és áramütés veszélye

A készüléken való minden munkavégzés előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Az elektromos alkatrészekon végzett ellenőrzéseket és munkákat mindig szakemberrel végeztesse el.

A motor (szívóturbina) nem indul be

Nincs elektromos feszültség

- Ellenőrizze a dugaszolóaljzatot és az áramellátás biztosítékát.
- Ellenőrizze a hálózati kábelt és a készülék hálózati csatlakozóját.

A szívóerő csökken

A fűvóka, a szívócső vagy a szívótömlő eltömődtek.

- Ellenőrizze a fűvókát, a szívócsőt vagy a szívótömlőt és szükség esetén tisztítsa meg.

A szűrő elszennyeződött.

- Tisztítsa meg a szűrőt.

Ügyfélszolgálat

Ha az üzemzavart nem sikerül elhárítani, a készüléket az ügyfélszolgálatnál kell megvizsgáltatni.

Garancia

Minden országban az illetékes értékesítőnk által biztosított garanciális feltételek érvényesek. Amennyiben a garanciaidőn belül a készüléknél hibák merülnek fel, azokat díjmentesen orvosoljuk, ha az adott hibák anyag-, illetve gyártási hibák. Garanciális esetben kérjük, a számlával együtt forduljon forgalmazójához vagy a legközelebbi, arra jogosult ügyfélszolgálati irodához.

(A cím a hátoldalon található)

A garanciával kapcsolatos további információk (amennyiben elérhetők) megtekinthetők a Kärcher Magyarország Szerviz elemének „Letöltések” menüjében.

Műszaki adatok

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektromos csatlakoztatás				
Hálózati feszültség	V	400	400	400
Fázis	~	3	3	3
Hálózati frekvencia	Hz	50 / 60	50	50
Védettség		IPX4	IPX4	IPX4
Érintésvédelmi osztály		I	I	I
Névleges teljesítmény (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Hálózati biztosíték (lassú kioldású)	A	16	16	16
Méreték és tömegek				
Jellemző üzemi súly	kg	70	53	32
Hosszúság x szélesség x magasság	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Környezeti feltételek				
Környezeti hőmérséklet	°C	+40	+40	+40
A készülék teljesítményadatai				
Tartály tartalma	l	50	30	20
Légtérifogat (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Negatív nyomás (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Shívótömlő névleges átmérője		DN50	DN50	DN50
Az EN 60335-2-69 szabvány alapján meghatározott értékek				
Kéz-kar-vibrációs érték	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Bizonytalansági paraméter K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Zajsint L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Bizonytalansági paraméter K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Hálózati kábel

H07BQ-F hálózati kábel	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Alkatrészszám (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Kábelhossz	m	8,2	8,2	8,2

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

EU-megfelelőségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy az alább említett termék megfelel a felsorolt irányelvek és rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek. A terméken végzett, de velünk nem egyeztetett módosítás esetén jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Termék: Száraz porszívó

Termék: Nedves és száraz porszívó

Típus: 9.989-xxx

Irányelvek és rendeletek

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2014/30/EU

2011/65/EU

Alkalmazott harmonizált szabványok

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Név és cím

Dokumentációs meghatalmazott:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Németország)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Az alulírottak a vezetőség megbízásából és teljes körű meghatalmazásával járnak el.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Németország)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

Obsah

Obecné pokyny	87
Použití v souladu s určením	88
Ochrana životního prostředí	88
Příslušenství a náhradní díly	88
Rozsah dodávky	88
Bezpečnostní mechanismy	88
Popis přístroje	89
Uvedení do provozu	89
Provoz	89
Ukončení provozu	90
Přeprava	90
Skladování	90
Péče a údržba	90
Náповěda při poruchách	90
Záruka	90
Technické údaje	91
EU prohlášení o shodě	92

Obecné pokyny

Před prvním použitím přístroje si přečtěte tento návod k

používání, postupujte podle něj a uschovejte ho pro pozdější použití nebo pro dalšího vlastníka.

- Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte bezpečnostní pokyny č. 5.956-249.0.
- V případě nedodržování návodu k použití a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a nebezpečí pro obsluhu a další osoby.
- Škody vzniklé při přepravě ihned oznamte prodejci.

Použití v souladu s určením

⚠ **VAROVÁNÍ**

Vdechnutí zdraví škodlivého prachu

Poškození zdraví

Přístroj nikdy nepoužívejte k odsávání zdraví škodlivého prachu.

POZOR

Zkrat z důvodu vysoké vlhkosti vzduchu

Poškození přístroje

Přístroj používejte pouze ve vnitřních prostorách.

Přístroj je určen pro:

- Vysávání nehořlavých a nevybušných látek.
- Nasávání prachu a hrubých nečistot.
- Vysávání vlhkých a kapalných látek.
- Průmyslové použití, např. ve skladových a výrobních prostorách
- Komerční použití, např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Jákykoliv jiný způsob použití se považuje za nesprávný.

Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte ekologickým způsobem.



Elektrické a elektronické přístroje obsahují hodnotné recyklovatelné materiály a často součásti, jako baterie, akumulátory nebo olej, které mohou při chybném zacházení nebo likvidaci představovat potenciální nebezpečí pro lidské zdraví nebo pro životní prostředí. Pro řádný provoz přístroje jsou však tyto součásti nezbytné. Přístroje označené tímto symbolem se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

Upozornění k obsaženým látkám (REACH)

Aktuální informace k obsaženým látkám naleznete na stránkách:

www.kaercher.de/REACH

Příslušenství a náhradní díly

Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly, které Vám zaručují bezpečný a bezporuchový provoz přístroje.

Informace o příslušenství a náhradních dílech naleznete na stránkách www.kaercher.com.

Rozsah dodávky

Při vybalení zkontrolujte úplnost obsahu. V případě chybějícího příslušenství nebo výskytu poškození při přepravě informujte prosím Vašeho prodejce.

Bezpečnostní mechanismy

Stupně nebezpečí

⚠ **NEBEZPEČÍ**

- *Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým úrazům nebo usmrcení.*

⚠ **VAROVÁNÍ**

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým úrazům nebo usmrcení.*

⚠ **UPOZORNĚNÍ**

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým úrazům.*

POZOR

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést ke vzniku věcných škod.*

Bezpečnostní pokyny

⚠ **VAROVÁNÍ**

- *Přístroj není vhodný k odsávání zdraví škodlivého prachu.*
- *Přístroj chraňte před deštěm. Neskladujte přístroj venku.*
- *Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou připojena všechna vedení k vyrovnání napětí (uzemňovací vodiče).*

⚠ **UPOZORNĚNÍ**

- *Po každém použití přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.*

POZOR

- *Přístroj používejte pouze ve vnitřních prostorách.*
- *Nebezpečí přímáčknutí! Při snímání nebo nasazování sací hlavy, filtrační jednotky nebo sběrné nádoby noste rukavice.*

- **Nebezpečí poškození!** Nikdy nevysávejte bez filtru nebo s poškozeným filtrem.
- Při ovládání přístroje noste bezpečnostní obuv.
- Dbejte na to, aby při výměně dílů příslušenství nevstupoval žádný prach.

Postup v případě nouze

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění a poškození při nasátí hořlavých materiálů, při zkratu nebo jiných závadách elektroinstalace
 Nebezpečí vdechnutí plynů škodlivých zdraví, nebezpečí úrazu elektrickým proudem, nebezpečí popálení
 V případě nouze přístroj vypněte a odpojte síťovou zástrčku.

Elektrické připojení

Přístroj smí být připojen jen k elektrické přípojce, provedené elektroinstalátérem podle IEC 60364. Připojovací hodnoty viz *Technické údaje a typový štítek*. Používání prodlužovacího kabelu není dovoleno.

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zásahu elektrickým proudem
 Smrtelné nebezpečí

Nepoškodte elektrická připojovací vedení např. přejetím, zmáčknutím nebo taháním. Kabely chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.

Zkontrolujte před každým spuštěním provozu síťové přírodní vedení přístroje. Neuvádějte přístroj do provozu s poškozeným kabelem. Poškozený kabel nechte vyměnit kvalifikovaným elektrikářem.

Popis přístroje

Obrázek viz obrazová příloha

Ilustrace A

- ① Sací turbína
- ② Nádrž
- ③ Třmen uzávěru
- ④ Rukojeti nádrže (jen IVR-B 30/15 a 50/30)
- ⑤ Víko nádrže
- ⑥ Rukojeti víka nádrže
- ⑦ Přípojka sací hadice
- ⑧ Hlavní spínač s ochranou proti přetížení

- ⑨ Síťový kabel
- ⑩ Tlakový omezovací ventil (jen IVR-B 30/15 a 50/30)

Uvedení do provozu

Obrázek viz obrazová příloha

1. Ujistěte se, že je víko nádrže správně nasazené.
2. Zasuňte sací hadici do přípojky sací hadice.

Ilustrace B

Provoz

Obrázky viz obrazová příloha

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. Zapněte přístroj hlavní spínačem.

Ilustrace C

3. Zahajte vysávání.

Motorový jistič

Motorový jistič přeruší proudový okruh, pokud je příkon motoru příliš vysoký.

1. Nechte motor vychladnout.
2. Zkontrolujte sací hadici, nádrž a odvětrávací výpusť, zda nejsou ucpané.
3. Zapněte přístroj.

Upozornění

Aktivuje-li se motorový ochranný spínač, zastavte provoz a informujte zákaznický servis.

Vyprázdnění sběrné nádoby

Obrázek viz obrazová příloha

1. Vypněte přístroj a odpojte z elektrické sítě.
2. Odjistěte třmen uzávěru.

Ilustrace D

3. Sejměte víko nádrže a odložte stranou.
4. Stáhněte sací hadici z přípojky sací hadice.
5. Sejměte nádrž ze základní desky a vyprázdněte ji.
6. Obsah zlikvidujte podle zákonných předpisů nebo znovu použijte.
7. Nasadte nádrž na základní desku.
8. Zapojte sací hadici do přípojky sací hadice.
9. Nasadte opět víko nádrže a zkontrolujte správné usazení.
10. Zajistěte třmen uzávěru.

Ukončení provozu

1. Přístroj vypněte spínačem Zap / Vyp
2. Vyprázdněte a vyčistěte sběrnou nádobu.
3. Demontujte příslušenství, a příp. je vyčistěte a vysušte.

Přeprava

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nedodržení hmotnosti

Nebezpečí úrazu a poškození

Při přepravě a skladování zohledněte hmotnost přístroje.

1. Při přepravě ve vozidle zajistěte přístroj podle platných směrnic proti sklouznutí a převrácení.

Skladování

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nedodržení hmotnosti

Nebezpečí úrazu a poškození

Při přepravě a skladování zohledněte hmotnost přístroje.

1. Přístroj skladujte pouze ve vnitřních prostorech.

Péče a údržba

- Přístroj a příslušenství v pravidelných intervalech proplachujte vhodnou kapalinou a nechte vyschnout.
- Pravidelně kontrolujte patronový filtr, zda není poškozený. V případě poškození vyměňte patronový filtr.

Výměna patronového filtru

Obrázky viz obrazová příloha

Ilustrace E

IVR-B 30/15 a IVR-B 50/30

- ① Patronový filtr
- ② Podložka 4x
- ③ Matice 4x

Ilustrace F

IVR-B 20/8

- ① Patronový filtr
 - ② Podložka
 - ③ Matice
1. Vyšroubujte matici(e) a sejměte podložku(y).
 2. Vyjměte patronový filtr.

3. Nasaďte nový patronový filtr.
Při montáži dbejte na to, aby byl filtr správně nasazen a připojen uzemňovací kabel.
4. Nasaďte podložku(y) a matici(e).
5. Utáhněte matici(e).

Nápověda při poruchách

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu

Nebezpečí neúmyslného spuštění přístroje a zasažení elektrickým proudem

Před zahájením jakýchkoliv prací přístroj vypněte a odpojte síťovou zástrčku.

Všechny kontroly a práce na elektrických dílech smí provádět pouze odborník.

Motor (sací turbína) se nerozsbíhá

Chybí elektrické napětí

- Zkontrolujte zásuvku a pojistku elektrického napájení.
- Zkontrolujte síťový kabel a síťovou zástrčku přístroje.

Klesá sací síla

Tryska, sací hubice nebo sací hadice jsou ucpané.

- Zkontrolujte trysku, sací hubici a sací hadici, a příp. je vyčistěte.

Filtr je znečištěný.

- Vyčistěte filtr.

Zákaznický servis

Pokud nelze poruchu odstranit, musí kontrolu přístroje provést zákaznický servis.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Případné závady vašeho přístroje odstraníme bezplatně během záruční lhůty, pokud jsou zaviněny vadou materiálu nebo výrobní vadou. V případě uplatnění nároků ze záruky se prosím obraťte s dokladem o koupi na svého prodejce nebo na nejbližší autorizované pracoviště zákaznického servisu. (Adresa viz zadní stranu)
Další informace o záruce (jsou-li k dispozici) naleznete v servisní sekci na webových stránkách místního zastoupení firmy Kärcher v části „Dokumenty ke stažení“.

Technické údaje

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektrické připojení				
Napětí sítě	V	400	400	400
Fáze	~	3	3	3
Síťová frekvence	Hz	50 / 60	50	50
Krytí		IPX4	IPX4	IPX4
Třída krytí		I	I	I
Jmenovitý výkon (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Síťové jištění (se zpožděnou reakcí)	A	16	16	16
Rozměry a hmotnost				
Typická provozní hmotnost	kg	70	53	32
Délka x šířka x výška	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Okolní podmínky				
Teplota prostředí	°C	+40	+40	+40
Výkonnostní údaje přístroje				
Obsah nádrže	l	50	30	20
Objem vzduchu (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Podtlak (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Jmenovitá šířka sací hadice		DN50	DN50	DN50
Zjištěné hodnoty podle EN 60335-2-69				
Hodnota vibrací rukou/paží	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Nejistota K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Hladina akustického tlaku L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Nejistota K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Síťový kabel				
Síťový kabel H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Objednací číslo (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Délka kabelu	m	8,2	8,2	8,2

Technické změny vyhrazeny.

EU prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že níže uvedený výrobek odpovídá příslušným ustanovením uvedených směrnic a předpisů. V případě provedení námi neschválené změny výrobku ztrácí toto prohlášení svoji platnost.

Výrobek: Vysávání za sucha

Výrobek: Vysavač pro vysávání za mokra a za sucha

Typ: 9.989-xxx

Směrnice a nařízení

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2014/30/EU

2011/65/EU

Aplikované harmonizované normy

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Jméno a adresa

Zmocněnec pro dokumentaci:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Německo)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Níže podepsané osoby jednají z pověření a se zplnomocněním vedení společnosti.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Německo)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

Obsah

Všeobecné upozornenia	92
Používanie v súlade s účelom.....	92
Ochrana životného prostredia	93
Príslušenstvo a náhradné diely	93
Rozsah dodávky.....	93
Bezpečnostné zariadenia.....	93
Popis prístroja	94
Uvedenie do prevádzky.....	94
Prevádzka	94
Ukončenie prevádzky	95
Preprava.....	95
Skladovanie.....	95
Starostlivosť a údržba	95
Pomoc pri poruchách	95
Záruka	96
Technické údaje	96
EÚ vyhlásenie o zhode	97

Všeobecné upozornenia



Pred prvým použitím vášho prí-

stroja si prečítajte tento preklad pôvodného návodu na prevádzku, konajte v súlade s ním a uchovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre nasledujúcich vlastníkov.

- Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte bezpečnostné pokyny č. 5.956-249.0.
- Pri nedodržaní návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže dôjsť k poškodeniu prístroja a ohrozeniu obsluhy a iných osôb.
- V prípade poškodenia počas prepravy okamžite informujte predajcu.

Používanie v súlade s účelom

⚠ VÝSTRAHA

Vdýchnutie zdraviu škodlivého prachu

Poškodenie zdravia

Prístroj nikdy nepoužívajte na vysávanie zdraviu škodlivého prachu.

POZOR

Skrat zapríčinený vysokou vlhkosťou vzduchu

Poškodenie prístroja

Prístroj používajte len vo vnútorných priestoroch.

Prístroj je určený na:

- Odsávanie nehorľavých a nevýbušných látok.
- Odsávanie prachu a hrubých nečistôt.
- Odsávanie vlhkých a tekutých substancií.
- Priemyselné používanie, napr. v skladovacích a výrobných priestoroch
- Remeselné používanie, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a prenajatých priestoroch.

Akokoľvek iné používanie sa považuje za nesprávne.

Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné.

Obaly zlikvidujte ekologickým spôsobom.



Elektrické a elektronické prístroje obsahujú cenné recyklovateľné materiály a často aj komponenty, akými sú napr. batérie, akumulátory alebo olej, ktoré môžu pri nesprávnej manipulácii alebo likvidácii predstavovať potenciálne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné prostredie. Tieto komponenty sú však potrebné pre správnu prevádzku prístroja. Prístroje označené týmto symbolom nesmú byť likvidované spolu s domovým odpadom.

Informácie o obsiahnutých látkach (REACH)

Aktuálne informácie o obsiahnutých látkach sú uvedené na: www.kaercher.de/REACH

Príslušenstvo a náhradné diely

Používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, pretože takéto komponenty zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku zariadenia. Informácie o príslušenstve a náhradných dieloch sa nachádzajú na stránke www.kaercher.com.

Rozsah dodávky

Pri rozbaľovaní skontrolujte, či je obsah kompletný. V prípade chýbajúceho príslušenstva alebo pri výskyte poškodení spôsobených prepravou informujte Vášho predajcu.

Bezpečnostné zariadenia

Stupne nebezpečenstva

⚠ NEBEZPEČENSTVO

- *Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.*

⚠ VÝSTRAHA

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.*

⚠ UPOZORNENIE

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkým fyzickým poraneniam.*

POZOR

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám.*

Bezpečnostné pokyny

⚠ VÝSTRAHA

- *Prístroj nie je určený na odsávanie zdraviu škodlivého prachu.*
- *Prístroj chráňte pred dažďom. Prístroj neskladujte vonku.*
- *Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte, či sú pripojené vedenia vyrovnávacieho napätia (uzemňovací vodič).*

⚠ UPOZORNENIE

- *Po každom použití vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.*

POZOR

- *Prístroj používajte len vo vnútorných priestoroch.*
- *Nebezpečenstvo pomliaždenia! Ak nasadzujete alebo odoberáte nasávaciu hlavu, filtračnú jednotku alebo zásobník, vždy noste ochranné rukavice.*
- *Nebezpečenstvo poškodenia! Nikdy nevysávajte bez filtra alebo s poškodeným filtrom.*

- Ak obsluhujete prístroj, vždy noste ochrannú obuv.
- Dbajte na to, aby pri výmene dielov prístroja nevychádzal z prístroja žiadny prach.

Reakcia v prípade núdze

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia pri vysávaní horľavých materiálov, pri skrate alebo iných chybách elektrického systému

Nebezpečenstvo vdýchnutia zdraviu škodlivých plynov, nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, nebezpečenstvo popálenia.

V prípade núdze vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Elektrická prípojka

Prístroj pripojte len na elektrickú prípojku, ktorú inštaloval odborný elektrikár v zmysle IEC 60364. Prípojnité hodnoty, pozrite si *Technické údaje a typový štítok*. Použitie predĺžovacieho kábla nie je dovolené.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

Ohrozenie života

Nepoškodzujte elektrické vedenia, napr. prejdením, pomliaždením alebo natáhovaním.

Chráňte káble pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.

Pred každým použitím prístroja skontrolujte sieťový pripojovací kábel prístroja. Nepoužívajte prístroj s poškodeným sieťovým pripojovacím káblom. Poškodený kábel si dajte vymeniť odborným elektrikárom.

Popis prístroja

Obrázok je uvedený na stranách s grafikami

Obrázok A

- ① Nasávacia turbína
- ② Nádob
- ③ Uzatvárací strmeň
- ④ Držadlá nádoby (len IVR-B 30/15 a 50/30)
- ⑤ Veko nádoby

- ⑥ Držadlá veka nádoby
- ⑦ Prípojka nasávacej hadice
- ⑧ Spínač prístroja s ochranou pred preťažením
- ⑨ Sieťový kábel
- ⑩ Ventil na obmedzenie tlaku (len IVR-B 30/15 a 50/30)

Uvedenie do prevádzky

Obrázok je uvedený na stranách s grafikami

1. Uistite sa, že veko nádoby je správne nasadené.
2. Nasávaciu hadicu zasuňte do prípojky nasávacej hadice.

Obrázok B

Prevádzka

Obrázky sú uvedené na stranách s grafikami

1. Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
2. Prístroj zapnite pomocou jeho spínača.

Obrázok C

3. Začnite s vysávaním.

Motorový istič

V prípade príliš vysokého príkonu motora motorový istič preruší elektrický obvod.

1. Nechajte motor vychladnúť.
2. Skontrolujte, či nasávacia hadica, nádob a vývod odpadového vzduchu nie sú upchaté.
3. Zapnite prístroj.

Upozornenie

Ak znovu dôjde k aktivácii motorového ističa, tak prerušte prevádzku a upovedomte zákaznícky servis.

Vyprázdnenie zbernej nádoby

Obrázok je uvedený na stranách s grafikami

1. Vypnite prístroj a odpojte ho od napájania elektrickým prúdom.
2. Odistite uzatváracie strmene.

Obrázok D

3. Odoberte veko nádoby a odložte ho bokom.
4. Nasávaciu hadicu stiahnite z prípojky nasávacej hadice.
5. Nádobu odoberte zo základnej platne a vyprázdnite ju.

6. Obsah znovu využite alebo ho zlikvidujte v súlade so zákonnými ustanoveniami.
7. Nádobu nasadte na základnú platňu.
8. Nasávaciu hadicu zasuňte do prípojky nasávacej hadice.
9. Znovu nasadte veko nádoby a skontrolujte, či je správne umiestnené.
10. Zaisťte uzatváracie strmene.

Ukončenie prevádzky

1. Prístroj vypnite pomocou zapínača/vypínača.
2. Vyprázdňte a vyčistite nádrž na prací prostriedok.
3. Odstráňte príslušenstvo a v prípade potreby ho vyčistite a vysušte.

Preprava

⚠ UPOZORNENIE

Nerešpektovanie hmotnosti

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia
Pri skladovaní a preprave dbajte na hmotnosť prístroja.*

1. Pri preprave vo vozidlách prístroj zaisťte proti zošmyknutiu a prevráteniu v zmysle platných smerníc.

Skladovanie

⚠ UPOZORNENIE

Nerešpektovanie hmotnosti

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia
Pri skladovaní a preprave dbajte na hmotnosť prístroja.*

1. Prístroj skladujte len vo vnútorných priestoroch.

Starostlivosť a údržba

- Prístroj a príslušenstvo v pravidelných intervaloch prepláchnite vhodnou kvaľpalinou a nechajte ho vysušiť.
- Pravidelne kontrolujte, či patrónový filter nie je poškodený. Ak je patrónový filter poškodený, tak ho vymeňte.

Výmena patrónového filtra

Obrázky sú uvedené na stranách s grafikami

Obrázok E

IVR-B 30/15 a IVR-B 50/30

- ① Patrónový filter
- ② Podložka 4x
- ③ Matica 4x

Obrázok F

IVR-B 20/8

- ① Patrónový filter
 - ② Podložka
 - ③ Matica
1. Odskrutkujte maticu/matice a odoberte podložku/podložky.
 2. Odoberte patrónový filter.
 3. Vložte nový patrónový filter.
Pri montáži dbajte na to, aby bol filter správne vložený a aby bol pripojený uzemňovací kábel.
 4. Umiestnite maticu/matice a podložku/podložky.
 5. Utiahnite maticu/matice.

Pomoc pri poruchách

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo poranenia

Nebezpečenstvo neúmyselného nábehu prístroja a nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

Pred všetkými prácami na prístroji vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Všetky kontroly a práce na elektrických dieľoch dajte vykonať odborníkom.

Motor (sacia turbína) nenabehne

Žiadne elektrické napätie

- Skontrolujte zásuvku a poistku napájania prúdom.
- Skontrolujte sieťový kábel a sieťovú zástrčku prístroja.

Sacia sila klesá

Dýza, nasávacía rúra alebo nasávacía hadica sú zablokované.

- Skontrolujte a príp. vyčistite dýzu, nasávacíu rúru alebo nasávacíu hadicu.

Filter je znečistený.

- Vyčistite filter.

Zákaznícky servis

V prípade, že sa porucha nedá odstrániť, prístroj musí skontrolovať zákaznícky servis.

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Prípadné poruchy vášho prístroja odstránime v rámci záručnej doby zadarmo, pokiaľ ich príčinou boli materiálo-

vé alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe obráťte na svojho predajcu alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko.

(adresa je uvedená na zadnej strane)

Ďalšie informácie o záruke (ak sú k dispozícii) nájdete v sekcii Servis na našej miestnej webovej stránke Kärcher v časti „Na stiahnutie“.

Technické údaje

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Elektrická prípojka				
Sieťové napätie	V	400	400	400
Fáza	~	3	3	3
Sieťová frekvencia	Hz	50 / 60	50	50
Stupeň ochrany		IPX4	IPX4	IPX4
Trieda ochrany		I	I	I
Menovitý výkon (50 Hz/60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Zaistenie siete (zotrvačné)	A	16	16	16
Rozmery a hmotnosti				
Typická prevádzková hmotnosť	kg	70	53	32
Dĺžka x šírka x výška	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Podmienky prostredia				
Teplota okolia	°C	+40	+40	+40
Výkonové údaje prístroja				
Objem nádoby	l	50	30	20
Množstvo vzduchu (50 Hz/60 Hz)	l/s	87,5/104,0	58	39
Podtlak (50 Hz/60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Menovitá svetlosť nasávacej hadice		DN50	DN50	DN50
Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-69				
Hodnota vibrácií ruka-rameno	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Neistota K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Hladina akustického tlaku L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Neistota K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Sieťový kábel				
Sieťový kábel H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Číslo súčiastky (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Dĺžka kábla	m	8,2	8,2	8,2

Technické zmeny vyhradené.

EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že nižšie uvedený produkt je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených smerníc a nariadení.

V prípade zmeny produktu, ktorú neschválime, stráca toto vyhlásenie platnosť.

Výrobok: Suchý vysávač

Výrobok: Mokrý a suchý vysávač

Typ: 9.989-xxx

Smernice a nariadenia

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2014/30/EÚ

2011/65/EÚ

Aplikované harmonizované normy

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Meno a adresa

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 01.01.2025

Podpísané osoby konajú na základe poverenia a s plnou mocou od vedenia spoločnosti.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

Kazalo

Splošni napotki.....	97
Namenska uporaba.....	97
Zaščita okolja	98
Pribor in nadomestni deli.....	98
Obseg dobave.....	98
Varnostne naprave.....	98
Opis naprave.....	99
Zagon	99
Obratovanje.....	99
Konec uporabe.....	99
Transport.....	99
Skladiščenje	100
Nega in vzdrževanje.....	100
Pomoč pri motnjah	100
Garancija.....	100
Tehnični podatki	101
Izjava EU o skladnosti.....	102

Splošni napotki



Pred prvo uporabo preberite ta izvirna navodila za uporabo in ravnajte v skladu z njimi; izvirna navodila shranite za kasnejšo uporabo ali morebitne naslednje lastnike.

- Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.956-249.0.
- Če navodil za uporabo in varnostnih navodil ne upoštevate, lahko nastanejo škoda na napravi in nevarnosti za upravljavca in druge osebe.
- Če opazite poškodbe, ki so nastale med transportom, takoj obvestite prodajalca.

Namenska uporaba

⚠ OPOZORILO

Vdihavanje zdravju škodljivih prahov

Okvara zdravja

Ne uporabljajte naprave za sesanje zdravju škodljivih prahov.

POZOR

Kratek stik zaradi visoke vlažnosti zraka

Poškodovanje naprave

Napravo uporabljajte samo v prostoru.

Naprava je namenjena za:

- sesanje negorljivih in neeksplozivnih snovi,
- sesanje prahov in grobe umazanije;
- sesanje vlažnih in tekočih snovi,

- industrijsko uporabo, na v skladiščnih in proizvodnih prostorih,
- industrijsko uporabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in posredniških trgovinah.

Vsaka drugačna uporaba velja kot nenaumska.

Zaščita okolja



Pakirni material je mogoče reciklirati. Embalažo odstranite na okolju varen način.



Električne in elektronske naprave vsebujejo dragocene materiale z

možnostjo recikliranja, pogosto pa tudi sestavne dele, kot so baterije, akumulatorske baterije ali olja, ki lahko pri napačni uporabi ali napačnem odstranjevanju škodujejo zdravju ljudi in okolju. Navedeni sestavni deli so kljub temu potrebni za pravilno delovanje naprave. Naprav, označenih s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjske odpadke.

Napotki o sestavinah (REACH)

Aktualne informacije najdete na spletnem naslovu: www.kaercher.de/REACH

Pribor in nadomestni deli

Uporabljajte samo originalni pribor in originalne nadomestne dele, ki zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave.

Informacije o priboru in nadomestnih delih najdete na spletnem naslovu www.kaercher.com.

Obseg dobave

Ko vzamete napravo iz embalaže, preverite, ali je vsebina popolna. Če manjka pribor ali če so med transportom nastale poškodbe, obvestite prodajalca.

Varnostne naprave

Stopnje nevarnosti

△ NEVARNOST

- Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

△ OPOZORILO

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

△ PREVIDNOST

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči lahke telesne poškodbe.

POZOR

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.

Varnostna navodila

△ OPOZORILO

- Naprava ni primerna za sesanje zdravju škodljivih prahov.
- Napravo zaščitite pred dežjem. Naprave ne hranite v odprtih prostorih.
- Pred vsakim zagonom naprave preverite, ali so priključeni vodniki za izravnavo potenciala (ozemljitveni vodniki).

△ PREVIDNOST

- Po vsaki uporabi izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.

POZOR

- Napravo uporabljajte samo v prostoru.
- Nevarnost zmečkanja! Pri odstranitvi ali montaži sesalne glave, filtrirne enote ali zbiralne posode nosite rokavice.
- Nevarnost poškodovanja! Nikoli ne sesajte brez ali s poškodovanim filtrom.
- Pri upravljanju naprave nosite varnostne rokavice.
- Pri menjavanju delov pribora pazite, da ne izhaja prah.

Ravnanje v sili

△ NEVARNOST

Pri sesanju gorljivih materialov, kratkem stiku ali drugih električnih napakah obstaja nevarnost telesnih poškodb in materialne škode.

Nevarnost vdihavanja zdravju škodljivih plinov, nevarnost električnega udara, nevarnost zaradi opeklin.

V sili izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.

Električni priključek

Napravo je dovoljeno priključiti samo na električni priključek, ki ga izdela elektroinštalater v skladu z IEC 60364. O priključnih vrednostih glejte *Tehnični podatki* in *tipsko nalepko*. Uporaba podaljševalnega kabla ni dovoljena.

△ NEVARNOST

Nevarnost električnega udara

Smrtna nevarnost

Ne poškodujte električnih priključnih kablov npr. s povoženjem, zmečkanjem ali pretrganjem.

Kable zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

Pred vsako uporabo preglejte omrežni napajalni kabel naprave. Ne zaženite naprave, če je kabel poškodovan. Poškodovan kabel naj zamenja strokovnjak za elektro-tehniko.

Opis naprave

Glejte sliko na straneh s slikami

Slika A

- ① Sesalna turbina
- ② Posoda
- ③ Zapiralo
- ④ Ročaj posode (samo pri IVR-B 30/15 in 50/30)
- ⑤ Pokrov posode
- ⑥ Ročaj pokrova posode
- ⑦ Priključek sesalne cevi
- ⑧ Stikalo naprave z zaščito pred preobremenitvijo
- ⑨ Omrežni kabel
- ⑩ Ventil za omejevanje tlaka (samo pri IVR-B 30/15 in 50/30)

Zagon

Glejte sliko na straneh s slikami

1. Zagotovite, da je pokrov posode pravilno nameščen.
2. Gibko sesalno cev vstavite v priključek za gibko sesalno cev.

Slika B

Obratovanje

Glejte slike na straneh s slikami

1. Priključite električni vtič v vtičnico.
2. Vključite napravo s stikalom naprave.

Slika C

3. Postopek sesanja se začne.

Zaščitno stikalo motorja

Zaščitno stikalo motorja prekine električni tokokrog, če je poraba električnega toka v motorju prevelika.

1. Počakajte, da se motor ohladi.

2. Sesalno gibko cev, posodo in izpuh preverite glede zamašitev.

3. Vključite napravo.

Napotek

Če se zaščitno stikalo motorja ponovno sproži, prekinite obratovanje in obvestite servisno službo.

Izpraznitev zbiralne posode

Glejte sliko na straneh s slikami

1. Izključite napravo in jo ločite od električnega napajanja.
2. Odpahnite zapiralo.

Slika D

3. Snemite pokrov posode in ga odložite na stran.
4. Gibko sesalno cev ločite od priključka za gibko sesalno cev.
5. Posodo odstranite z osnovne plošče in jo izpraznite.
6. Poskrbite za odstranitev vsebine v skladu s predpisi ali za ponovno uporabo.
7. Posodo namestite na osnovno ploščo.
8. Gibko sesalno cev vstavite v priključek za gibko sesalno cev.
9. Posodo zaprite s pokrovom in preverite, ali je pokrov pravilno nameščen.
10. Zapahnite zapiralo.

Konec uporabe

1. Izključite napravo s stikalom za vklop/izklop.
2. Izpraznite in očistite zbiralno posodo.
3. Odstranite pribor, ga po potrebi očistite in osušite.

Transport

△ PREVIDNOST

Neupoštevanje teže

Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode

Pri transportu in skladiščenju upoštevajte težo naprave.

1. Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi v skladu z veljavnimi smernicami.

Skladiščenje

⚠ **PREVIDNOST**

Neupoštevanje teže

Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode

Pri transportu in skladiščenju upoštevajte težo naprave.

1. Napravo skladiščite samo v notranjih prostorih.

Nega in vzdrževanje

- Napravo in pribor čistite v rednih časovnih presledkih s primerno tekočino ter nato pustite, da se posuši.
- Redno preverjajte, ali je patronski filter poškodovan. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte.

Zamenjava patronskega filtra

Glejte slike na straneh s slikami

Slika E

IVR-B 30/15 in IVR-B 50/30

- ① Patronskega filter
- ② Podložka (4 x)
- ③ Matica (4 x)

Slika F

IVR-B 20/8

- ① Patronskega filter
- ② Podložka
- ③ Matica
1. Odvijte matice in odstranite podložke.
2. Odstranite patronskega filter.
3. Vstavite novi patronskega filter.
Pri vgradnji pazite, da filter pravilno vstavite in priključite kabel za ozemljitev.
4. Namestite matice in podložke.
5. Privijte matice.

Pomoč pri motnjah

⚠ **NEVARNOST**

Nevarnost telesnih poškodb

Nevarnost nenamernega zagona naprave in nevarnost električnega udara

Pred vsemi deli na napravi najprej izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.

Vsa preverjanja in dela na električnih delih prepustite strokovnjaku za elektrotehniko.

Motor (sesalna turbina) ne teče

Ni električne napetosti.

- Preverite vtičnico in varovalko oskrbe z električnim tokom.
- Preverite omrežni kabel in omrežni vtič naprave.

Sesalna moč upada

Šoba, sesalna cev ali sesalna gibka cev so zamašene.

- Preglejte šobo, sesalno cev in sesalno gibko cev ter jih po potrebi očistite.

Filter je umazan.

- Očistite filter.

Servisna služba

Če motnje ni mogoče odpraviti, mora napravo pregledati servisna služba.

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih je izdala naša pristojna prodajna družba. V garancijskem roku bodo morebitne motnje v delovanju naprave odpravljene brezplačno, če je njihov vzrok napaka v materialu ali napaka v izdelavi. Pri uveljavljanju garancije zagotovite dokazilo o nakupu in stopite v stik s prodajalcem ali najbližjim servisom.

Naslov najdete na hrbtani strani.

Dodatne garancijske informacije (če so na voljo) so na voljo na servisnem območju na lokalni spletni strani podjetja Kärcher v razdelku "Prenosi".

Tehnični podatki

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Električni priključek				
Napetost omrežja	V	400	400	400
Število faz	~	3	3	3
Omrežna frekvenca	Hz	50 / 60	50	50
Stopnja zaščite		IPX4	IPX4	IPX4
Razred zaščite		I	I	I
Nazivna moč (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Omrežna varovalka (počasna)	A	16	16	16
Mere in teže				
Tipična delovna masa	kg	70	53	32
Dolžina x širina x višina	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Okoljski pogoji				
Okoljska temperatura	°C	+40	+40	+40
Močnostni podatki naprave				
Vsebina posode	l	50	30	20
Količina zraka (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Podtlak (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Nazivna širina sesalne gibke cevi		DN50	DN50	DN50
Ugotovljene vrednosti v skladu s standardom EN 60335-2-69				
Vrednost tresljajev za dlani/roke	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Negotovost K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Raven tlaka hrupa L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Negotovost K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Omrežni kabel				
Omrežni kabel H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Številka sestavnega dela (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Dolžina kabla	m	8,2	8,2	8,2

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podatkov.

Izjava EU o skladnosti

Izjavljamo, da je v nadaljevanju navedeni izdelek skladen z zadevnimi določbami navedenih direktiv in uredb. V primeru sprememb izdelka brez našega soglasja ta izjava izgubi veljavnost.

Izdelek: Sesalnik za suho sesanje

Izdelek: Sesalnik za suho in mokro sesanje

Tip: 9.989-xxx

Direktive in uredbe

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2014/30/EU

2011/65/EU

Uporabljeni harmonizirani standardi

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Ime in naslov

Pooblaščenca oseba za dokumentacijo:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Nemčija)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 1.1.2025

Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Nemčija)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

Cuprins

Indicații generale	102
Utilizarea corespunzătoare	102
Protecția mediului.....	103
Accesorii și piese de schimb	103
Pachet de livrare	103
Echipamente de siguranță	103
Descrierea aparatului	104
Punerea în funcțiune	104
Funcționare	104
Scoaterea din funcțiune	105
Transportul.....	105
Depozitarea.....	105
Îngrijirea și întreținerea.....	105
Remediarea defecțiunilor	105
Garanție	105
Date tehnice	106
Declarație de conformitate UE	107

Indicații generale



Înainte de prima utilizare a aparatului citiți acest manual de utilizare original și păstrați-l în scop de consultare ulterioară sau de predare către proprietarul următor; acționați conform instrucțiunilor menționate în acest manual de utilizare.

- Înainte de prima utilizare citiți obligatoriu instrucțiunile de siguranță nr. 5.956-249.0.
- Dacă nu sunt respectate instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță, pot apărea defecțiuni la nivelul aparatului și pericole pentru operator și alte persoane.
- Dacă intervin defecțiuni la transport, informați imediat distribuitorul.

Utilizarea corespunzătoare

⚠ AVERTIZARE

Inspirarea de particule de praf toxice

Pericole pentru sănătate

Nu utilizați aparatul pentru aspirarea de particule dăunătoare sănătății.

ATENȚIE

Scurtcircuitul cauzat de umiditatea ridicată a aerului

Deteriorarea aparatului

Utilizați aparatul numai în spații interioare.

Folosiiți aparatul pentru următoarele operațiuni:

- Aspirarea de substanțe neinflamabile și neexplozive.
- Aspirarea particulelor de praf și de murdărie grosieră.
- Aspirarea de substanțe umede și lichide.
- Utilizare industrială, de ex. în spații de depozitare și de producție
- Acest aparat este potrivit pentru utilizare în scopuri economice, de ex. în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și alte unități închiriate.

Utilizarea aparatului în alte scopuri este considerată utilizare necorespunzătoare.

Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Asigurați-vă de eliminarea ecologică a ambalajului.



Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau a eliminării necorespunzătoare, pot periclita sănătatea și mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Este interzisă eliminarea cu deșeurile menajere a aparatelor marcate cu acest simbol.

Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute sunt disponibile la adresa: www.kaercher.de/REACH

Accesorii și piese de schimb

Utilizați numai accesorii originale și piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și fără avarii a aparatului. Informații despre accesorii și piesele de schimb se găsesc la adresa www.kaercher.com.

Pachet de livrare

La despachetare, verificați dacă conținutul pachetului este complet. Informați imediat distribuitorul dacă lipsesc părți componente sau dacă intervin defecțiuni la transport.

Echipamente de siguranță

Trepte de pericol

⚠ PERICOL

- *Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

⚠ AVERTIZARE

- *Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

⚠ PRECAUȚIE

- *Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.*

ATENȚIE

- *Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.*

Indicații privind siguranța

⚠ AVERTIZARE

- *Aparatul nu este adecvat pentru aspirarea particulelor de pulbere dăunătoare sănătății.*
- *Protejați aparatul împotriva ploii. Nu depozitați aparatul în aer liber.*
- *Înainte de fiecare punere în funcțiune, verificați dacă cablurile de egalizare a potențialului (conductori de împământare) sunt racordate.*

⚠ PRECAUȚIE

- *Opriiți aparatul după fiecare utilizare și scoateți ștecherul din priză.*

ATENȚIE

- *Utilizați aparatul numai în spații interioare.*
- *Pericol de strivire! Purtați mănuși, atunci când scoateți sau montați capul de aspirare, unitatea de filtrare sau recipientul colector.*
- *Pericol de deteriorare! Nu aspirați niciodată fără filtru sau cu filtru deteriorat.*
- *Purtați încălțăminte de protecție în timpul utilizării aparatului.*
- *Aveți grijă să nu iasă particule de pulbere, în momentul înlocuirii accesoriilor.*

Comportament în caz de urgență

⚠ **PERICOL**

Pericol de rănire și de deteriorare la aspirarea materialelor inflamabile, în caz de scurtcircuit sau alte defecțiuni electrice

Pericol de inhalare de gaze nocive, pericol de electrocutare, pericol de arsuri.

În caz de urgență, opriți aparatul și scoateți ștecărul din priză.

Conexiune electrică

Aparatul poate fi racordat doar la un racord electric, executat doar de către un instalator electric conform IEC 60364. Valori de racordare, vezi *Date tehnice* și *plăcuța de tip*. Nu este permisă utilizarea unui cablu prelungitor.

⚠ **PERICOL**

Pericol de electrocutare

Pericol de moarte

Nu deteriorați cablurile electrice de alimentare, de ex. la trecerea peste ele, strivire sau tragere.

Protejați cablurile împotriva căldurii, uleiului și muchiilor ascuțite.

Înainte de fiecare utilizare, verificați cablul de racordare la rețea de la aparat. Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul cu cablul deteriorat. Solicitați înlocuirea cablului deteriorat de către un electrician.

Descrierea aparatului

Imagini, vezi paginile cu grafice

Figura A

- ① turbină de aspirare
- ② Recipient
- ③ Clemă de prindere
- ④ Mâner recipient (doar IVR-B 30/15 și 50/30)
- ⑤ Capac recipient
- ⑥ Mâner capac recipient
- ⑦ Racordul furtunului de aspirat
- ⑧ Înterupător principal cu protecție la suprasarcină
- ⑨ Cablu de rețea
- ⑩ Supapă de limitare a presiunii (numai IVR-B 30/15 și 50/30)

Punerea în funcțiune

Imagini, vezi paginile cu grafice

1. Capacul recipientului trebuie să fie așezat în mod corect.
2. Introduceți furtunul de aspirare în racordul furtunului de aspirat.

Figura B

Funcționare

Imagini, vezi paginile cu grafice

1. Introduceți ștecărul de rețea în priză.
2. Conectați aparatul de la întrerupătorul principal.

Figura C

3. Începeți operațiunea de aspirație.

Înterupător de protecție a motorului

Înterupătorul de protecție a motorului întrerupe circuitul electric atunci când consumul de curent al motorului este prea mare.

1. Lăsați motorul să se răcească.
2. Verificați furtunul de aspirare, recipientul și evacuarea gazelor arse în privința blocajelor.
3. Porniți aparatul.

Indicație

Dacă se declanșează întrerupătorul de protecție a motorului, închideți aparatul și informați serviciul clienți.

Golirea rezervorului de colectare

Imagini, vezi paginile cu grafice

1. Deconectați aparatul și decuplați-l de la alimentarea cu curent.
2. Eliberați clemă de prindere.

Figura D

3. Scoateți capul recipientului și așezați-l deoparte.
4. Scoateți furtunul de aspirație de la racordul furtunului de aspirat.
5. Scoateți și goliți rezervorul de la placa de bază.
6. Eliminați ecologic conținutul în conformitate cu dispozițiile legale.
7. Introduceți rezervorul în placa de bază.
8. Introduceți furtunul de aspirare în racordul furtunului de aspirat.
9. Așezați din nou capacul recipientului și verificați dacă se află în poziția corectă.
10. Blocați clemă de prindere.

Scoaterea din funcțiune

1. Deconectați aparatul de la comutatorul Pornit / Oprit.
2. Goliți recipientul de lichid și curățați-l.
3. Demontați accesoriile și, după caz, curățați-le și uscați-le.

Transportul

⚠ PRECAUȚIE

Nerespectarea greutății

Pericol de accidentare și de deteriorare

În cadrul transportului și al depozitării, țineți cont de greutatea aparatului.

1. La transportul aparatului în vehicule, ancorați-l în conformitate cu directivele aplicabile, pentru a preveni alunecarea și răsturnarea.

Depozitarea

⚠ PRECAUȚIE

Nerespectarea greutății

Pericol de accidentare și de deteriorare

În cadrul transportului și al depozitării, țineți cont de greutatea aparatului.

1. Depozitați aparatul doar în spații interioare.

Îngrijirea și întreținerea

- Spălați periodic aparatul și accesoriile cu un lichid adecvat și lăsați-le să se usuce.
- Verificați regulat filtrul cartuș în privința deteriorărilor. Înlocuiți filtrul cartuș dacă este deteriorat.

Înlocuirea filtrului cartuș

Imagini, vezi paginile cu grafice

Figura E

IVR-B 30/15 și IVR-B 50/30

- ① Filtru cartuș
- ② Șaiba plată 4x
- ③ Piuliță 4x

Figura F

IVR-B 20/8

- ① Filtru cartuș
 - ② Șaiba plată
 - ③ Piuliță
1. Deșurubați piulița (piulițele) și îndepărtați șaiba (șaibele) plată (plate).

2. Înlocuiți filtrul cartuș.
3. Montați noul filtru cartuș.
La montare, aveți grijă ca filtrul să fie montat corect, iar cablul de împământare trebuie conectat.
4. Montați piulița (piulițele) și piulița (piulițele).
5. Strângeți piulița (piulițele).

Remediarea defecțiunilor

⚠ PERICOL

Pericol de rănire

Pericol de pornire accidentală a aparatului și pericol de electrocutare

Înainte tuturor lucrărilor la aparat, opriți aparatul și scoateți fișa de rețea.

Solicitați efectuarea tuturor verificărilor și lucrărilor la piese electrice de către un specialist.

Motorul (turbina aspiratoare) nu pornește
Nu există tensiune electrică

- Verificați priza și siguranța de la alimentare cu curent.
- Verificați cablul de rețea și fișa de rețea de la aparat.

Forța de aspirare scade

Duza, țeava de aspirat sau furtunul de aspirare sunt înfundate.

- Verificați și, după caz, curățați duza, țeava de aspirat și furtunul de aspirare.

Filtrul este murdar.

- Curățați filtrul.

Departamentul de asistență clienți

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, aparatul trebuie verificat de departamentul de asistență clienți.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție acordate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni survenite la aparat în perioada de garanție vor fi remediate gratuit, în limita în care sunt defecțiuni de fabricație sau de material. Pentru a beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la comerciantul dvs. sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

(Pentru adresă, consultați pagina din spate)

Pentru mai multe informații privind garanția (dacă sunt disponibile) vă rugăm accesați meniul „Descărcări” din opțiunea Service al paginii web al reprezentanței Kärcher din țara dvs.

Date tehnice

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Racordarea electrică				
Tensiune de rețea	V	400	400	400
Fază	~	3	3	3
Frecvență de rețea	Hz	50 / 60	50	50
Grad de protecție		IPX4	IPX4	IPX4
Clasă de protecție		I	I	I
Putere nominală (50/60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Siguranță pentru rețea (temporizată) A		16	16	16
Dimensiuni și greutate				
Greutate tipică în timpul funcționării	kg	70	53	32
Lungime x Lățime x Înălțime	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Condiții de mediu				
Temperatură ambiantă	°C	+40	+40	+40
Date privind puterea aparatului				
Conținutul recipientului	l	50	30	20
Volum de aer (50/60 Hz)	l/s	87,5/104,0	58	39
Subpresiune (50/60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Diametru nominal pentru furtunul de aspirare		DN50	DN50	DN50
Valorile identificate în conformitate cu standardul EN 60335-2-69				
Valoarea vibrațiilor mână-braț	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertitudine K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Nivel de zgomot L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Incertitudine K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Cablu de rețea				
Cablu de rețea H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Număr piesă (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Lungime cablu	m	8,2	8,2	8,2

Sub rezerva modificărilor tehnice.

Declarație de conformitate UE

Prin prezenta declarăm că produsul menționat mai jos este conform cu dispozițiile relevante ale directivelor și regulamentelor enumerate. În cazul efectuării unei modificări a produsului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aspirator pentru mediu uscat

Produs: Aspirator pentru mediu umed și uscat

Tip: 9.989-xxx

Directive și regulamente

2006/42/UE (+2009/127/UE)

2014/30/UE

2011/65/UE

Norme armonizate aplicate

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Numele și adresa

Persoana responsabilă pentru documentație:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germania)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii întreprinderii.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germania)

Tel.: +49 7171 94888-0

Fax: +49 7171 94888-528

Sadržaj

Opće napomene.....	107
Namjenska uporaba	107
Zaštita okoliša	108
Pribor i zamjenski dijelovi.....	108
Sadržaj isporuke	108
Sigurnosni uređaji	108
Opis uređaja.....	109
Puštanje u pogon	109
Rad.....	109
Završetak rada	109
Transport.....	110
Skladištenje.....	110
Njega i održavanje	110
Pomoć u slučaju smetnji	110
Jamstvo.....	110
Tehnički podaci	111
EU izjava o sukladnosti.....	112

Opće napomene



Pročitajte ove originalne upute za uporabu prije prvog korištenja svojim uređajem, pridržavajte ih se i sačuvajte ih za kasnije korištenje ili za sljedećeg vlasnika.

- Prije prvog puštanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne naputke br. 5.956-249.0.
- U slučaju nepridržavanja uputa za uporabu i sigurnosnih naputaka može doći do oštećenja uređaja i opasnosti za rukovatelja i druge osobe.
- U slučaju štete nastale prilikom transporta smjesta obavijestite trgovca.

Namjenska uporaba

⚠ UPOZORENJE

Udisanje prašina opasnih po zdravlje

Štetnost po zdravlje

Uređaj nemojte koristiti za usisavanje prašina opasnih po zdravlje.

PAŽNJA

Kratki spoj zbog visoke vlažnosti zraka

Oštećenje uređaja

Koristite uređaj samo u zatvorenim prostorijama.

Uređaj je namijenjen za:

- usisavanje nezapaljivih i neeksplozivnih tvari.

- usisavanje prašina i grube nečistoće.
- usisavanje vlažnih i tekućih tvari.
- industrijsku uporabu, npr. u skladišnim i proizvodnim prostorima
- komercijalnu uporabu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i iznajmljivačkim prostorima.

Svaka druga uporaba smatra se nenamjenom.

Zaštita okoliša



Ambalažni se materijali mogu reciklirati. Molimo odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Električni i elektronički uređaji sadrže vrijedne reciklažne materijale, a često i sastavne dijelove poput baterija, punjivih baterija ili ulja koji kod nepropisnog rukovanja ili nepravilnog zbrinjavanja mogu predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje i okoliš. Međutim, ti su sastavni dijelovi potrebni za pravilan rad uređaja. Uređaji koji su označeni ovim simbolom ne smiju se odlagati zajedno s kućnim otpadom.

Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima možete pronaći na: www.kaercher.de/REACH

Pribor i zamjenski dijelovi

Koristite samo originalan pribor i originalne zamjenske dijelove jer oni jamče siguran i nesmetan rad uređaja.

Informacije o priboru i zamjenskim dijelovima pronađite na www.kaercher.com.

Sadržaj isporuke

Kod raspakiravanja provjerite je li sadržaj potpun. U slučaju nedostatka pribora ili štete nastale prilikom transporta obavijestite svog prodavača.

Sigurnosni uređaji

Sigurnosne razine

⚠ UPOZORENJE

- Uputa na neposredno prijetuću opasnost koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

⚠ UPOZORENJE

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

⚠ OPREZ

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do lakših ozljeda.

PAŽNJA

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do oštećenja imovine.

Sigurnosni napuci

⚠ UPOZORENJE

- Uređaj nije prikladan za usisavanje prašina opasnih po zdravlje.
- Zaštitite uređaj od kiše. Uređaj ne čuvajte na otvorenom prostoru.
- Provjerite prije svakog puštanja u rad jesu li spojeni vodovi za izjednačavanje potencijala (uzemljenje).

⚠ OPREZ

- Nakon svake uporabe isključite uređaj i izvucite strujni utikač.

PAŽNJA

- Koristite uređaj samo u zatvorenim prostorijama.
- Opasnost od prignječenja! Nosite rukavice kada skidate ili stavljate usisnu glavu, filterasku jedinicu ili spremnik za skupljanje tekućine.
- Opasnost od oštećenja! Nikad nemojte usisavati bez filtra ili s oštećenim filtrom.
- Kada koristite uređaj, nosite zaštitne cipele.
- Kada mijenjate dodatnu opremu, pazite da prašina ne izađe iz uređaja.

Ponašanje u slučaju nužde

⚠ OPASNOST

Opasnost od ozljeda i oštećenja prilikom usisavanja gorivih materijala, u slučaju kratkog spoja ili drugih električnih kvarova

Opasnost od udisanja plinova opasnih po zdravlje, opasnost od strujnog udara, opasnost uslijed opekline.

U slučaju nužde isključite uređaj i izvucite strujni utikač.

Električni priključak

Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak koji je izveden od stručnog električara u skladu s IEC 60364. Vrijednosti priključka, vidi *Tehnički podaci i tipsku ploču*. Uporaba produžnog kabela nije dopuštena.

⚠ OPASNOST

Opasnost od strujnog udara

Opasnost po život

Ne oštećujte električne priključne vodove, primjerice, prevoženjem, gnječenjem ili povlačenjem.

Zaštitite kabele od vrućine, ulja i oštih rubova.

Prije svake uporabe provjerite stanje priključnog strujnog kabela. Uređaj ne stavljajte u pogon ako je kabel oštećen.

Oštećeni kabel mora zamijeniti stručni električar.

Opis uređaja

Vidi sliku na stranici sa slikama

Slika A

- ① usisne turbine
- ② Spremnik
- ③ Zatvarač s kopčom
- ④ Ručke spremnika (samo IVR-B 30/15 i 50/30)
- ⑤ Poklopac spremnika
- ⑥ Ručke poklopca spremnika
- ⑦ Priključak usisnog crijeva
- ⑧ Sklopka uređaja sa zaštitom od preopterećenja
- ⑨ Mrežni kabel
- ⑩ Ventil za reguliranje tlaka (samo IVR-B 30/15 i 50/30)

Puštanje u pogon

Vidi sliku na stranici sa slikama

1. Uvjerite se da je poklopac spremnika pravilno postavljen.
2. Usisno crijevo umetnite u priključak usisnog crijeva.

Slika B

Rad

Vidi slike na stranici sa slikama

1. Utaknite strujni utikač u utičnicu.
2. Uključite uređaj na sklopki uređaja.

Slika C

3. Započnite postupak usisavanja.

Zaštitna sklopka motora

Zaštitna sklopka motora prekida strujni krug ako je potrošnja struje motora previsoka.

1. Ostavite motor da se ohladi.
2. Provjerite usisno crijevo, spremnik i ispušni otvor na začepljenje.
3. Uključite uređaj.

Napomena

Ako se zaštitna sklopka motora ponovno aktivira, prestanite s radom i nazovite službu za korisnike.

Pražnjenje spremnika za prikupljanje

Vidi sliku na stranici sa slikama

1. Isključite uređaj i odvojite ga od napajanja.
2. Deblokirajte zatvarač s kopčom.

Slika D

3. Skinite poklopac spremnika i odložite ga sa strane.
4. Skinite usisno crijevo sa priključka usisnog crijeva.
5. Skinite spremnik sa postolja i ispraznite ga.
6. Sadržaj zbrinite u skladu sa zakonskim odredbama ili ga koristite ponovno.
7. Postavite spremnik na postolje.
8. Usisno crijevo umetnite u priključak usisnog crijeva.
9. Vratite poklopac spremnika i provjerite je li ispravno postavljen.
10. Blokirajte zatvarač s kopčom.

Završetak rada

1. Uređaj isključite na sklopki za uključivanje/isključivanje
2. Ispraznite i očistite spremnik za prikupljanje.
3. Skinite dodatnu opremu i očistite je i osušite, po potrebi.

Transport

⚠ OPREZ

Nepridržavanje težine

Opasnost od ozljeda i oštećenja

Pri transportu i skladištenju uzmite u obzir težinu uređaja.

1. Pri transportu u vozilima uređaj osigurajte od klizanja i prevrtanja u skladu s važećim direktivama.

Skladištenje

⚠ OPREZ

Nepridržavanje težine

Opasnost od ozljeda i oštećenja

Pri transportu i skladištenju uzmite u obzir težinu uređaja.

1. Skladištite uređaj samo u zatvorenim prostorijama.

Njega i održavanje

- Uređaj i dodatnu opremu isplahnite u redovitom razmacima prikladnom tekućinom i ostavite ih da se osuše.
- Uložni filter redovito provjeravajte na oštećenja. U slučaju oštećenja zamijenite uložni filter.

Zamjena uložnog filtra

Vidi slike na stranici sa slikama

Slika E

IVR-B 30/15 i IVR-B 50/30

- ① Uložni filter
- ② Podloška 4x
- ③ Matica 4x

Slika F

IVR-B 20/8

- ① Uložni filter
- ② Podloška
- ③ Matica
1. Odvrnite maticu(e) i uklonite podlošku(e).
2. Uklonite uložni filter.
3. Stavite novi uložni filter.
Pri ugradnji obratite pozornost na to da se filter umetne ispravno i da se kabel za uzemljenje spoji.
4. Stavite podlošku(e) i maticu(e).
5. Pritegnite maticu(e).

Pomoć u slučaju smetnji

⚠ OPASNOST

Opasnost od ozljeda

Opasnost od slučajnog pokretanja uređaja i opasnost od strujnog udara

Prije svih radova na uređaju isključite uređaj i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Sve provjere i radove na električnim dijelovima treba provesti stručnjak.

Motor (usisna turbina) se ne pokreće

Nema električnog napona

- Provjerite utičnicu i osigurač napajanja strujom.
- Provjerite mrežni kabel i strujni utikač uređaja.

Usisna snaga se smanjuje

Mlaznica, usisna cijev ili usisno crijevo su začepljeni.

- Provjerite i po potrebi očistite mlaznicu, usisnu cijev i usisno crijevo.

Filter je onečišćen.

- Očistite filter.

Servisna služba

Ako se smetnja ne može ukloniti, uređaj mora ispitati servisna služba.

Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdala nadležna organizacija za distribuciju. Moguće kvarove na Vašem uređaju popravljamo besplatno unutar jamstvenog roka ako je uzrok materijalna pogreška ili pogreška u proizvodnji. U slučaju koji podliježe jamstvu obratite se s potvrdom o plaćanju Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

(vidi adresu na poledini)

Daljnje informacije o jamstvu (ako postoje) možete pronaći u servisnom području vaše lokalne web stranice tvrtke Kärcher pod "Preuzimanja".

Tehnički podaci

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Električni priključak				
Napon električne mreže	V	400	400	400
Faza	~	3	3	3
Frekvencija električne mreže	Hz	50 / 60	50	50
Vrsta zaštite		IPX4	IPX4	IPX4
Klasa zaštite		I	I	I
Nazivna snaga (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Strujni osigurač (tromi)	A	16	16	16
Dimenzije i težine				
Tipična težina pri radu	kg	70	53	32
Duljina x širina x visina	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Okolni uvjeti				
Okolna temperatura	°C	+40	+40	+40
Podaci o snazi uređaja				
Zapremina spremnika	l	50	30	20
Količina zraka (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Podtlak (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Nazivna širina usisnog crijeva		DN50	DN50	DN50
Vrijednosti utvrđene prema EN 60335-2-69				
Vrijednost vibracije šaka-ruka	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Nesigurnost K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Razina zvučnog tlaka L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Nesigurnost K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Mrežni kabel				
Mrežni kabel H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Kataloški brojevi dijelova (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Duljina kabla	m	8,2	8,2	8,2

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.

EU izjava o sukladnosti

Ovime izjavljujemo da je dolje navedeni proizvod u skladu s relevantnim odredbama navedenih direktiva i uredbi. U slučaju izmjene proizvoda koja nije dogovorena s nama ova izjava gubi svoju valjanost.

Proizvod: Usisivač za suho usisavanje
Proizvod: Usisivač za mokro i suho usisavanje

Tip: 9.989-xxx

Direktive i uredbe

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2014/30/EU

2011/65/EU

Primijenjene usklađene norme

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Ime i adresa

Opunomoćenik za dokumentaciju:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 01.01.2025

Dolje potpisani djeluju u ime i po opunomoćenju rukovodstva.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Tel.: +49 7171 94888-0

Telefaks: +49 7171 94888-528

Sadržaj

Opšte napomene.....	112
Namenska upotreba.....	112
Zaštita životne sredine	113
Pribor i rezervni delovi.....	113
Obim isporuke.....	113
Sigurnosni uređaji	113
Opis uređaja.....	114
Puštanje u pogon	114
Rad.....	114
Završetak rada	115
Transport.....	115
Skladištenje.....	115
Nega i održavanje	115
Pomoć u slučaju smetnji	115
Garancija.....	115
Tehnički podaci	116
EU izjava o usklađenosti	117

Opšte napomene



Pročitajte ovo originalno uputstvo pre prve upotrebe vašeg uređaja, postupajte u skladu sa njim i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili buduće vlasnike.

- Pre prvog puštanja u rad obavezno pročitajte sigurnosne napomene br. 5.956-249.0.
- Ukoliko se ne pridržavate uputstva za rad i sigurnosnih napomena, mogu nastati oštećenja na uređaju i opasnosti za korisnika i druge osobe.
- U slučaju štete nastale prilikom transporta odmah obavestite trgovca.

Namenska upotreba

⚠ UPOZORENJE

Udisanje isparenja štetnih po zdravlje

Ugrožavanje zdravlja

Uređaj nemojte koristiti za usisavanje prašina štetnih po zdravlje.

PAŽNJA

Kratki spoj usled prevelike vlažnosti vazduha

Oštećenje uređaja

Uređaj koristite samo u unutrašnjim prostorijama.

Uređaj je namenjen za:

- Usisavanje nezapaljivih materija i materija koje ne izazivaju opasnost od eksplozije.
- Usisavanje prašina i grube prljavštine.
- Usisavanje vlažnih i tečnih supstanci.
- Industrijska upotreba, npr. u skladišnim i proizvodnim prostorima
- Profesionalna upotreba, npr. u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, radnjama, kancelarijama i prostorima za iznajmljivanje.

Svaka drugačija upotreba smatra se nenamenskom.

Zaštita životne sredine



Ambalaža može da se reciklira.

Pakovanja odložite u otpad u skladu sa ekološkim propisima.



Električni i elektronski uređaji sadrže vredne materijale koji se mogu reciklirati, a često i sastavne delove kao što su baterije, akumulatori ili ulje, koji u slučaju pogrešnog tretiranja ili pogrešnog odlaganje u otpad mogu predstavljati potencijalnu opasnost po zdravlje ljudi i životnu sredinu. Međutim, ovi sastavni delovi su neophodni za pravilan rad uređaja. Uređaji označeni ovim simbolom ne smeju da se odlažu u kućni otpad.

Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na: www.kaercher.de/REACH

Pribor i rezervni delovi

Koristite samo originalni pribor i originalne rezervne delove pošto oni garantuju bezbedan rad i rad bez smetnji na uređaju. Informacije o priboru i rezervnim delovima možete pronaći na www.kaercher.com.

Obim isporuke

Prilikom otpakivanja proverite da li je sadržaj potpun. Ukoliko nedostaje pribor ili u slučaju transportnih oštećenja obavestite vašeg distributera.

Sigurnosni uređaji

Stepeni opasnosti

⚠ OPASNOST

- *Napomena o neposrednoj opasnosti koja prei i koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

⚠ UPOZORENJE

- *Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

⚠ OPREZ

- *Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do lakih telesnih povreda.*

PAŽNJA

- *Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do materijalnih oštećenja.*

Sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE

- *Uređaj nije pogodan za usisavanje prašina štetnih po zdravlje.*
- *Zaštiti uređaj od kiše. Nemojte skladištiti uređaj na otvorenom prostoru.*
- *Pre svakog puštanja u rad, proverite da li su priključeni vodovi za izjednačenje potencijala (vodovi za uzemljenje).*

⚠ OPREZ

- *Isključiti uređaj nakon svakog korišćenja i izvući strujni utikač.*

PAŽNJA

- *Uređaj koristite samo u unutrašnjim prostorijama.*
- *Opasnost od prignječenja! Nosite rukavice kada skidate ili stavljate usisnu glavu, filtersku jedinicu ili sabirnu posudu.*
- *Opasnost od oštećenja! Nikada ne usisavajte bez filtera ili sa oštećenim filterom.*
- *Nosite zaštitne rukavice kada rukujete uređajem.*
- *Vodite računa o tome da prilikom zamene delova pribora ne izlazi prašina.*

Postupanje u slučaju nužde

⚠ OPASNOST

Opasnost od povreda i oštećenja prilikom usisavanja zapaljivih materijala, kod kratkog spoja ili drugih električnih greški.

Opasnost od udisanja gasova opasnih po zdravlje, opasnost od strujnog udara, opasnost od opekotina.

U slučaju nužde isključiti uređaj i izvući strujni utikač.

Električni priključak

Uređaj sme da se priključi na električni priključak, koji je pripremio elektroinstalater u skladu sa smernicom IEC 60364.

Pogledajte priključne vrednosti *Tehnički podaci i tipsku pločicu*. Nije dozvoljena upotreba produžnog kabla.

⚠ OPASNOST

Opasnost od električnog udara

Opasnost po život

Nemojte oštećivati električne priključne vodove, npr. prelaskom preko njih, prignječenjem ili kidanjem.

Zaštitite kablove od toplote, ulja i oštarih ivica.

Pre svake upotrebe, proverite mrežni priključni vod uređaja. Nemojte puštati u rad uređaj sa oštećenim kablom. Stručni električar treba da zameni oštećeni kabl.

Opis uređaja

Slika, pogledajte strane sa grafikonomima

Slika A

- ① Usisna turbina
- ② Rezervoar
- ③ Zatvarač
- ④ Rukohvati rezervoara (samo IVR-B 30/15 i 50/30)
- ⑤ Poklopac rezervoara
- ⑥ Rukohvati poklopca rezervoara
- ⑦ Priključak usisnog creva
- ⑧ Prekidač uređaja sa zaštitom od preopterećenja
- ⑨ Mrežni kabl
- ⑩ Ventil za ograničenje pritiska (samo IVR-B 30/15 i 50/30)

Puštanje u pogon

Slika, pogledajte strane sa grafikonomima

1. Pobrinuti se da poklopac rezervoara bude pravilno postavljen.
2. Utaknuti usisno crevo u priključak usisnog creva.

Slika B

Rad

Slike, pogledajte strane sa grafikonomima

1. Strujni utikač utaknite u utičnicu.
2. Isključite uređaj preko prekidača uređaja.

Slika C

3. Počnite sa postupkom usisivanja.

Zaštitni prekidač motora

Zaštitni prekidač motora prekida struju, kada je prijem struje motora previše visok.

1. Ostavite motor da se ohladi.
2. Proverite da li na usisnom crevu, rezervoaru i ispustu izduvnog vazduha ima začepljenja.
3. Uključite uređaj.

Napomena

Ako se ponovo aktivira zaštitni prekidač motora, zaustavite rad i obavestite servisnu službu.

Pražnjenje sabirne posude

Slika, pogledajte strane sa grafikonomima

1. Isključite uređaj i prekinite strujno napajanje.
 2. Otključajte zatvarač.
- ### Slika D
3. Skinite poklopac rezervoara i odložite ga sa strane.
 4. Skinite usisno crevo sa priključka usisnog creva.
 5. Rezervoar skinite sa osnovne ploče i ispraznite.
 6. Sadržaj odložite na otpad u skladu sa zakonskim odredbama.
 7. Postavite rezervoar na osnovnu ploču.
 8. Utaknite usisno crevo u priključak usisnog creva.
 9. Ponovo postavite poklopac rezervoara i proverite pravilan položaj.
 10. Zaključajte zatvarač.

Završetak rada

1. Uključite/isključite uređaj preko glavnog prekidača
2. Ispraznite i očistite sabirnu posudu.
3. Demontirajte pribor i eventualno ga očistite i osušite.

Transport

⚠ OPREZ

Nepoštovanje težine

Opasnost od povreda i oštećenja

Prilikom transporta i skladištenja obratiti pažnju na težinu uređaja.

1. Prilikom transporta u vozilima, uređaj osigurati od isklizavanja i prevrtanja u skladu sa važećim direktivama.

Skladištenje

⚠ OPREZ

Nepoštovanje težine

Opasnost od povreda i oštećenja

Prilikom transporta i skladištenja obratiti pažnju na težinu uređaja.

1. Uređaj skladištite samo u unutrašnjim prostorima.

Nega i održavanje

- Uređaj i dodatna oprema ispirajte u redovnim vremenskim intervalima i odgovarajućom tečnošću.
- Redovno proveravajte da li na uložnom filteru ima oštećenja. U slučaju oštećenja zamenite uložni filter.

Zamena uložnog filtera

Slike, pogledajte strane sa grafikonima

Slika E

IVR-B 30/15 i IVR-B 50/30

- ① Uložni filter
- ② Podloška 4x
- ③ Navrtka 4x

Slika F

IVR-B 20/8

- ① Uložni filter
- ② Podloška
- ③ Navrtka

1. Odvijte zavrtanje na navrtki(ama) i uklonite podlošku(e).
2. Uklonite uložni filter.

3. Postavite novi uložni filter.
Prilikom ugradnje vodite računa o pravilnom postavljanju filtera i priključku kabela za uzemljenje.
4. Postavite podlošku(e) i navrtku(e).
5. Pritegnite navrtku(e).

Pomoć u slučaju smetnji

⚠ OPASNOST

Opasnost od povreda

Opasnost od nenamernog pokretanja

uređaja i opasnost od električnog udara

Pre svih radova na uređaju, isključiti uređaj i izvući strujni utikač.

Sve provere i radove na električnim delovima prepustite stručnjaku.

Motor (usisna turbina) se ne pokreće

Nema električnog napona

- Proveriti utičnicu i osigurač napajanja strujom.
- Proverite mrežni kabl i strujni utikač uređaja.

Usisna snaga opada

Začepljena je mlaznica, usisna cev ili usisno crevo.

- Proverite i eventualno očistite mlaznicu, usisnu cev i usisno crevo.

Filter je zaprljan.

- Očistite filter.

Servisna služba

Ako smetnja ne može da se otkloni, uređaj mora da se odnese na proveru u servisnu službu.

Garancija

U svakoj zemlji važe uslovi garancije koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Sve smetnje na vašem uređaju ćemo otkloniti besplatno u okviru garantnog roka, ukoliko je uzrok smetnje greška u materijalu ili greška u proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa dokazom o kupovini vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj lokaciji servisne službe.

(Adresu vidi na poleđini)

Dodatne informacije o garanciji (ako postoje) možete pronaći u servisnom delu vaše lokalne Kärcher internet stranice pod opcijom „Preuzimanja“.

Tehnički podaci

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Električni priključak				
Napon električne mreže	V	400	400	400
Faza	~	3	3	3
Mrežna frekvencija	Hz	50 / 60	50	50
Vrsta zaštite		IPX4	IPX4	IPX4
Klasa zaštite		I	I	I
Nominalna snaga snaga (50/60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Strujni osigurač (inertan)	A	16	16	16
Dimenzije i težine				
Tipična radna težina	kg	70	53	32
Dužina x širina x visina	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Uslovi okruženja				
Temperatura okoline	°C	+40	+40	+40
Podaci o snazi uređaja				
Zapremina posude	l	50	30	20
Protok vazduha (50/60 Hz)	l/s	87,5/104,0	58	39
Potpritisak (50/60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Nominalna širina usisnog creva		DN50	DN50	DN50
Utvrđene vrednosti prema EN 60335-2-69				
Vrednost vibracije na šaci i ruci	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Nepouzdanost K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Nepouzdanost K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Mrežni kabl				
Mrežni kabl H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Broj dela (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Dužina kabla	m	8,2	8,2	8,2

Zadržavamo pravo na tehničke podatke.

EU izjava o usklađenosti

Ovim izjavljujemo da je proizvod naveden u nastavku u skladu sa relevantnim odredbama navedenih direktiva i uredbi. U slučaju izmene proizvoda bez naše saglasnosti, ova izjava gubi validnost. Proizvod: Usisivač za suvo usisavanje Proizvod: Usisivač za mokro i suvo usisavanje

Tip: 9.989-xxx

Direktive i uredbe

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2014/30/EU

2011/65/EU

Primenjene harmonizovane norme

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Naziv i adresa

Lice ovlašćeno za dokumentaciju:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Strasse 4-8

73550 Waldstetten (Nemačka)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Potpisnici deluju u ime i uz punomoć rukovodstva.

Kärcher Industrijsko usisavanje GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Nemačka)

Tel.: +49 7171 94888-0

Faks: +49 7171 94888-528

Περιεχόμενα

Γενικές υποδείξεις	117
Προβλεπόμενη χρήση	117
Προστασία του περιβάλλοντος	118
Παρελκόμενα και ανταλλακτικά	118
Παραδοτέος εξοπλισμός	118
Διατάξεις ασφαλείας	118
Περιγραφή συσκευής	119
Έναρξη χρήσης	119
Λειτουργία	119
Τερματισμός λειτουργίας	120
Μεταφορά	120
Αποθήκευση	120
Φροντίδα και συντήρηση	120
Αντιμετώπιση βλαβών	120
Εγγύηση	121
Τεχνικά χαρακτηριστικά	121
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ	122

Γενικές υποδείξεις

  Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας, διαβάστε αυτές τις οδηγίες, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Πριν από την πρώτη ενεργοποίηση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.956- 249.0.
- Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να έχει ως συνέπεια βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χειριστή ή άλλα άτομα.
- Σε περίπτωση ζημιάς από τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως το κατάστημα αγοράς.

Προβλεπόμενη χρήση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εισπνοή βλαβερών σωματιδίων σκόνης

Βλάβες για την υγεία

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για αναρρόφηση βλαβερής σκόνης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βραχυκύκλωμα λόγω υψηλής ατμοσφαιρικής υγρασίας

Πρόκληση ζημιών στη συσκευή

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Η συσκευή προορίζεται για:

- Την αναρρόφηση μη εύφλεκτων υλικών και χωρίς κίνδυνο έκρηξης.
- Την αναρρόφηση σωματιδίων σκόνης και χοντρόκοκκων ρύπων.
- Την αναρρόφηση υγρών και βρεγμένων ουσιών.
- Βιομηχανική χρήση, π.χ. σε χώρους αποθήκευσης και παραγωγής
- Επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες ενοικιάσεως.

Κάθε άλλου είδους χρήση θεωρείται ως μη ενδεδειγμένη.

Προστασία του περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Ανακυκλώνετε τις συσκευασίες με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.



Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά και, συχνά, επίσης εξαρτήματα όπως απλές και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή λάδια, που σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή απόρριψης μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Ωστόσο, αυτά τα συστατικά είναι απαραίτητα για τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Οι συσκευές που φέρουν αυτό το σύμβολο δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις σχετικά με συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τα συστατικά θα βρείτε στη διεύθυνση: www.kaercher.de/REACH

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα και γνήσια ανταλλακτικά, καθώς αυτά εγγυώνται την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής.

Πληροφορίες σχετικά με τα παρελκόμενα και τα ανταλλακτικά θα βρείτε στη διεύθυνση www.kaercher.com.

Παραδοτέος εξοπλισμός

Κατά την αφαίρεση από τη συσκευασία ελέγξτε την πληρότητα των περιεχομένων. Σε περίπτωση που λείπουν παρελκόμενα ή έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη μεταφορά, ενημερώστε τον προμηθευτή σας.

Διατάξεις ασφαλείας

Διαβαθμίσεις κινδύνων

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Υπόδειξη άμεσου κινδύνου, ο οποίος οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς τραυματισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για την αναρρόφηση επιβλαβών για την υγεία σωματιδίων σκόνης.
- Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.
- Πριν από κάθε έναρξη χρήσης ελέγχετε αν έχουν συνδεθεί τα καλώδια εξουδετέρωσης δυναμικού (καλώδια γείωσης).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Απενεργοποιείτε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση και αποσυνδέετε το ρευματολήπτη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

- **Κίνδυνος σύνθλιψης!** Να φοράτε γάντια όταν αφαιρείτε ή τοποθετείτε την κεφαλή αναρρόφησης, το φίλτρο ή το δοχείο συλλογής.
- **Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς!** Ποτέ μην κάνετε αναρρόφηση χωρίς ή με χαλασμένο φίλτρο.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή να φοράτε υποδήματα ασφαλείας.
- Όταν αντικαθιστάτε τα παρελκόμενα προσέχετε ώστε να μην εξέρχεται καθόλου σκόνη.

Συμπεριφορά σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιάς κατά την απορρόφηση εύφλεκτων υλικών, σε περίπτωση βραχυκυκλώματος ή άλλης ηλεκτρολογικής βλάβης

Κίνδυνος εισπνοής βλαβερών για την υγεία αερίων, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων. Σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα.

Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε ηλεκτρική πρίζα που έχει εγκατασταθεί από ηλεκτρολόγο σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60364. Για τιμές σύνδεσης βλέπε *Τεχνικά χαρακτηριστικά* και πινακίδα τύπου. Δεν επιτρέπεται η χρήση καλωδίου προέκτασης.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Κίνδυνος - θάνατος

Μην προκαλείτε ζημιά στα ηλεκτρικά καλώδια π.χ. από διερχόμενα οχήματα, σύνθλιψη ή τράβηγμα.

Προστατέψτε τα καλώδια από τη θερμότητα, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές. Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής. Μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή αν έχει χαλασμένο ηλεκτρικό καλώδιο. Καλέστε έναν

ηλεκτρολόγο για να αντικαταστήσει το χαλασμένο καλώδιο.

Περιγραφή συσκευής

Σχήματα στις σελίδες εικόνων

Εικόνα Α

- ① Στρόβιλος αναρρόφησης
- ② Δοχείο
- ③ Μπάρα ασφάλισης
- ④ Χειρολαβές δοχείου (μόνο IVR-B 30/15 και 50/30)
- ⑤ Καπάκι του δοχείου
- ⑥ Χειρολαβές καπακιού δοχείου
- ⑦ Σύνδεση ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης
- ⑧ Διακόπτης συσκευής με προστασία υπερφόρτωσης
- ⑨ Ηλεκτρικό καλώδιο
- ⑩ Βαλβίδα περιορισμού πίεσης (μόνο IVR-B 30/15 και 50/30)

Έναρξη χρήσης

Σχήματα στις σελίδες εικόνων

1. Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι του δοχείου είναι σωστά τοποθετημένο.
2. Εισαγάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στην σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης.

Εικόνα Β

Λειτουργία

Για τα σχήματα δείτε τις σελίδες εικόνων

1. Συνδέστε το φως ρεύματος στην πρίζα.
2. Ενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπτη.

Εικόνα C

3. Ξεκινήστε τη διαδικασία αναρρόφησης.

Διακόπτης προστασίας κινητήρα

Ο διακόπτης προστασίας μοτέρ διακόπτει το ηλεκτρικό κύκλωμα όταν η κατανάλωση ρεύματος του μοτέρ είναι πολύ υψηλή.

1. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
2. Ελέγξτε εάν ο ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης, το δοχείο και η έξοδος καυσαερίων είναι βουλωμένα.
3. Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

Υπόδειξη

Εάν ενεργοποιηθεί πάλι ο προστατευτικός διακόπτης κινητήρα, διακόψτε τη λειτουργία και ενημερώστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Εκκένωση του δοχείου συλλογής

Σχήματα στις σελίδες εικόνων

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
2. Απασφαλίστε την μπάρα ασφάλισης.
Εικόνα D
3. Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου και αφήστε το στην άκρη.
4. Αποσυνδέστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης από την αντίστοιχη υποδοχή.
5. Αφαιρέστε το δοχείο από τη βάση και αδειάστε το.
6. Απορρίψτε ή ανακυκλώστε το περιεχόμενο σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.
7. Τοποθετήστε το δοχείο στη βάση.
8. Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης στην αντίστοιχη υποδοχή.
9. Τοποθετήστε πάλι το καπάκι του δοχείου και ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή.
10. Ασφαλίστε την μπάρα ασφάλισης.

Τερματισμός λειτουργίας

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή από τον γενικό διακόπτη.
2. Εκκενώστε και καθαρίστε το δοχείο συλλογής.
3. Αποσυναρμολογήστε και αν χρειάζεται καθαρίστε και στεγνώστε τα πρόσθετα εξαρτήματα.

Μεταφορά

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών

Κατά τη μεταφορά και αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

1. Κατά τη μεταφορά σε οχήματα ασφαλίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες έναντι ολίσθησης και ανατροπής.

Αποθήκευση

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών

Κατά τη μεταφορά και αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

1. Αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Φροντίδα και συντήρηση

- Ξεπλύνετε τακτικά τη συσκευή και τα εξαρτήματά της με κατάλληλο υγρό και αφήνετέ τα να στεγνώσουν.
- Ελέγχετε τακτικά το κυλινδρικό φίλτρο για ζημιές. Σε περίπτωση ζημιών αντικαταστήστε το φίλτρο.

Αντικατάσταση κυλινδρικού φίλτρου

Για τα σχήματα δείτε τις σελίδες εικόνων

Εικόνα E

IVR-B 30/15 και IVR-B 50/30

- ① Κυλινδρικό φίλτρο
- ② Ροδέλες 4x
- ③ Παξιμάδια 4x

Εικόνα F

IVR-B 20/8

- ① Κυλινδρικό φίλτρο
- ② Ροδέλα
- ③ Παξιμάδι

1. Ξεβιδώστε τα παξιμάδια και αφαιρέστε τις ροδέλες.
2. Αφαιρέστε το κυλινδρικό φίλτρο.
3. Τοποθετήστε το καινούργιο φίλτρο.
Κατά την τοποθέτηση φροντίστε ώστε το φίλτρο να εφαρμόσει σωστά και να συνδεθεί το καλώδιο γείωσης.
4. Τοποθετήστε τις ροδέλες και τα παξιμάδια.
5. Σφίξτε τα παξιμάδια.

Αντιμετώπιση βλαβών

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού

Κίνδυνος ακούσιας εκκίνησης της συσκευής και κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή, απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε τον ρευματολήπτη. Όλοι οι έλεγχοι και οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα πρέπει να εκτελούνται από ηλεκτρολόγο.

Το μοτέρ (στρόβιλος αναρρόφησης) δεν ξεκινά

Δεν υπάρχει ηλεκτρική τάση

- Ελέγξτε την πρίζα και την ασφάλεια της παροχής ρεύματος.
- Ελέγξτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον ρευματολήπτη της συσκευής.

Η αναρροφητική ισχύς μειώνεται

Το ακροστόμιο, ο άκαμπτos ή ο εύκαμπτos σωλήνας αναρρόφησης είναι βουλωμένα.

- Ελέγξτε και αν χρειάζεται καθαρίστε το ακροστόμιο και τους σωλήνες αναρρόφησης.

Το φίλτρο είναι λερωμένο.

- Καθαρίστε το φίλτρο.

Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Εάν δε διορθωθεί η βλάβη, πρέπει να γίνει έλεγχος της συσκευής από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης οι οποίοι εκδίδονται από την αρμόδια εταιρεία διανομής μας. Τυχόν βλάβες στη συσκευή σας επιδιορθώνονται από εμάς χωρίς χρέωση εντός της προθεσμίας εγγύησης, εφόσον οφείλονται σε σφάλμα υλικού ή κατασκευής. Σε περίπτωση εγγύησης απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας ή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο συνεργείο, προσκομίζοντας το παραστατικό της αγοράς.

(για διευθύνσεις βλέπε την πίσω σελίδα)
Περαιτέρω πληροφορίες για την εγγύηση (εάν υπάρχουν) θα βρείτε στην καρτέλα σέρβις της τοπικής ιστοσελίδας της Kärcher στην ενότητα "Downloads".

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Ηλεκτρική σύνδεση				
Τάση δικτύου	V	400	400	400
Φάση	~	3	3	3
Συχνότητα δικτύου	Hz	50 / 60	50	50
Τύπος προστασίας		IPX4	IPX4	IPX4
Κατηγορία προστασίας		I	I	I
Ονομαστική ισχύς (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Ασφάλεια δικτύου (με χρονοκαυστήρηση)	A	16	16	16
Διαστάσεις και βάρη				
Τυπικό βάρος λειτουργίας	kg	70	53	32
Μήκος x πλάτος x ύψος	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Περιβαλλοντικές συνθήκες				
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	°C	+40	+40	+40
Στοιχεία ισχύος συσκευής				
Χωρητικότητα δοχείου	l	50	30	20
Όγκος αέρα (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Αρνητική πίεση (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Ονομαστικό πλάτος εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης		DN50	DN50	DN50

Μετρημένες τιμές κατά EN 60335-2-69

Τιμή δονήσεων χεριού-βραχίονα	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Αβεβαιότητα K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Αβεβαιότητα K _{pA}	dB(A)	2	2	2

Ηλεκτρικό καλώδιο

Καλώδιο δικτύου H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Αριθμός εξαρτήματος (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Μήκος καλωδίου	m	8,2	8,2	8,2

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το προϊόν που αναφέρεται παρακάτω συμμορφώνεται με τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών και κανονισμών που παρατίθενται. Σε περίπτωση τροποποίησης της μηχανής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς, αυτή η δήλωση ακυρώνεται.

Προϊόν: Ηλεκτρική σκούπα ξηρής αναρρόφησης

Προϊόν: Ηλεκτρική σκούπα υγρής και ξηρής αναρρόφησης

Τύπος: 9.989-xxx

Ευρωπαϊκές οδηγίες και κανονισμοί

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2014/30/EE

2011/65/EE

Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Όνομα και διεύθυνση

Υπεύθυνος τεχνικού φακέλου:

A. Haag

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Τηλ.: +49 7171 94888-0

Φαξ: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή και με πληρεξούσιο από τη διεύθυνση της εταιρείας.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Τηλ.: +49 7171 94888-0

Φαξ: +49 7171 94888-528

Содержание

Общие указания	123
Использование по назначению	123
Защита окружающей среды	123
Принадлежности и запасные части	124
Комплект поставки	124
Предохранительные устройства	124
Описание устройства	125
Ввод в эксплуатацию	125
Эксплуатация	125
Окончание работы	126
Транспортировка	126
Хранение	126
Уход и техническое обслуживание	126
Помощь при неисправностях	126
Гарантия	127
Технические характеристики	127
Декларация о соответствии стандартам ЕС	128

Общие указания



Перед первым использованием изделия следует прочитать данное руководство по эксплуатации, действовать в соответствии с ним и сохранить его для последующего использования или следующего владельца устройства.

- Перед первым вводом в эксплуатацию следует обязательно ознакомиться с указаниями по технике безопасности № 5.956-249.0.
- Несоблюдение руководства по эксплуатации и указаний по технике безопасности может привести к повреждению устройства и опасности травмирования оператора и других лиц.
- При обнаружении транспортных повреждений сразу проинформировать торгового представителя.

Использование по назначению

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вдыхание вредной для здоровья пыли

Опасность для здоровья

Запрещено использовать устройство для вредной пыли.

ВНИМАНИЕ

Короткое замыкание из-за высокой влажности

Повреждение устройства

Использовать устройство только в помещениях.

Устройство предназначено для:

- сбора негорючих и невзрывоопасных веществ;
- сбора пыли и крупной грязи;
- сбора влажных и жидких веществ;
- промышленного использования, например, в складских и производственных помещениях;
- коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, больницах, фабриках, магазинах, офисах и бюро по аренде недвижимости.

Любое другое использование считается использованием не по назначению.

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы

поддаются вторичной переработке.

Упаковку необходимо утилизировать без ущерба для окружающей среды.



Электрические и электронные устройства часто содержат ценные материалы, пригодные для

вторичной переработки, и зачастую такие компоненты, как батареи, аккумуляторы или масло, которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для здоровья и окружающей среды. Тем не менее, данные компоненты необходимы для правильной работы устройства. Устройства, обозначенные этим

символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Указания по компонентам (REACH)

Для получения актуальной информации о компонентах см.

www.kaercher.de/REACH

Принадлежности и запасные части

Использовать только оригинальные принадлежности и запасные части. Только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства. Для получения информации о принадлежностях и запчастях см. www.kaercher.com.

Комплект поставки

При распаковке устройства проверить комплектацию. При обнаружении недостающих принадлежностей или повреждений, полученных во время транспортировки, следует уведомить торговую организацию, продавшую устройство.

Предохранительные устройства

Степень опасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

- Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым травмам или к смерти.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым травмам или к смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

ВНИМАНИЕ

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой материальный ущерб.

Указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Устройство не предназначено для сбора вредной для здоровья пыли.
- Обеспечить защиту устройства от дождя. Не хранить устройство под открытым небом.
- Перед каждым вводом в эксплуатацию проверять, подсоединены ли кабели уравнивания потенциалов (провода заземления).

⚠ ОСТОРОЖНО

- Выключать устройство после каждого использования и извлекать штепсельную вилку из розетки.

ВНИМАНИЕ

- Использовать устройство только в помещениях.
- Опасность заземления! Использовать перчатки при съеме или установке головки пылесоса, блока фильтра или сборной емкости.
- Опасность повреждения! Не проводить уборку без фильтра или с использованием поврежденного фильтра
- Использовать защитную обувь при работе с устройством.
- Не допускать выброса пыли при замене принадлежностей.

Поведение в случае возникновения аварийной ситуации

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования и повреждения при всасывании легковоспламеняющихся материалов, в случае короткого замыкания или других неисправностей электрооборудования

Опасность вдыхания вредных газов, опасность поражения электрическим током, опасность получения ожогов. В аварийной ситуации выключить устройство и извлечь штепсельную вилку из розетки.

Электрическое подключение

Устройство можно подключать только к точке электросети, выполненной электриком в соответствии с IEC 60364. Параметры подключения см.

Технические характеристики и на заводской табличке. Использование удлинителей запрещено.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность удара электрическим током

Опасность для жизни

Не переезжать, не заземлять и не растягивать электрические соединительные кабели, чтобы не повредить их.

Защищать кабель от высоких температур, воздействия масла или повреждения острыми краями.

Перед началом работы с устройством проверить сетевой кабель. Не эксплуатировать устройство с поврежденным кабелем. Поручить замену поврежденного кабеля квалифицированному электрику.

Описание устройства

Рисунок см. на страницах с рисунками

Рисунок А

- ① Всасывающая турбина
- ② Бак
- ③ Запорная скоба
- ④ Ручки бака (только в IVR-B 30/15 и 50/30)
- ⑤ Крышка бака
- ⑥ Ручки крышки бака
- ⑦ Патрубок для подключения всасывающего шланга
- ⑧ Выключатель прибора с защитой от перегрузки
- ⑨ Сетевой кабель
- ⑩ Клапан ограничения давления (только в IVR-B 30/15 и 50/30)

Ввод в эксплуатацию

Рисунок см. на страницах с рисунками

1. Убедиться, что крышка бака установлена правильно.

2. Вставить всасывающий шланг в патрубок для шланга.

Рисунок В

Эксплуатация

Рисунки см. на страницах с рисунками

1. Вставить штепсельную вилку в розетку.
2. Включить устройство с помощью выключателя устройства.
3. Начать процесс всасывания.

Рисунок С

Защитный автомат двигателя

Защитный автомат двигателя прерывает электрическую цепь, если потребляемый ток двигателя слишком высок.

1. Дать двигателю остыть.
2. Проверить всасывающий шланг, бак и отверстие для отвода воздуха на засорение.
3. Включить устройство.

Примечание

Если защитный автомат двигателя снова срабатывает, остановить работу и обратиться в сервисную службу.

Опорожнение сборного бака

Рисунок см. на страницах с рисунками

1. Выключить устройство и отсоединить его от источника питания.
2. Открыть запорные скобы.
3. Снять крышку бака и отложить в сторону.
4. Отсоединить всасывающий шланг от патрубка для подключения шланга.
5. Снять бак с основания и опорожнить.
6. Утилизировать содержимое согласно действующим предписаниям или использовать повторно.
7. Установить бак на основание.
8. Подсоединить всасывающий шланг к патрубку для подключения шланга.
9. Установить крышку бака и проверить правильность посадки.
10. Закрыть запорные скобы.

Рисунок Д

Окончание работы

1. Выключить устройство выключателем.
2. Опорожнить и очистить сборный бак.
3. Снять принадлежность, при необходимости очистить и высушить.

Транспортировка

⚠ ОСТОРОЖНО

Несоблюдение веса

Опасность получения травм и повреждений

Во время хранения и транспортировки учитывать вес устройства.

1. При перевозке устройства в транспортных средствах зафиксировать его от скольжения и опрокидывания в соответствии с действующими правилами.

Хранение

⚠ ОСТОРОЖНО

Несоблюдение веса

Опасность получения травм и повреждений

Во время хранения и транспортировки учитывать вес устройства.

1. Хранить устройство только в помещении.

Уход и техническое обслуживание

- Регулярно промывать устройство и принадлежности подходящей жидкостью и давать просохнуть.
- Регулярно проверять патронный фильтр на повреждения. Заменить поврежденный патронный фильтр.

Замена патронного фильтра

Рисунки см. на страницах с рисунками

Рисунок E

IVR-B 30/15 и IVR-B 50/30

- ① Патронный фильтр
- ② Подкладочная шайба, 4 шт.
- ③ Гайка, 4 шт.

Рисунок F

IVR-B 20/8

- ① Патронный фильтр
- ② Подкладочная шайба
- ③ Гайка

1. Отвинтить гайку(-и) и снять подкладочную(-ые) шайбу(-ы).

2. Снять патронный фильтр.

3. Установить новый патронный фильтр.

При установке следить за правильностью установки фильтра и подключением заземляющего кабеля.

4. Установить подкладочную(-ые) шайбу(-ы) и гайку(-и).

5. Затянуть гайку(-и).

Помощь при неисправностях

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования

Опасность непреднамеренного запуска устройства и опасность поражения электрическим током

Перед проведением любых работ на устройстве выключить устройство и извлечь штепсельную вилку из розетки.

Все проверки и работы с электрическими частями должны осуществляться специалистом.

Двигатель (всасывающая турбина) не включается

Отсутствует электрическое напряжение

- Проверить розетку и предохранитель системы электропитания.
- Проверить сетевой кабель и штепсельную вилку устройства.

Сила всасывания ослабевает

Сопло, всасывающая трубка или всасывающий шланг засорены.

- Проверить и при необходимости очистить сопло, всасывающую трубку или всасывающий шланг.

Фильтр загрязнен.

- Очистить фильтр.

Сервисная служба

Если неисправность не удается устранить, устройство необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Гарантия

В каждой стране действуют соответствующие условия гарантии, установленные нашей дочерней сбытовой компанией. Возможные неисправности устройства в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или производственном браке. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться с чеком о покупке в торговую организацию, продавшую изделие, или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

(Адрес указан на обороте)

Дополнительную информацию о гарантии (при наличии) можно найти в области сервисного обслуживания на местном веб-сайте Kärcher в разделе «Загрузки».

Дата выпуска отображается на заводской табличке либо в формате ММ/YYYY, где ММ - месяц производства, YYYY - год производства, либо в закодированном виде.

При этом отдельные цифры имеют следующее значение:

Пример: 30290

3 год выпуска

0 столетие выпуска

2 десятилетие выпуска

9 вторая цифра месяца выпуска

0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30290 означает дату выпуска 09 / (2) 023.

Технические характеристики

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Электрическое подключение				
Напряжение сети	V	400	400	400
Фаза	~	3	3	3
Частота сети	Hz	50 / 60	50	50
Степень защиты		IPX4	IPX4	IPX4
Класс защиты		I	I	I
Номинальная мощность (50/60 Гц)	W	3000 / 3700	1500	800
Сетевой предохранитель (инертный)	A	16	16	16
Размеры и вес				
Типичный рабочий вес	kg	70	53	32
Длина x ширина x высота	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Условия окружающей среды				
Температура окружающей среды	°C	+40	+40	+40
Рабочие характеристики устройства				
Объем бака	l	50	30	20
Расход воздуха (50/60 Гц)	l/s	87,5/104,0	58	39
Разрежение (50/60 Гц)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Номинальный диаметр всасывающего шланга		DN50	DN50	DN50

Расчетные значения в соответствии с EN 60335-2-69

Вибрация на руке/кисти	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Погрешность K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Уровень звукового давления L _{рА}	dB(A)	68	77	70
Погрешность K _{рА}	dB(A)	2	2	2

Сетевой кабель

Сетевой кабель H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Номер детали (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Длина шнура	m	8,2	8,2	8,2

Сохраняется право на внесение технических изменений.

Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим заявляем, что упомянутое ниже изделие соответствует соответствующим положениям перечисленных директив и регламентов.

При любых изменениях изделия, не согласованных с нашей компанией, данная декларация теряет свою силу.
Изделие: Пылесос для сухой уборки
Изделие: Пылесос для влажной и сухой уборки

Тип: 9.989-xxx

Директивы и регламенты

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2014/30/EC

2011/65/EC

Примененные гармонизированные стандарты

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Имя и адрес

Лицо, ответственное за ведение документации:

A. Xar (A. Haag)

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Германия)

Тел.: +49 7171 94888-0

Факс: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

г. Вальдштеттен, 01.01.2025

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства компании.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Германия)

Тел.: +49 7171 94888-0

Факс: +49 7171 94888-528

Зміст

Загальні вказівки	129
Використання за призначенням	129
Охорона довкілля	129
Приладдя та запасні деталі	129
Комплект поставки	130
Захисні пристрої	130
Опис пристрою	131
Введення в експлуатацію	131
Робота	131
Завершення роботи	131
Транспортування	131
Зберігання	132
Догляд та технічне обслуговування	132
Допомога в разі несправностей	132
Гарантія	132
Технічні характеристики	133
Декларація про відповідність стандартам ЄС	134

Загальні вказівки



Перед першим застосуванням пристрою ознайомтеся з цією оригінальною інструкцією з експлуатації, дійте відповідно до неї та зберігайте її для подальшого користування або для наступного власника.

- Перед першим введенням в експлуатацію обов'язково ознайомитись із вказівками з техніки безпеки № 5.956-249.0.
- Недотримання інструкції з експлуатації та вказівок з техніки безпеки може призвести до пошкодження пристрою та небезпеки травмування оператора та інших осіб.
- У разі виявлення транспортних ушкоджень відразу проінформувати торгового представника.

Використання за призначенням

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Вдихання шкідливого для здоров'я пилу

Шкідливо для здоров'я

Не використовувати пристрій для збирання шкідливого для здоров'я пилу.

УВАГА

Коротке замикання через високу вологість

Пошкодження пристрою

Використовувати пристрій тільки у приміщеннях.

Пристрій призначений для:

- збирання негорючих і невибухових речовин;
- збирання пилу і грубого бруду;
- збирання вологих і рідких речовин;
- промислового використання, наприклад, у складських та виробничих приміщеннях;
- професійного використання, наприклад, в готелях, школах, лікарнях, фабриках, магазинах, офісах і бюро з оренди нерухомості.

Будь-який інший спосіб використання вважається використанням не за призначенням.

Охорона довкілля



Пакувальні матеріали придатні до вторинної переробки. Упаковку необхідно утилізувати без шкоди для довкілля.



Електричні та електронні пристрої містять цінні матеріали, які придатні до вторинної переробки, і часто компоненти, як-от батареї, акумулятори чи мастило, які у разі неправильного поводження з ними або неправильної утилізації можуть створити потенційну небезпеку для здоров'я людини та довкілля. Однак ці компоненти необхідні для належної експлуатації пристрою. Пристрої, позначені цим символом, забороняється утилізувати разом із побутовим сміттям.

Вказівки щодо компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на сайті: www.kaercher.de/REACH

Приладдя та запасні деталі

Слід використовувати лише оригінальне приладдя та оригінальні запасні частини, тому що саме вони гарантують

безпечну та безперебійну експлуатацію пристрою.
Інформація щодо приладдя та запасних частин міститься на сайті www.kaercher.com.

Комплект поставки

Під час розпакування пристрою перевірити комплектацію. У разі нестачі приладдя або ушкоджень, отриманих під час транспортування, слід повідомити про це торговельній організації, яка продала пристрій.

Захисні пристрої

Ступінь небезпеки

△ НЕБЕЗПЕКА

- Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

△ ОБЕРЕЖНО

- Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

УВАГА

- Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

Вказівки з техніки безпеки

△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Забороняється експлуатація пристрою для збору шкідливого для здоров'я пилу.
- Забезпечити захист пристрою від дощу. Не зберігати пристрій просто неба.
- Перед кожним введенням в експлуатацію перевіряти, чи під'єднані кабелі з'єднання потенціалів (проводи заземлення).

△ ОБЕРЕЖНО

- Вимикати пристрій після кожного використання і витягувати штепсельну вилку з розетки.

УВАГА

- Використовувати пристрій тільки у приміщеннях.
- Небезпека заземлення!
Використовувати рукавиці під час знімання або встановлення головки пиłosоса, блоку фільтра або збірної ємності.
- Небезпека пошкодження! Не здійснювати прибирання без фільтра або з використанням пошкодженого фільтра.
- Використовувати захисне взуття під час роботи з пристроєм.
- Не допускати викиду пилу під час заміни приладдя.

Дії у випадку виникнення аварійної ситуації

△ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека травмування та пошкодження під час всмоктування легкозаймистих матеріалів, в разі короткого замикання або інших несправностей електрообладнання
Небезпека вдихання шкідливих газів, небезпека ураження електричним струмом, небезпека отримання опіків.
В аварійній ситуації вимкнути пристрій та витягнути штепсельну вилку з розетки.

Електричне підключення

Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що повинна бути встановлена електромонтером відповідно до стандарту Міжнародної електротехнічної комісії (МЕК) IEC 60364. Параметри підключення див. Технічні характеристики і на заводській табличці. Використання подовжувачів заборонено.

△ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека ураження електричним струмом
Небезпека для життя

Не переїжджати, не затискати і не розтягувати електричні з'єднувальні кабелі, щоб не пошкодити їх. Захищати кабель від високих температур, мастила та гострих країв.

Перед початком роботи з пристроєм перевірити мережевий кабель. Не експлуатувати пристрій з пошкодженим кабелем. Доручити заміну пошкодженого кабелю кваліфікованому електрику.

Опис пристрою

Рисунок див. на сторінках з рисунками

Малюнок А

- ① Всмоктувальна турбіна
- ② Бак
- ③ Запірна скоба
- ④ Ручки бака (тільки в IVR-B 30/15 і 50/30)
- ⑤ Кришка бака
- ⑥ Ручки кришки бака
- ⑦ Патрубок для всмоктувального шланга
- ⑧ Вимикач пристрою із захистом від перенапруги
- ⑨ Мережевий кабель
- ⑩ Клапан обмеження тиску (тільки в IVR-B 30/15 і 50/30)

Введення в експлуатацію

Рисунок див. на сторінках з рисунками

1. Впевнитися, що кришку бака встановлено правильно.
2. Вставити всмоктувальний шланг у патрубок для шланга.

Малюнок В

Робота

Рисунки див. на сторінках з рисунками

1. Вставте вилку в розетку.
2. Увімкнути пристрій за допомогою вимикача пристрою.

Малюнок С

3. Розпочати процес всмоктування.

Захисний вимикач двигуна

Захисний вимикач двигуна перериває електричне коло, якщо струм двигуна занадто високий.

1. Дати двигуну охолонути.
2. Перевірити всмоктувальний шланг, бак і отвір для відведення повітря на засмічення.
3. Увімкнути пристрій.

Вказівка

Якщо захисний вимикач двигуна знову спрацює, зупинити роботу і звернутися в сервісну службу.

Спорожнення збірного бака

Рисунок див. на сторінках з рисунками

1. Вимкнути пристрій та від'єднати його від джерела живлення.
2. Відкрити запірні скоби.

Малюнок D

3. Зняти кришку бака і покласти вбік.
4. Від'єднати всмоктувальний шланг від патрубка для шланга.
5. Зняти бак з опорної плити і спорожнити його.
6. Утилізувати або повторно використати вміст відповідно до діючих положень.
7. Установити бак на опорну плиту.
8. Вставити всмоктувальний шланг у патрубок для шланга.
9. Знову встановити кришку бака і перевірити її правильне положення.
10. Закрити запірні скоби.

Завершення роботи

1. Вимкнути пристрій за допомогою вимикача.
2. Спорожнити і очистити збірний бак.
3. Зняти приладдя, за необхідності очистити і висушити.

Транспортування

⚠ ОБЕРЕЖНО

Недотримання ваги

Небезпека травмування та пошкоджень

Під час зберігання та транспортування враховувати вагу пристрою.

1. Під час перевезення транспортними засобами необхідно зафіксувати пристрій від ковзання та перекидання згідно з діючими правилами.

Зберігання

⚠ ОБЕРЕЖНО

Недотримання ваги

Небезпека травмування та пошкоджень

Під час зберігання та транспортування враховувати вагу пристрою.

1. Зберігати пристрій тільки у приміщеннях.

Догляд та технічне обслуговування

- Регулярно промивати пристрій та приладдя придатною рідиною та висушувати.
- Регулярно перевіряти патронний фільтр на пошкодження. Замінити пошкоджений патронний фільтр.

Заміна патронного фільтра

Рисунки див. на сторінках з рисунками

Малюнок E

IVR-B 30/15 і IVR-B 50/30

- ① Патронний фільтр
- ② Підкладна шайба, 4 шт.
- ③ Гайка, 4 шт.

Малюнок F

IVR-B 20/8

- ① Патронний фільтр
- ② Підкладна шайба
- ③ Гайка
1. Відкрутити гайку(-и) і зняти підкладну(-и) шайбу(-и).
2. Зняти патронний фільтр.
3. Вставити новий патронний фільтр. Під час встановлення стежити за правильністю встановлення фільтра та підключенням уземлювального кабелю.
4. Встановити підкладну(-и) шайбу(-и) і гайку(-и).
5. Затягнути гайку(-и).

Допомога в разі несправностей

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека травмування

Небезпека ненавмисного запуску

пристрою і небезпека ураження

електричним струмом

Перед проведенням будь-яких робіт на пристрої вимкнути пристрій і витягнути штепсельну вилку з розетки.

Усі перевірки та роботи з електричними частинами приладу мають виконуватися фахівцем.

Двигун (усмоктувальна турбіна) не запускається

Немає електричної напруги

- Перевірити штепсельну розетку та запобіжник системи електроживлення.
- Перевірити мережевий кабель та штепсельну вилку пристрою.

Потужність всмоктування знижується

Сопло, усмоктувальна трубка або всмоктувальний шланг засмічені.

- Перевірити і за необхідності очистити сопло, всмоктувальну трубку або всмоктувальний шланг.

Фільтр забруднений.

- Очистити фільтр.

Сервісна служба

Якщо пошкодження не можна усунути, необхідно перевірити пристрій у сервісній службі.

Гарантія

У кожній країні діють відповідні гарантійні умови, встановлені уповноваженою організацією збуту нашої продукції в цій країні. Можливі несправності пристрою протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина несправності полягає в дефектах матеріалів або виробничому браку. У разі виникнення претензій протягом гарантійного строку прохання звертатися, маючи при собі чек про покупку, до торговельної організації, що продала продукт, або до найближчої

уповноваженої служби сервісного обслуговування.
(Адреси див. на звороті)
Додаткову інформацію про гарантію (за наявності) можна знайти в області сервісного обслуговування місцевого вебсайту Kärcher у розділі «Завантаження».

Технічні характеристики

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Електричне підключення				
Напруга мережі	V	400	400	400
Фаза	~	3	3	3
Частота мережі	Hz	50 / 60	50	50
Ступінь захисту		IPX4	IPX4	IPX4
Клас захисту		I	I	I
Номінальна потужність (50/60 Гц)	W	3000 / 3700	1500	800
Запобіжник мережі (інерційний)	A	16	16	16
Розміри та маси				
Типова робоча вага	kg	70	53	32
Довжина x ширина x висота	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Умови навколишнього середовища				
Температура навколишнього середовища	°C	+40	+40	+40
Дані про потужність пристрою				
Місткість баку	l	50	30	20
Кількість повітря (50/60 Гц)	l/s	87,5/104,0	58	39
Розрідження (50/60 Гц)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Номінальний діаметр всмоктувального шланга		DN50	DN50	DN50
Розраховані значення згідно з EN 60335-2-69				
Значення вібрації на руці/кисті	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Похибка K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Рівень звукового тиску L _{рА}	dB(A)	68	77	70
Похибка K _{рА}	dB(A)	2	2	2
Мережевий кабель				
Мережевий кабель H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Номер деталі (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Довжина кабелю	m	8,2	8,2	8,2

Зберігається право на внесення технічних змін.

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим ми заявляємо, що названий нижче виріб відповідає відповідним положенням перелічених директив і регламентів. У разі внесення неузгоджених із нами змін до виробу ця заява втрачає свою чинність.

Виріб: Пилосос для сухого прибирання
Виріб: Пилосос для сухого та вологого прибирання

Тип: 9.989-xxx

Директиви та регламенти

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/ЄС

2011/65/ЄС

Застосовувані гармонізовані стандарти

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Ім'я та адреса

Особа, відповідальна за ведення документації:

A. Gag (A. Haag)

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Німеччина)

Тел.: +49 7171 94888-0

Факс: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

м. Вальдштеттен, 01.01.2025

Особи, що нижче підписалися, діють за дорученням і за довіреністю керівництва.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Німеччина)

Тел.: +49 7171 94888-0

Факс: +49 7171 94888-528

Мазмұны

Жалпы нұсқаулар	134
Мақсатына сәйкес қолдану	135
Қоршаған ортаны қорғау	135
Керек-жарақ және қосалқы бөлшектер	135
Жеткізілім жиынтығы	135
Қорғаныс құрал-жабдықтары	135
Құрылғының сипаттамасы	136
Пайдалануға беру	136
Пайдалану	136
Жұмыстың аяқталуы	137
Тасымалдау	137
Сақтау	137
Күтім және техникалық қызмет көрсету	137
Ақаулар кезіндегі көмек	138
Кепілдік	138
Техникалық сипаттамалары	138
ЕО стандарттарына сәйкестігі туралы декларация	139

Жалпы нұсқаулар



Құрылғыны пайдаланбас бұрын, осы түпнұсқа нұсқаулықты оқып, ол бойынша әрекет етіңіз және кейінірек пайдалану үшін немесе келесі иелер үшін сақтап қойыңыз.

- Алғаш рет іске қоспас бұрын, №5.956-249.0 қауіпсіздік жөніндегі нұсқаулықпен танысып шығыңыз.
- Пайдалану жөніндегі осы нұсқаулықты және қауіпсіздік жөніндегі нұсқаулықты ұстанбау құрылғының зақымдалуына және сол ортада жұмыс істейтін тұлғалардың жарақаттануына әкелуі мүмкін.
- Тасымалдау кезінде зақымдалған жағдайда дереу дилерге хабарлаңыз.

Мақсатына сәйкес қолдану

⚠ **ЕСКЕРТУ**

Денсаулыққа зиян болған шаңды жұту

Денсаулыққа зиян келтіру

Құрылғыны денсаулыққа зиян болған шаңды сору үшін пайдаланбаңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫ

Ылғалдың жоғары болуына байланысты қысқаша тұйықталу

Құрылғының зақымдануы

Құрылғыны тек үй ішінде пайдаланыңыз.

Құрылғы арналған:

- Жану және жарылу қаупі жоқ заттарды шаңсорғышпен тазалау.
- Шаң мен үлкен кірді сору.
- Дымқыл және сұйық заттарды тазалау.
- Өнеркәсіптік пайдалану, мысалы сақтау және өндіру аймақтарында
- Коммерциялық, мысалы, қонақ үйлер, мектептер, емханалар, фабрикалар, дүкендер, кеңселер мен жалға алынған ғимараттарда пайдалану.

Кез келген басқа пайдалану дұрыс емес болып табылады.

Қоршаған ортаны қорғау



Орауыш материалдарын утилизациялауға болады.

Орауыштарды қоршаған ортаға қауіпсіз түрде утилизациялаңыз.



Электрлік және электрондық бұйымдардың құрамында қате қолдану немесе утилизациялау нәтижесінде адам денсаулығына және қоршаған ортаға қауіп төндіруі ықтимал, құнды қайта өңделмелі материалдар және батареялар, аккумуляторлар немесе май сияқты бөлшектер жиі кездеседі. Алайда, аталмыш бөлшектер бұйымды тиісінше пайдалану үшін қажет болады. Осы таңбамен белгіленген құрылғыларды үй қоқыстарымен бірге тастауға болмайды.

Құрамдағы заттар бойынша нұсқаулар (REACH)

Бұйымның құрамындағы заттар туралы соңғы мәліметтерді мына мекенжай бойынша табуға болады:

www.kaercher.de/REACH

Керек-жарақ және қосалқы бөлшектер

Тек түпнұсқалы керек-жарақ немесе қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз, себебі ол құралдың қауіпсіз және апатсыз жұмыс істеуіне кепілдік болады. Керек-жарақтар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпарат www.kaercher.com веб-сайтында қолжетімді.

Жеткізілім жиынтығы

Құрылғы қаптамасын ашқан кезде жинақтың толықтығын тексеріп алыңыз. Керек-жарақтар жетіспеген немесе тасымалдау кезінде зақымдар тиген жағдайда, дилеріңізге хабарласыңыз.

Қорғаныс құрал-жабдықтары

Қауіп деңгейлері

⚠ **ҚАУІП**

- Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғатын тікелей қауіп бойынша нұсқау.

⚠ **ЕСКЕРТУ**

- Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғуы мүмкін қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

⚠ **АБАЙЛАҢЫЗ**

- Жеңіл жарақаттануға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

НАЗАР АУДАРЫҢЫ

- Материалдық зиянға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулық

⚠ **ЕСКЕРТУ**

- Құрылғы денсаулыққа зиянды шаңды соруға арналмаған.

- Құрылғыны жаңбырдан қорғаңыз. Құрылғыны ашық ауада сақтамаңыз.
- Әрбір іске қосу алдында потенциалды теңестіру желілерінің (Жерлендіруші өткізгіштерінің) қосылғанын тексеріңіз.

△ АБАЙЛАҢЫЗ

- Әр қолданғаннан кейін құрылғыны өшіріп, қуат ашасын розеткадан алыңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

- Құрылғыны тек үй ішінде пайдаланыңыз.
- Қысылып қалу қаупі бар! Сорғыш бастиекті, сүзгі бөлігін немесе жинауға арналған контейнерді шешкенде немесе бекіткенде қолғап киіңіз.
- Зақымдау тәуекелі! Ешқашан сүзгісіз немесе зақымдалған шаңсорғышпен сормаңыз.
- Құрылғыны пайдалану кезінде қорғаныс аяқ киімін киіңіз.
- Керек-жарақтарды ауыстырған кезде шаң шықпау үшін абай болыңыз.

төтенше жағдай кезіндегі мінез-құлық

△ ҚАУІП

Тұтанғыш материалдарды сору кезіндегі, қысқаша тұйықталу немесе басқа электр ақаулары кезіндегі жарақат алу және зақымдану қаупі

Денсаулыққа зиянды газдарды жұту қаупі, электр тогының соғу қаупі, күйіп қалу қаупі.

Төтенше жағдай кезінде құрылғыны өшіріп, қуат ашасын розеткадан алыңыз.

Электр желісіне қосу

Құрылғыны IEC 60364 стандартына сәйкес електрмонтаждаушы орындаған қуат көзіне жалғауға болады. Қосылу мәндерін зауыттық Техникалық сипаттамалары және тақтайшадан қараңыз. Ұзартқыш сымды пайдалануға жол берілмейді.

△ ҚАУІП

Электр тогының соғу қаупі

Өмірге төнген қауіп

Электр қосылым сымдарын зақымдамаңыз, мысалы, басып қалу, қысу немесе тарту арқылы.

Кабельді қызу, май және өткір жиектер әсерінен қорғау керек.

Әрбір пайдалану алдында құрылғының қуат кабелін тексеріңіз. Құрылғыны зақымдалған кабельмен қолданбаңыз. Зақымдалған кабельді ауыстыруды білікті электрикке қалдырыңыз.

Құрылғының сипаттамасы

Суреттерді суреттері бар беттерден қараңыз

Сурет А

- ① Сору турбинасы
- ② Контейнер
- ③ Тұйықтаушы тұтқа
- ④ Контейнер тұтқасы (тек IVR-B 30/15 және 50/30)
- ⑤ Контейнер қақпағы
- ⑥ Контейнер қақпағының тұтқасы
- ⑦ Сору шлангісінің қосылымы
- ⑧ Артық жүктемеден қорғайтын құрылғы ажыратқышы
- ⑨ Желі кабелі
- ⑩ Қысымды азайту клапаны (тек IVR-B 30/15 және 50/30)

Пайдалануға беру

Суреттерді суреттері бар беттерден қараңыз

1. Контейнер қақпағының дұрыс бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
2. Сорғыш түтікті оның қосылымына салыңыз.

Сурет В

Пайдалану

Суреттерді суреттері бар беттерден қараңыз

1. Ашаны розеткаға салыңыз.
2. Құрылғы қосқышын пайдаланып құрылғыны қосыңыз.

Сурет С

3. Шаң сору процесін бастаңыз.

Қозғалтқыштың қорғаныс ажыратқышы

Қозғалтқыштың тогы максималды түрде тұтынылса, қозғалтқышты қорғаныс ажыратқышы ток тізбегін үзеді.

1. Қозғалтқышты суытыңыз.
2. Сору шлангісін, контейнерді және сору розеткасының бітелгендігін тексеріңіз.
3. Құрылғыны қосыңыз.

Нұсқау

Қозғалтқыштың қорғаныс ажыратқышы қайта іске қосылса, жұмысты тоқтатып, тұтынушыларға қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Жинауға арналған контейнерді босату

Суреттерді суреттері бар беттерден қараңыз

1. Құрылғыны өшіріп, оны қуат көзінен ажыратыңыз.
2. Тұйықтаушы тұтқаның құлпын ашыңыз.

Сурет D

3. Контейнер қақпағын алып, оны жағына қойыңыз.
4. Сору қосылымынан сорғыш түтікті алыңыз.
5. Контейнерді негізгі тақтайшадан алып, босатыңыз.
6. Мазмұнын заңды ережелерге сәйкес кәдеге жарату немесе қайта пайдалану.
7. Контейнерді негізгі тақтайшаға қойыңыз.
8. Сорғыш түтікті оның қосылымына салыңыз.
9. Контейнердің қақпағын қайта жауып, оның дұрыс орнатылғанын тексеріңіз.
10. Тұйықтаушы тұтқаны құлыптаңыз.

Жұмыстың аяқталуы

1. Қосу /өшіру қосқышын пайдаланып құрылғыны өшіріңіз
2. Жинауға арналған контейнерді босатыңыз және тазалаңыз.
3. Керек-жарақтарды алып тастаңыз, қажет болса, тазалап, құрғатыңыз.

Тасымалдау

△ АБАЙЛАҢЫЗ

Салмақтың сақталмауы

Жарақат алу және құрылғыны зақымдау қаупі

Тасымалдау және жүктеу кезінде құрылғының салмағын ескеріңіз.

1. Көлік құралдарында тасымалданғанда, құрылғыны қолданыстағы нұсқауларға сәйкес сырғып-жығудан қорғаңыз.

Сақтау

△ АБАЙЛАҢЫЗ

Салмақтың сақталмауы

Жарақат алу және құрылғыны зақымдау қаупі

Тасымалдау және жүктеу кезінде құрылғының салмағын ескеріңіз.

1. Құрылғыны тек үй ішінде сақтаңыз.

Күтім және техникалық қызмет көрсету

- Құрылғы мен керек-жарақтарды белгілі бір уақыт аралығында сәйкес сұйықтықпен шайып, кептіріңіз.
- Патронды сүзгісінің зақымдалуын үнемі тексеріп отырыңыз. Зақымдалған болса, патронды сүзгіні ауыстырыңыз.

Патронды сүзгіні ауыстырыңыз

Суреттерді суреттері бар беттерден қараңыз

Сурет E

IVR-B 30/15 және IVR-B 50/30

- ① Сүзгілеу элементтері
- ② Төсеме тығырық 4x
- ③ Қалып 4x

Сурет F

IVR-B 20/8

- ① Сүзгілеу элементтері
- ② Төсеме тығырық
- ③ Қалып

1. Қалып(тар)ды бұрап, төсеме тығырық(тар)ды алыңыз.
2. Патронды сүзгіні алыңыз.

3. Жаңа патронды сүзгісін салыңыз. Орнатқан кезде сүзгінің дұрыс салынғанына және жерге кабель қосылғанына көз жеткізіңіз.
4. Төсеме тығырық(тар)ды және қалып(тар)ды орнатыңыз.
5. Қалып(тар)ды қатайтыңыз.

Ақаулар кезіндегі көмек

⚠ ҚАУІП

Жарақат алу қаупі

Құрылғының кездейсоқ іске қосылу қаупі және электр тогының соғу қаупі
Құрылғыда қандай да бір жұмыс жасамас бұрын, оны өшіріп, қуат ашасын алыңыз.

Барлық тексерулер мен электр бөліктеріндегі жұмыстарды маман жүргізсін.

Қозғалтқыш (Сорғыш турбина) жұмыс істемейді

Электр кернеуі жоқ

- Қуат көзінің розеткасын және сақтандырғышын тексеріңіз.
- Құрылғыдағы желі кабелі мен қуат ашасын тексеру.

Сору күші азаяды

Саптама, тік құбыр немесе сорғыш түтіктер бұғатталған.

- Саптаманы, тік құбырды және сорғыш түтікті тексеріп, қажет болған жағдайда тазалаңыз.

Сүзгі лас.

- Сүзгіні тазалаңыз.

Тұтынушыларға қызмет көрсету

Ақау жойылмаған болса, шаңсорғышты сервистік қызметте тексеру керек.

Кепілдік

Әр елде жергілікті дистрибьюторлар берген кепілдік шарттары қолданылады. Бұйымда материалдық немесе өндірістік ақаулар анықталған жағдайда, ықтимал ақауларды кепілдік мерзімі ішінде ақысыз жөндейміз. Кепілдік мерзіміне наразылықтарыңыз болса, бұйымды сатқан сауда мекемесіне немесе жақындағы өкілетті қызмет көрсету орнына түбіртеккі көрсетіп хабарласыңыз.

(Мекенжайымыз артқы бетте)

Кепілдік туралы қосымша ақпаратты (бар болса) жергілікті Kärcher веб-сайтының «Жүктеулер» бөліміндегі қызмет көрсету бөлімінде табуға болады.

Шығару күні фирмалық тақтайшада ММ/ҮҮҮҮ пішімінде көрсетіледі, мұнда ММ - өндіріс айы, ҮҮҮҮ - шығарылған жылы немесе кодталған түрде.

Жеке сандардың мағынасы келесідей болады:

Мысалы: 30290

3 Өндірілген жылы

0 Өндірілген ғасыры

2 Өндірілген онжылдық

9 Өндірілген айының екінші саны

0 Өндірілген айының бірінші саны

Сонымен бұл мысалда 30290 коды 09/ (2)023 өндірілген күнін білдіреді.

Техникалық сипаттамалары

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Электр желісіне қосу				
Желілік кернеу	V	400	400	400
Фаза	~	3	3	3
Желі жиілігі	Hz	50 / 60	50	50
Қорғаныс класы		IPX4	IPX4	IPX4
Қорғау класы		I	I	I
Номиналды қуат (50 / 60 Гц)	W	3000 / 3700	1500	800
Желіні шамадан тыс жүктелуден қорғау (инерциялық)	A	16	16	16

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Өлшемдері мен салмағы				
Типтік жұмыс салмағы	kg	70	53	32
Ұзындығы x ені x биіктігі	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Экологиялық жағдай				
Қоршаған орта температурасы	°C	+40	+40	+40
Құрылғының техникалық сипаттамалары				
Ыдыс көлемі	l	50	30	20
Ауа көлемі (50 / 60 Гц)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Теріс қысым (50 / 60 Гц)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Сору номиналды ені		DN50	DN50	DN50
EN 60335-2-69 бойынша сәйкес өлшенген мән				
Қолдағы дірілдің мәні	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Белгісіздік K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Дыбыс қысымының деңгейі L _{PA}	dB(A)	68	77	70
Белгісіздік K _{PA}	dB(A)	2	2	2
Желі кабелі				
Желі кабелі H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Бөлшектің нөмірі (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Кабель ұзындығы	m	8,2	8,2	8,2

Техникалық өзгертулерді енгізу құқығы бар.

ЕО стандарттарына сәйкестігі туралы декларация

Осымен біз төменде аталған өнім аталған нұсқаулықтар мен ережелердің тиісті талаптарына сәйкес келетінін мәлімдейміз. Бізбен келісусіз өнімнің конструкциясы өзгерген жағдайда осы декларация өз күшін жояды.

Өнім: Құрғақ тазалауға арналған шаңсорғыш

Өнім: Ылғал және құрғақ тазалауға арналған шаңсорғыш

Типі: 9.989-xxx

Нұсқаулықтар мен ережелер

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

Қолданылатын біріздендірілген стандарттар

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Атауы және мекенжайы

Құжаттаманы жүргізетін уәкілетті тұлға:

A. Gaar

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Роберт-Бох-Штрассе 4-8

73550 Waldstetten (Германия)

Тел.: +49 7171 94888-0

Факс: +49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

Төменде қол қойғандар компания
басқармасының атынан және
тапсырмасы бойынша әрекет етеді.
Kärcher Industrial Vacuuming GmbH
Роберт-Бош-Штрассе 4-8
73550 Waldstetten (Германия)
Тел.: +49 7171 94888-0
Факс: +49 7171 94888-528

Съдържание

Общи указания	140
Предназначение	140
Защита на околната среда	140
Аксесоари и резервни части	141
Комплект на доставката	141
Предпазни устройства	141
Описание на уреда	142
Пускане в експлоатация	142
Експлоатация	142
Приключване на работата	143
Транспортиране	143
Съхранение	143
Грижа и поддръжка	143
Помощ при повреди	143
Гаранция	144
Технически данни	144
Декларация за съответствие на ЕС	145

Общи указания



Преди първото използване на Вашия уред прочетете настоящото оригинално ръководство за експлоатация, действайте съответно и го запазете за по-късна употреба или за следващия собственик.

- Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете указанията за безопасност № 5.956-249.0.
- При пренебрегване на ръководството за експлоатация и на указанията за безопасност могат да възникнат повреди по уреда и опасности за обслужващото лице и за други хора.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.

Предназначение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вдишване на опасни за здравето прахове

Увреждане на здравето

Не използвайте уреда за изсмукване на опасни за здравето прахове.

ВНИМАНИЕ

Късо съединение поради висока влажност на въздуха

Повреда на уреда

Използвайте уреда само във вътрешни помещения.

Уредът е предназначен за:

- Изсмукване на незапалими и неексплозивни вещества.
- Изсмукване на прахове и груби замърсявания.
- Изсмукване на влажни и течни субстанции.
- Промислената употреба, напр. в складови и производствени помещения
- търговско-стопанска употреба, напр. в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и помещения под наем.

Всяка друга употреба се счита за неправилна.

Защита на околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин.



Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло, които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат

изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

Указания за съставни вещества (REACH)

Актуална информация за съставките ще намерите на интернет страница: www.kaercher.de/REACH

Акcesoари и резервни части

Използвайте само оригинални акcesoари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда. Информация относно акcesoари и резервни части ще намерите тук: www.kaercher.com.

Комплект на доставката

При разопаковане проверете съдържанието за цялост. При липсващи акcesoари или при транспортни щети, моля, обърнете се към Вашия дистрибутор.

Предпазни устройства

Степени на опасност

⚠ ОПАСНОСТ

- Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.

ВНИМАНИЕ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

Указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Уредът не е подходящ за изсмукване на опасни за здравето прахове.

- Пазете уреда от дъжд. Не съхранявайте уреда на открито.
- Преди всяко пускане в експлоатация проверявайте дали са свързани проводниците за изравняване на потенциалите (заземителни проводници).

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

- След всяка употреба изключвайте уреда и изваждайте щепсела.

ВНИМАНИЕ

- Използвайте уреда само във вътрешни помещения.
- Опасност от прищипване! Носете ръкавици, когато сваляте или поставяте всмукателната глава, филтърния блок или събирателния съд.
- Опасност от повреда! Никога не извършвайте изсмукване без или с повреден филтър.
- Носете защитни обувки, когато обслужвате уреда.
- Когато сменяте принадлежности, внимавайте да не излиза прах.

Поведение при аварии

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от наранявания и повреди при засмукване на запалими материали, при късо съединение или други електрически повреди

Опасност от вдишване на вредни за здравето газове, опасност от токов удар, опасност поради изгаряния. При авария изключете уреда и извадете щепсела.

Електрическо свързване

Уредът може да се свързва само към електрически извод, който е бил изпълнен от електромонтажник съгласно IEC 60364. Присъединителни стойности — вж. Технически данни и типовата табелка. Употребата на удължителен кабел не е разрешена.

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от електрически удар

Опасност за живота

Не повреждайте електрическите присъединителни кабели напр. чрез преминаване върху тях, притискане или опъване.

Предпазвайте кабелите от топлина, масло и остри ръбове.

Преди всяка употреба проверявайте мрежовия захранващ кабел на уреда. Не пускайте в експлоатация уред с повреден кабел. Възложете смяната на повредения кабел на електротехник.

Описание на уреда

Вж. изображенията на страниците с графики

Фигура А

- ① Всмукателна турбина
- ② Резервоар
- ③ Затваряща скоба
- ④ Ръкохватки на резервоара (само IVR-B 30/15 и 50/30)
- ⑤ Капак на резервоара
- ⑥ Ръкохватки на капака на резервоара
- ⑦ Извод за всмукателен маркуч
- ⑧ Прекъсвач на уреда със защита от претоварване
- ⑨ Мрежов захранващ кабел
- ⑩ Вентил за ограничаване на налягането (само IVR-B 30/15 и 50/30)

Пускане в експлоатация

Вж. изображенията на страниците с графики

1. Уверете се, че капакът на резервоара е поставен както трябва.
2. Пъхнете смукателния маркуч в извода за смукателен маркуч.

Фигура В

Експлоатация

Вижте изображенията на страницата с графики

1. Включете мрежовия щепсел в контакта.

2. Включете уреда от прекъсвача на уреда.

Фигура С

3. Започнете процеса на изсмукване.

Защитен прекъсвач на двигателя

Защитният прекъсвач на двигателя прекъсва токовата верига, ако потреблението на ток на двигателя е твърде високо.

1. Оставете двигателя да се охлади.
2. Проверете смукателния маркуч, резервоара и изхода за отработен въздух за запушване.
3. Включете уреда.

Указание

Ако защитният прекъсвач на двигателя се задейства отново, преустановете работата и информирайте сервиза.

Изпразване на събирателния съд

Вж. изображенията на страниците с графики

1. Изключете уреда и го разделете от електрозахранването.
2. Деблокирайте затварящата скоба.

Фигура D

3. Свалете капака на резервоара и го оставете настрани.
4. Изтеглете смукателния маркуч от извода за смукателен маркуч.
5. Свалете резервоара от основната плоча и го изпразнете.
6. Изхвърлете или използвайте повторно съдържанието, както е установено в законовите разпоредби.
7. Поставете резервоара върху основната плоча.
8. Пъхнете смукателния маркуч в извода за смукателен маркуч.
9. Поставете отново капака на резервоара и проверете за правилно положение.
10. Блокирайте затварящата скоба.

Приключване на работата

1. Изключете уреда от прекъсвача Вкл./ Изкл.
2. Изпразнете и почистете събирателния съд.
3. Демонтирайте и при необходимост почистете и подсушете принадлежностите.

Транспортиране

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Несъблюдаване на теглото

Опасност от наранявания и повреди

При транспортирането и съхранението съблюдавайте теглото на уреда.

1. При транспортиране в превозни средства осигурявайте уреда срещу изплъзване и обръщане, като следвате валидните инструкции.

Съхранение

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Несъблюдаване на теглото

Опасност от наранявания и повреди

При транспортирането и съхранението съблюдавайте теглото на уреда.

1. Съхранявайте уреда само във вътрешни помещения.

Грижа и поддръжка

- Периодично промивайте уреда и принадлежностите с подходяща течност и ги оставайте да изсъхнат.
- Редовно проверявайте патронния филтър за повреди. При повреда сменете патронния филтър.

Смяна на патронния филтър

Вижте изображенията на страницата с графики

Фигура Е

IVR-B 30/15 и IVR-B 50/30

- ① Патронен филтър
- ② Подложна шайба 4x
- ③ Гайки 4x

Фигура F

IVR-B 20/8

- ① Патронен филтър
- ② Подложна шайба
- ③ Гайка

1. Развийте гайката(ите) и отстранете подложната(ите) шайба(и).
2. Свалете патронния филтър.
3. Поставете новия патронен филтър.
При монтажа следете филтърът да бъде поставен правилно и заземителният кабел да е свързан.
4. Поставете подложната(ите) шайба(и) и гайката(ите).
5. Затегнете гайката(ите).

Помощ при повреди

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване

Опасност от самопроизволно

стартиране на уреда и опасност от електрически удар

Преди всякакви работи по уреда го изключвайте и изваждайте щепсела. Възлагайте извършването на всички проверки и работи по електрически части на специалист.

Двигателят (смукателна турбина) не сработва

Липса на електрическо захранване

- Проверете контакта и предпазителя на електрозахранването.
- Проверете мрежовия захранващ кабел и щепсела на уреда.

Силата на всмукване отслабва

Дюзата, всмукателната тръба или всмукателният маркуч са запушени.

- Проверете дюзата, всмукателната тръба и всмукателния маркуч и при необходимост ги почистете.

Филтърът е замърсен.

- Почистете филтъра.

Сервиз

Ако повредата не може да бъде отстранена, уредът трябва да бъде проверен от сервиза.

Гаранция

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към

Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка. (Адрес, вж. задната страна) Допълнителна гаранционна информация (ако има такава) можете да намерите в страницата „Сервиз“ на местния уебсайт на Kärcher в раздел „Изтегляне“.

Технически данни

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
Електрическо свързване				
Мрежово напрежение	V	400	400	400
Фаза	~	3	3	3
Мрежова честота	Hz	50 / 60	50	50
Тип защита		IPX4	IPX4	IPX4
Клас защита		I	I	I
Номинална мощност (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
Предпазител (инертен)	A	16	16	16
Размери и тегла				
Типично собствено тегло	kg	70	53	32
Дължина x широчина x височина	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
Условия на заобикалящата среда				
Околна температура	°C	+40	+40	+40
Данни за мощността на уреда				
Съдържание на резервоара	l	50	30	20
Обем на въздуха (50 / 60 Hz)	l/s	87,5 / 104,0	58	39
Понижено налягане (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
Номинален диаметър на смукателен маркуч		DN50	DN50	DN50
Установени стойности съгласно EN 60335-2-69				
Стойност на вибрацията ръка-рамо	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Неустойчивост K	m/s ²	0,2	0,2	0,2
Ниво на звуково налягане L _{pA}	dB(A)	68	77	70
Неустойчивост K _{pA}	dB(A)	2	2	2
Мрежов захранващ кабел				
Мрежов захранващ кабел H07BQ-F	mm ²	4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5
Номер на част (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
Дължина на кабел	m	8,2	8,2	8,2

Запазваме си правото на технически промени.

Декларация за съответствие на ЕС

С настоящото декларираме, че продуктът, посочен по-долу, отговаря на съответните разпоредби на изброените директиви и регламенти. При несъгласувана с нас промяна на продукта тази декларация губи своята валидност.

Продукт: Прахосмукачка за сухо почистване

Продукт: Прахосмукачка за мокро и сухо почистване

Тип: 9.989-xxx

Директиви и регламенти

2006/42/EO (+2009/127/EO)

2014/30/EC

2011/65/EC

Приложими хармонизирани стандарты

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Име и адрес

Пълномощник по документацията:

A. Хааг

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Телефон: +49 7171 94888-0

Факс: +49 7171 94888-528

T. Wahl
Managing Director

A. Haag
Director R&D

Валдщетен, 2025/01/01

Подписващите лица действат от името и като пълномощници на управителния орган.

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (Germany)

Тел.: +49 7171 94888-0

Факс: +49 7171 94888-528

目录

一般提示	145
按规定使用	145
环境保护	146
附件和备件	146
供货范围	146
安全装置	146
设备说明	146
投入使用	147
运行	147
结束运行	147
运输	147
存放	147
保养和维护	147
故障帮助	147
质量保证	148
技术数据	148
欧盟一致性声明	149

一般提示



首次使用您的设备之前，请阅读此原厂操作说明并遵照其进行操作，并妥善保管以供日后使用或供后续使用者使用。

- 首次投入运行之前，务必阅读编号为 5.956-249.0 的安全提示。
- 不遵守操作说明书和安全说明可能会导致设备损坏，并且对操作人员和其他人员构成危险。
- 如有运输损坏，立即通知经销商。

按规定使用

⚠ 警告

吸入有害粉尘

损害健康

请勿使用该设备抽吸有害粉尘。

注意

湿度过高会引起短路

设备损坏

本设备只能在室内使用。

本设备适用于：

- 吸收非易燃易爆物质。
- 吸收粉尘和粗粒污垢。
- 吸收潮湿和液态物质
- 工业用途，例如：在仓储和生产区域
- 商业用途，例如：酒店、学校、医院、工厂、商店、办公室或租赁业务。

任何其他用途均被视为不当使用。

环境保护



包装材料可以回收利用。请按照环保要求处理包装。



电气和电子设备含有宝贵的可再利用的材料以及诸如电池、电池包或油等。若使用不当或处理错误会对人体健康和环境造成潜在性危险的组成部分。为了设备按规定运行，需要这些组件。用符号标记的设备不得与生活垃圾一同处理。

内部材料提示 (REACH)

最新的内部材料信息请您在如下链接中查找：www.kaercher.com/REACH

附件和备件

只允许使用原厂附件和备件，它们可以确保设备安全无故障地运行。

关于附件和备件的信息参见

www.kaercher.com。

供货范围

打开包装时请检查产品是否齐全。附件缺失或运输损坏时，请通知您的经销商。

安全装置

危险等级

△ 危险

- 提示导致人员重伤或死亡的直接威胁性危险。

△ 警告

- 提示可能导致人员重伤或死亡的危险状况。

△ 小心

- 提示可能导致轻度伤害的危险状况。

注意

- 提示可能产生财产损失的危险状况。

安全提示

△ 警告

- 本设备不适用于抽吸有损健康的粉尘。
- 保护设备免受雨淋。请勿将设备存放在室外。
- 每次调试前，应检查电位均衡导线（接地导线）是否已连接。

△ 小心

- 每次使用之后关闭设备并且拔下电源插头。

注意

- 本设备只能在室内使用。
- 有挤伤危险！拆卸或安装吸头、过滤单元或收集容器时，请戴上手套。
- 有损坏危险！切勿在没有过滤器或过滤器损坏的情况下进行吸尘。
- 操作设备时请穿上安全鞋。
- 更换配件时确保不会有粉尘逸出。

紧急情况下的应急措施

△ 危险

在抽吸易燃材料、发生短路或其他电气故障时可能会造成人员受伤和设备损坏

吸入有害气体的危险、触电危险、烧伤危险。

遇到紧急情况时，请关闭设备并拔下电源插头。

电气连接

本设备只能与由电工按照 IEC 60364 标准设计的电气接口连接。连接值见 技术数据和铭牌。不允许使用延长电缆。

△ 危险

触电危险

生命危险

请勿损坏电气连接电缆，例如 由于碾压、挤压或拉扯。

请防止电线与高温、油及尖锐物品接触。每次操作前都要检查设备的电源线。请勿在电缆损坏的情况下操作设备。请专业电工更换损坏的电缆。

设备说明

插图参见图片页

图 A

- ① 吸尘涡轮机
- ② 容器
- ③ 锁扣
- ④ 容器把手（仅限 IVR-B 30/15 和 50/30）

- ⑤ 容器盖
- ⑥ 容器盖把手
- ⑦ 抽吸软管接口
- ⑧ 带过载保护的设备开关
- ⑨ 电源线
- ⑩ 限压阀（仅限 IVR-B 30/15 和 50/30）

投入使用

插图参见图片页

1. 确保容器盖正确盖上。
2. 将抽吸软管插入抽吸软管接口。

图 B

运行

插图参见图片页

1. 将电源插头插入插座。
2. 使用设备开关开启设备。

图 C

3. 开始吸尘过程。

电机保护开关

如果电机电流消耗过高，电机保护开关会中断电路。

1. 让电机冷却。
2. 检查抽吸软管、容器和排气口是否堵塞。
3. 接通设备。

提示

如果电机保护开关再次触发，请停止运行并联系客户服务人员。

清空收集容器

插图参见图片页

1. 关闭设备并断开电源。
2. 打开锁扣。

图 D

3. 取下容器盖并将其放在一边。
4. 从抽吸软管接口上拔下抽吸软管。
5. 从底板上取下容器并将其清空。
6. 根据法律规定对内装物进行废弃处理或重复使用。
7. 将容器放在底板上。
8. 将抽吸软管插入抽吸软管接口。
9. 重新盖上容器盖并检查其是否正确就位。
10. 锁上锁扣。

结束运行

1. 使用开关 关闭设备
2. 清空收集容器并清洁。
3. 拆下配件，必要时进行清洁并晾干。

运输

△ 小心

忽略重量

受伤与损坏危险

运输和存放时注意设备的重量。

1. 用车辆运输时，根据现行准则固定设备以防滑动和倾翻。

存放

△ 小心

忽略重量

受伤与损坏危险

运输和存放时注意设备的重量。

1. 本设备只能存放在室内。

保养和维护

- 定期用合适的液体冲洗设备和附件并晾干。
- 定期检查筒式过滤器是否损坏。如果损坏，更换筒式过滤器。

更换筒式过滤器

插图参见图片页

图 E

IVR-B 30/15 和 IVR-B 50/30

- ① 筒式过滤器
- ② 4 个垫片
- ③ 4 个螺母

图 F

IVR-B 20/8

- ① 筒式过滤器
- ② 垫片
- ③ 螺母

1. 拧下螺母并取下垫片。
2. 拆下筒式过滤器。
3. 装入新的筒式过滤器。
安装时，确保正确装入过滤器并连接接地电缆。
4. 装上垫片和螺母。
5. 拧紧螺母。

故障帮助

△ 危险

受伤危险

设备意外启动的危险和触电危险

在设备上任何作业之前，请关闭设备并拔下电源插头。

电气部件上的所有检查和作业应由专业人员执行。

电机（吸尘涡轮机）未启动

无电压

- 检查插座和电源保险丝。
- 检查设备的电源线和电源插头。

吸力减弱

喷嘴、吸管或抽吸软管堵塞。

- 检查喷嘴、吸管或抽吸软管，必要时进行清洁。

过滤器脏污。

- 清洁过滤器。

客户服务部

如果无法排除故障，则必须由客户服务部检查设备。

质量保证

在每个国家，适用由我们的主管销售公司发布的质量保证条款。在质量保证期内，如果您的产品发生了任何故障，我们都将为您提供免费维修，但是这种故障应当是由于机身材料或制造上的缺陷造成的。如属质量保证情况，请凭发票联系贵方经销商或就近联系获得授权的客户服务中心。（地址详见背面。）

更多的质量保证信息（如果有）可以在您当地 Kärcher 网站服务区的“下载”下找到。

技术数据

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
电气连接				
电源电压	V	400	400	400
相位	~	3	3	3
电源频率	Hz	50 / 60	50	50
防护类型		IPX4	IPX4	IPX4
防护等级		I	I	I
额定功率 (50 / 60 Hz)	W	3000 / 3700	1500	800
电源保险丝（慢熔型）	A	16	16	16
尺寸和重量				
典型的工作重量	kg	70	53	32
长 x 宽 x 高	mm	835 x 715 x 570	810 x 575 x 520	610 x 450 x 480
环境条件				
环境温度	° C	+40	+40	+40
设备的性能数据				
污物桶容量	l	50	30	20
空气量 (50 / 60 Hz)	l/s	87.5 / 104.0	58	39
负压 (50 / 60 Hz)	kPa (mbar)	26 (260) / 23 (230)	20 (200)	9 (90)
抽吸软管标称宽度		DN50	DN50	DN50
根据 EN 60335-2-69 标准测得的数值				
手臂振动值	m/s ²	< 2.5	< 2.5	< 2.5
不确定度 K	m/s ²	0, 2	0.2	0.2
声压级 L _{pA}	dB (A)	68	77	70
不确定度 K _{pA}	dB (A)	2	2	2

		IVR-B 50/30	IVR-B 30/15	IVR-B 20/8
电源线				
电源线 H07BQ-F	mm ²	4 x 2.5	4 x 2.5	4 x 2.5
零件编号 (EU)		9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0
电线长度	m	8,2	8.2	8.2

保留技术更改的权利。

欧盟一致性声明

我们特此声明，下述产品符合所列指令和法规的相关规定。如果在没有与我方协商的情况下更改产品，本声明失效。

产品：干式吸尘器

产品：湿式/干式吸尘器

类型： 9.989-xxx

指令和规定

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2014/30/EU

2011/65/EU

应用的协调标准

EN 55014-2: 2015

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013 + A1: 2019

EN 61000-3-11: 2000

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

姓名和地址

文档全权代表：

A. 海牙

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (德国)

电话：+49 7171 94888-0

传真：+49 7171 94888-528

签署人受管理层的委托并且全权处理相关事宜。

Kärcher Industrial Vacuuming GmbH

Robert-Bosch-Straße 4-8

73550 Waldstetten (德国)

电话：+49 7171 94888-0

传真：+49 7171 94888-528



T. Wahl
Managing Director



A. Haag
Director R&D

Waldstetten, 2025/01/01

البيانات الفنية

IVR-B 20/8	IVR-B 30/15	IVR-B 50/30		
وصلة كهربائية				
400	400	400	V	جهد المأخذ الرئيسي
3	3	3	~	الطور
50	50	50 / 60	Hz	تردد المأخذ الرئيسي
IPX4	IPX4	IPX4		نوع الحماية
I	I	I		فئة الحماية
800	1500	3000 / 3700	W	الطاقة الاسمية (50/ 60 هرتز)
16	16	16	A	مصدر الشبكة (محمول)
الأبعاد والأوزان				
32	53	70	kg	وزن التشغيل النمطي
610 x 450 x 480	810 x 575 x 520	835 x 715 x 570	mm	الطول x العرض x الارتفاع
الظروف المحيطة				
+40	+40	+40	°C	درجة حرارة المحيط
بيانات قدرة الجهاز				
20	30	50	l	محتوى الوعاء
39	58	87.5 / 104.0	l/s	كمية الهواء (50/ 60 هرتز)
9 (90)	20 (200)	26 (260) / 23 (230)	kPa (mbar)	الضغط السلبي (50/ 60 هرتز)
DN50	DN50	DN50		مقاس اسمي لخرطوم الشفط
القيم المسجلة وفقاً للمواصفة EN 60335-2-69				
< 2,5	< 2,5	< 2,5	m/s ²	القيمة الاهتزازية لليد والذراع
0,2	0,2	0,2	m/s ²	K قيمة الشك
70	77	68	dB(A)	L _{pA} مستوى انبعاث الصوت
2	2	2	dB(A)	K _{pA} قيمة الشك
كابل الشبكة				
4 x 2,5	4 x 2,5	4 x 2,5	mm ²	الكابل الكهربائي H07BQ-F
9.979-856.0	9.979-856.0	9.979-856.0		رقم القطعة (EU)
8,2	8,2	8,2	m	طول الكابل

نحتفظ بالحق في إدخال تعديلات فنية.

1. قم بفك الصامولة (الصواميل) وإزالة الألواح السفلية.
2. قم بإزالة الفلتر الخرطوشي.
3. ركب فلتر خرطوشي جديد.
4. عند التثبيت، تأكد من استخدام الفلتر بشكل صحيح، ووصل كابل التاريز.
5. قم بتركيب الحلقة السفلية (الحلقات السفلية) والصامولة (الصواميل).
5. أحكم ربط الصامولة (الصواميل).

المساعدة في حالة حدوث أعطال

⚠ خطر

خطر الإصابة

- خطر عمل الجهاز بشكل غير مقصود وخطر التعرض لصدمة كهربائية
- قبل إجراء أي أعمال على الجهاز، أطفئ الجهاز وأخلع القابس.
- اعهد الى عامل متخصص لإجراء جميع الفحوصات والأعمال المتعلقة بالأجزاء الكهربائية.
- توقف المحرك (توربين الشفط)**
- لا توجد فولطية كهربائية
- فحص القابس وتجهيزه التأمين الخاصة بالتيار الكهربائي.
 - فحص كابل الشبكة وقابس الجهاز.
- انخفاض قوة الشفط تدريجياً**
- الفوهة أو أنبوب الشفط أو خرطوم الشفط مسدودة.
- افحص الفوهة وأنبوب الشفط وخرطوم الشفط وقم بتنظيفها إذا لزم الأمر.
 - الفلتر متسخ.
 - تنظيف الفلتر.

خدمة العملاء

إن لم تتم إزالة العيب، يجب فحص الجهاز من قبل خدمة العملاء.

الضمان

يسري في كل دولة شروط الضمان التي تضعها شركة التسويق المتخصصة التابعة لنا. نحن نتولى إصلاح الأخطاء التي قد تطرأ على جهازك خلال فترة الضمان بدون مقابل، عندما يكون سبب هذه الأعطال ناجم عن عيب في المواد المستخدمة أو في عملية التصنيع. في حالة استحقاق الضمان، توجه من فضلك بقسيمة الشراء إلى أقرب موزع أو مركز خدمة عملاء معتمد.

(العنوان على الصفحة الخلفية)

يمكن العثور على المزيد من المعلومات حول الضمان (إن وجدت) في قسم الخدمة على موقع Kärcher المحلي تحت عنوان "التنزيلات".

6. تخلص من المحتوى أو أعد استخدامه وفقاً للمتطلبات القانونية.
7. ضع الحاوية على لوحة القاعدة.
8. أدخل خرطوم الشفط في وصلة خرطوم الشفط.
9. أعد تركيب غطاء الحاوية وتأكد أنه مثبت بشكل صحيح.
10. افصل دعامات القفل.

إنهاء التشغيل

1. إيقاف الجهاز من مفتاح التشغيل / الإيقاف
2. قم بتفريغ وتنظيف حاوية التجميع.
3. قم بإزالة الملحقات وتنظيفها وتجفيفها إذا لزم الأمر.

النقل

⚠ تنويه

عند عدم مراعاة الوزن

- خطر الإصابة وخطر التعرض لأضرار عليك عند النقل والتخزين مراعاة وزن الجهاز.
1. يجب تأمين الجهاز ضد الانزلاق والانقلاب وفقاً لما تنص عليه المعايير السارية عند نقله في المركبات.

التخزين

⚠ تنويه

عند عدم مراعاة الوزن

- خطر الإصابة وخطر التعرض لأضرار عليك عند النقل والتخزين مراعاة وزن الجهاز.
1. تخزين الجهاز في غرف داخلية فقط.

العناية والصيانة

- اشطف الجهاز والملحقات على فترات منتظمة باستخدام السائل المناسب واتركه يجف.
- افحص الفلتر الخرطوشي بانتظام بحثاً عن أي تلف. في حالة تلفه، استبدل الفلتر الخرطوشي.

استبدل الفلتر الخرطوشي

للصور، انظر صفحات الأشكال

صورة إيضاحية E

IVR-B 30/15 و IVR-B 50/30

- ① فلتر خرطوشي
- ② الحلقات السفلية 4x
- ③ صواميل 4x

صورة إيضاحية F

IVR-B 20/8

- ① فلتر خرطوشي
- ② فلكة
- ③ صامولة

إرشادات السلامة

تحذير

- لا تستخدم الجهاز لشفط الغبار الضار بالصحة.
- عليك حماية الجهاز من المطر. لا تخزن الجهاز في مكان خارجي.
- قبل كل تشغيل، تحقق مما إذا كانت كابلات الربط متساوية الجهد (وصلات التأريض) متصلة.

تنويه

- أوقف تشغيل الجهاز وافصل قابس التيار الكهربائي بعد كل استخدام.

تنبيه

- استخدم الجهاز في الداخل فقط.
- خطر السحق! ارتد ففاضات عند إزالة أو وضع رأس الشفط أو وحدة الفلتر أو حاوية التجميع.
- خطر حدوث أضرار! لا تقم أبداً بالشفط دون فلتر أو بفلتر تالف.
- ارتد أحذية الأمان عند تشغيل الجهاز.
- تأكد من عدم تسرب الغبار عند استبدال أجزاء الملحقات.

التصرف في حالة الطوارئ

خطر

- خطر الإصابة والتضرر عند شفط المواد القابلة للاحتراق أو في حالة قصر الدائرة، أو عند حدوث أي خطأ كهربائي آخر.
- خطر استنشاق غازات خطيرة على الصحة، وخطر حدوث صدمة كهربائية، وخطر التعرض للحرق.
- في حالة الطوارئ أطفئ الجهاز واخلع القابس.

وصلة كهربائية

- لا يجوز توصيل الجهاز إلا بتوصيلة كهربائية يقوم بها كهربائي وفقاً للمواصفة IEC 60364. انظر قيم التوصيل البيانات الفنية ولوحة الصنع. لا يسمح باستخدام كابل تمديد.

خطر

- خطر حدوث صعقة كهربائية
- خطر على الحياة
- لا تلف كابلات الوصلة الكهربائية، على سبيل المثال عن طريق المرور فوقها أو تعريضها للانحصار أو سحقها.
- قم بحماية الكابل من الحرارة والزيت والحواف الحادة.

- تحقق من كابل الوصلة الكهربائية الخاص بالجهاز قبل كل عملية تشغيل. لا تقم بتشغيل الجهاز بينما الكابل تالف. استبدل الكابل التالف بواسطة كهربائي مؤهل.

مواصفات الجهاز

الصورة، انظر صفحات الصور

صورة إيضاحية A

- ① توربينة الشفط
- ② وعاء
- ③ دعامة القفل
- ④ مقابض الحاويات (IVR-B 30/15 و 50/30 فقط)
- ⑤ غطاء الحاوية
- ⑥ مقابض غطاء الحاوية
- ⑦ وصلة خرطوم الشفط
- ⑧ مفتاح الجهاز مع حماية من الحمل الزائد
- ⑨ كابل الشبكة
- ⑩ صمام تخفيف الضغط (مع IVR-B 30/15 و 50/30 فقط)

بدء التشغيل

الصورة، انظر صفحات الصور

1. تأكد رأس غطاء الحاوية يتم تركيبه بشكل صحيح.
2. أدخل خرطوم الشفط في وصلة خرطوم الشفط.

صورة إيضاحية B

التشغيل

للصور، انظر صفحات الأشكال

1. إدخال قابس الشبكة في المقبس.
2. قم بتشغيل الجهاز من مفتاح الجهاز.

صورة إيضاحية C

3. ابدأ عملية الشفط.

مفتاح حماية المحرك

يقطع مفتاح حماية المحرك الدائرة الكهربائية إذا كان استهلاك المحرك للكهرباء مرتفع للغاية.

1. اترك المحرك حتى يبرد.
2. افحص خرطوم الشفط والحاوية ومخرج العادم بحثاً عن أي انسداد.
3. تشغيل الجهاز.

إرشاد

إذا انطلق قاطع الدائرة الكهربائية مرة أخرى، فتوقف عن التشغيل واتصل بخدمة العملاء.

فرغ حاوية التجميع

الصورة، انظر صفحات الصور

1. قم بإيقاف الجهاز وافصله عن مصدر التيار.
2. افتح دعامة القفل.
3. أزل غطاء الحاوية واتركه جانباً.
4. اسحب خرطوم الشفط من وصلة خرطوم الشفط.
5. أخرج الحاوية من لوحة القاعدة وأفرغها.

صورة إيضاحية D

- الاستخدام التجاري والاستخدام في الفنادق والمدارس والمستشفيات والمصانع والمتاجر والمكاتب والمحلات المؤجرة.
- وسيم اعتبار أي استخدام آخر غير مناسب.

حماية البيئة



المواد المستخدمة في التغليف قابلة لإعادة التدوير. يرجى التخلص من مواد التغليف بطريقة تحافظ على البيئة.



تحتوي الأجهزة الكهربائية والإلكترونية على مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير وغالبًا ما تحتوي أيضًا على مكونات مثل البطاريات أو المراكمت أو الزيوت والتي قد تشكل خطورة على صحة الإنسان والبيئة في حالة التعامل معها بشكل غير صحيح أو إذا تم التخلص منها بصورة خاطئة. إلا أن هذه المكونات ضرورية لتشغيل الجهاز بصورة سليمة. لا يجوز التخلص من الأجهزة المميزة بهذا الرمز مع النفايات المنزلية.

إرشادات حول مواد المحتويات (REACH)

تجد المعلومات الحالية حول المحتويات على الموقع: www.kaercher.de/REACH

الملحقات التكميلية وقطع الغيار

استخدام الملحقات التكميلية الأصلية وقطع الغيار الأصلية فقط، والتي تضمن تشغيل الجهاز بشكل آمن وخالٍ من الاختلالات.

تجد المعلومات الخاصة بالملحقات التكميلية وقطع الغيار على الموقع www.kaercher.com.

محتوى التسليم

تأكد من وجود جميع محتويات العبوة عند فتحها. وفي حالة نقص أية ملحقات تكميلية أو اكتشاف أي تلف بها ناتج عن عملية النقل، يرجى إخطار البائع.

تجهيزات السلامة

درجات الخطر

⚠ خطر

- إشارة إلى خطر مباشر وشيك الحدوث وقد يؤدي إلى إصابات جسيمة بالغة أو إلى الوفاة.

⚠ تحذير

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات جسيمة بالغة أو إلى الوفاة.

⚠ تنويه

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

تنبيه

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى حدوث أضرار مادية.

المحتويات

إرشادات عامة	150
الاستخدام المطابق للتعليمات	150
حماية البيئة	150
الملحقات التكميلية وقطع الغيار	150
محتوى التسليم	150
تجهيزات السلامة	150
مواصفات الجهاز	151
بدء التشغيل	151
التشغيل	151
إنهاء التشغيل	152
النقل	152
التخزين	152
العناية والصيانة	152
المساعدة في حالة حدوث أعطال	152
الضمان	152
البيانات الفنية	153
إعلان المطابقة لمتطلبات الاتحاد الأوروبي	154

إرشادات عامة



اقرأ دليل التشغيل الأصلي هذا قبل أول استخدام لجهازك، ثم تعامل وفقًا لتعليمات هذا الدليل، كما ينبغي الاحتفاظ به من أجل الاستخدام لاحقًا أو عند انتقال الملكية لمستخدم آخر.

- لا بد من قراءة إرشادات السلامة رقم 5.956-249.0 قبل استخدام الجهاز لأول مرة!
- قد يؤدي عدم مراعاة دليل التشغيل وإرشادات السلامة إلى تعرض الجهاز لأضرار ومخاطر يتعرض لها المشغل والأشخاص الآخرون.
- أبلغ البائع فور وقوع أضرار جراء النقل.

الاستخدام المطابق للتعليمات

⚠ تحذير

استنشاق الغبار الضار بالصحة

أضرار على الصحة
لا تستخدم هذا الجهاز لشفط الغبار الضار بالصحة أبدًا.

تنبيه

ماس كهربائي بسبب الرطوبة العالية

تضرر الجهاز
استخدم الجهاز في الداخل فقط.

الجهاز مخصص لـ:

- شفط المواد غير القابلة للاشتعال وغير المتفجرة.
- شفط الغبار والأوساخ الخشنة.
- شفط المكونات الرطبة والساكنة.
- الاستخدام الصناعي، مثلًا في قطاعات التخزين والإنتاج



<http://www.kaercher.com/dealersearch>



2-2-HC-A5-GS-awx2508